
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A ) 000001

**2.** 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A ) 000002

**3.** 旧约圣经中的母亲故事：一本(mother Stories From The Old Testament A ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A )



['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [səʊld] ['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] .
**JOSEPH SOLD INTO CAPTIVITY .**
约瑟夫 卖 进入 囚禁 .

约瑟被卖为奴隶。

---

['mʌðə(r)] ['stɔ:riz]
**MOTHER STORIES**
母亲 故事

母亲的故事

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
**FROM THE OLD TESTAMENT**
从 这 老的 遗嘱

出自旧约

---

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**A Book of the Best Stories from the**
一个 书 的 这 最好的 故事 从 这

一本收录了最佳故事的书

---

[əʊld] ['testəmənt] [ðæt] ['mʌðəz]
**Old Testament That Mothers**
老的 遗嘱 那 母亲们

旧约中关于母亲们的记载

---

[kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**Can Tell Their Children**
能 告诉 他们的 孩子们

可以告诉他们的孩子

---

[wɪð] ['fɔ:ti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**With Forty - five Illustrations**
和 四十 - 五 插图

附四十五幅插图

---

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

---

['henri] ['ælˌti:məs] ['kʌmpəni]
**HENRY ALTEMUS COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

---

['ælˌti:məs] -
**ALTEMUS '**
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

---

['mʌðə(r)] ['stɔ:riz] ['sɪəri:z]
**MOTHER STORIES SERIES**
母亲 故事 系列

母亲故事系列

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的故事的书

['mʌðə(r)] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz]
**MOTHER NURSERY RHYMES AND TALES**
母亲 苗圃 韵律 和 故事

母亲的童谣和故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Nursery Rhymes and Tales that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 苗圃 韵律 和 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童谣和故事的书

['mʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
**MOTHER FAIRY TALES**
母亲 仙女 故事

童话故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Fairy Tales that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 仙女 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳童话故事的书

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːriz]
**MOTHER NATURE STORIES**
母亲 自然 故事

大自然的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Nature Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 自然 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最佳自然故事的书

['mʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt]
**MOTHER STORIES FROM THE OLD TESTAMENT**
母亲 故事 从 这 老的 遗嘱

旧约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Old Testament Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 老的 遗嘱 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了旧约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
**MOTHER STORIES FROM THE NEW TESTAMENT**
母亲 故事 从 这 新的 遗嘱

新约中的母亲故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [njuː] ['testəmənt] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best New Testament Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 新的 遗嘱 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了新约圣经中最精彩故事的书，适合母亲讲给孩子听。

['mʌðə(r)] ['bedtaɪm] ['stɔːriz]
**MOTHER BEDTIME STORIES**
母亲 就寝时间 故事

母亲的睡前故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Bedtime Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 就寝时间 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了妈妈们可以讲给孩子听的最佳睡前故事的书

['mʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
**MOTHER ANIMAL STORIES**
母亲 动物 故事

动物母亲的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Animal Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 动物 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子听的最好的动物故事的书

['mʌðə(r)] [bɜːd] ['stɔːriz]
**MOTHER BIRD STORIES**
母亲 鸟 故事

母鸟的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɜːd] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Bird Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 鸟 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本母亲可以讲给孩子听的最佳鸟类故事集

['mʌðə(r)] ['sæntə] [klɔːz] ['stɔːriz]
**MOTHER SANTA CLAUS STORIES**
母亲 圣诞老人 条款 故事

圣诞老奶奶的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['sæntə] [klɔːz] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
**A Book of the Best Santa Claus Stories that Mothers can tell their Children**
一个 书 的 这 最好的 圣诞老人 克劳斯 故事 那 母亲们 能 告诉 他们的 孩子们

一本收录了母亲们可以讲给孩子们听的最好的圣诞老人故事的书

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [k'ʌləz]
**Profusely illustrated and handsomely bound in cloth , with ornamentation in colors**
大量地 插图 和 英俊地 边界 在 布 , 和 装饰 在 颜色

本书图文并茂，装帧精美，布面精装，并饰以彩色图案。

$1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm]
**$1 . 00 PER VOLUME**
$1 . - 每 体积

每卷1.00美元

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['haʊəd] [iː] . ['ælˌtiːməs]
**Copyright 1908 BY Howard E . Altemus**
版权 - 经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

版权所有 © 1908 Howard E. Altemus

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed in the United States of America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['sɛvən]
**Adam and Eve 7**
亚当 和 前夕 7

亚当和夏娃 7

[keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][eit]
**Cain and Abel 8**
该隐 和 亚伯 8

该隐与亚伯 8

[ðə; ði] [flʌd] -
**The Flood 10**
这 洪水 -

洪水 10

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] -
**The Tower of Babel 12**
这 塔 的 巴别塔 -

巴别塔 12

[lɑːts] [flaɪt] [frɒm; frəm]['sɑːdəm] -
**Lot's Flight from Sodom 14**
很多 航班 从 所多玛 -

罗得逃离所多玛 14

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['aɪzək] -
**Abraham and Isaac 16**
亚伯拉罕 和 艾萨克 -

亚伯拉罕和以撒 16

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ri'bekə] -
**The Story of Rebekah 18**
这 故事 的 丽贝卡 -

利百加的故事 18

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] -
**Joseph and his Brethren 22**
约瑟夫 和 他的 弟兄们 -

约瑟和他的兄弟们 22

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] -
**The Finding of Moses 28**
这 寻找 的 摩西 -

摩西的发现 28

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] -
**The Flight from Egypt 30**
这 航班 从 埃及 -

埃及30号航班

['məʊzɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] -
**Moses Striking the Rock 32**
摩西 引人注目 这 岩石 -

摩西击打磐石 32

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] -
**The Ten Commandments 34**
这 十 诫命 -

十诫34

['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - -
**Bezaleel and Aholiab 36**
比撒列 和 - -

比撒列和亚何利亚伯 36

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] -
**The Brazen Serpent 38**
这 厚颜无耻 蛇 -

铜蛇38

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] -
**Passage of the Jordan 40**
通道 的 这 约旦 -

约旦河40号通道

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [həʊst] -
**The Captain of the Lord's Host 42**
这 队长 的 这 主场 主持人 -

耶和华军队的统帅 42

[haʊ] ['dʒerɪkəʊ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] -
**How Jericho was Captured 44**
如何 耶利哥 曾是 捕获 -

耶利哥是如何被攻陷的 44

- [sɪn] -
**Achan's Sin 46**
- 罪 -

亚干的罪孽 46

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] -
**The Altar on Mount Ebal 48**
这 坛 在 山 平衡 -

以巴路山上的祭坛 48

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] -
**The Cities of Refuge 50**
这 城市 的 避难所 -

避难之城 50

['dʒɑːʃuːəz] [ˌegzɔː'teɪʃn] -
**Joshua's Exhortation 52**
约书亚的 讲道 -

约书亚的劝勉 52

['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] -
**Gideon and the Fleece 54**
基甸 和 这 羊毛 -

基甸与羊毛 54

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] -
**The Defeat of the Midianites 56**
这 击败 的 这 米甸人 -

米甸人的战败 56

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['sæmsən] -
**The Death of Samson 58**
这 死亡 的 参孙 -

参孙之死 58

[ruːθ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] -
**Ruth and Naomi 60**
露丝 和 娜奥米 -

路得和拿俄米 60

['bəʊæz][ænd; ənd] [ruːθ] -
**Boaz and Ruth 62**
波阿兹 和 露丝 -

波阿斯和路得 62

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['hænə] | [preŋ] | [bɪ'fɔː(r)] | [ðə; ði] | [lɔːd] | - |
| **Hannah** | **Praying** | **before** | **the** | **Lord** | **64** |
| 汉娜 | 祈祷 | 前 | 这 | 主 | - |

汉娜在主面前祷告 64

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['iːlaɪ] | [ænd; ənd] | ['sæmjʊəl] | - |
| **Eli** | **and** | **Samuel** | **66** |
| 伊莱 | 和 | 塞缪尔 | - |

以利和撒母耳 66

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [deθ] | [ɒv; əv] | ['iːlaɪ] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [sʌnz] | - |
| **Death** | **of** | **Eli** | **and** | **His** | **Sons** | **68** |
| 死亡 | 的 | 伊莱 | 和 | 他的 | 儿子们 | - |

以利和他的儿子们之死 68

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['pleɪɪŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [hɑːp] | [bɪ'fɔː(r)] | [sɔːl] | - |
| **Playing** | **on** | **the** | **Harp** | **before** | **Saul** | **70** |
| 玩耍 | 在 | 这 | 竖琴 | 前 | 扫罗 | - |

在扫罗面前弹奏竖琴 70

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['deɪvɪd] | [ænd; ənd] | [gə'laɪəθ] | - |
| **David** | **and** | **Goliath** | **72** |
| 大卫 | 和 | 歌利亚 | - |

大卫与歌利亚 72

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['neɪθən] | [rɪ'pruːvɪŋ] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | - |
| **Nathan** | **Reproving** | **the** | **King** | **74** |
| 内森 | 责备 | 这 | 国王 | - |

拿单责备君王 74

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['deɪvɪd] | [ænd; ənd] | [ɝɔnə] | - |
| **David** | **and** | **Araunah** | **76** |
| 大卫 | 和 | 阿劳纳 | - |

大卫和亚劳拿 76

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪ'laɪdʒə] | [fed] | [baɪ] | ['rævənz] | - |
| **Elijah** | **Fed** | **by** | **Ravens** | **78** |
| 以利亚 | 美联储 | 经过 | 渡鸦 | - |

以利亚被乌鸦喂养 78

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['plaʊɪŋ] | [ɪn] | ['keɪnən] | - |
| **Ploughing** | **in** | **Canaan** | **80** |
| 耕作 | 在 | 迦南 | - |

迦南的耕作 80

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | [sʌn] | - |
| **The** | **Shunammite's** | **Son** | **82** |
| 这 | - | 儿子 | - |

书念妇人的儿子 82

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['kæptɪv] | [meɪd] | - |
| **The** | **Little** | **Captive** | **Maid** | **84** |
| 这 | 小的 | 俘虏 | 女佣 | - |

小俘虏女仆 84

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['dʒəʊnə] | [æt; ət] | ['nɪnəvə] | - |
| **Jonah** | **at** | **Nineveh** | **86** |
| 约拿 | 在 | 尼尼微 | - |

约拿在尼尼微 86

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ˌhɛzɪ'kaɪə] | [ænd; ənd] | [sə'nækərib] | - |
| **Hezekiah** | **and** | **Sennacherib** | **88** |
| 希西家 | 和 | 西那赫里布 | - |

希西家和西拿基立 88

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] -
**The Brave Hebrew Boys 90**
这 勇敢的 希伯来语 男孩们 -

勇敢的希伯来男孩 90

['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] -
**Daniel and the Lions 92**
丹尼尔 和 这 狮子 -

丹尼尔和狮子 92

['estə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] -
**Esther before the King 94**
以斯帖 前 这 国王 -

以斯帖在王面前 94

['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] -
**David and Jonathan 96**
大卫 和 乔纳森 -

大卫和乔纳森 96

[əʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz]
**OLD TESTAMENT STORIES**
老的 遗嘱 故事

旧约故事

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
**ADAM AND EVE .**
亚当 和 前夕 .

亚当和夏娃。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
**In the beginning God made the heaven and the earth He also made the sun ,**
在 这 开始 上帝 制成 这 天堂 和 这 地球 他 还 制成 这 太阳 ,

起初，神创造天地，也创造太阳。

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ; [triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
**moon , and stars ; trees , flowers , and all vegetable life ; and all animals ,**
月亮 , 和 明星 ; 树木 , 花朵 , 和 全部 蔬菜 生活 ; 和 全部 动物 ,
[bɝdz] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
**birds , fishes , and insects .**
鸟类 , 鱼 , 和 昆虫 .

月亮和星星；树木、花朵和所有植物；以及所有动物、鸟类、鱼类和昆虫。

[ðen] [gɒd] [meɪd] [mæn] .
**Then God made man .**
然后 上帝 制成 男人 .

然后上帝创造了人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn][wɒz; wəz]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [iːv] .
**The name of the first man was Adam , and the first woman was Eve .**
这 姓名 的 这 第一的 男人 曾是 亚当 , 和 这 第一的 女士 曾是 前夕 .

第一个男人的名字叫亚当，第一个女人的名字叫夏娃。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
**Both were placed in a beautiful garden called the Garden of Eden ,**
两个都 是 放置 在 一个 美丽的 花园 称为 这 花园 的 伊甸园 ,

它们都被安置在一个叫做伊甸园的美丽花园里。

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ sin ] .
**where they might have been happy continually had they not sinned .**
在哪里 他们 可能 有 到过 快乐的 持续 有 他们 不是 罪过 .

如果他们没有犯罪，他们本可以一直幸福下去。

[bʌt; bət] [gɒd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**But God forbade them to eat of the fruit of the tree of the**
但 上帝 禁止 他们 到 吃 的 这 水果 的 这 树 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
**knowledge of good and evil .**
知识 的 好的 和 邪恶的 .

但上帝禁止他们吃分别善恶树上的果子。

['seɪtn] ['temptɪd] [iːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .
**Satan tempted Eve to take the fruit of this tree .**
撒但 受诱惑 前夕 到 拿 这 水果 的 这 树 .

撒旦引诱夏娃摘取这棵树上的果子。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['ædəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] ['ɔːlsəʊ] .
**She ate , and gave to Adam , and he ate also .**
她 吃 , 和 给予 到 亚当 , 和 他 吃 还 .

她吃了，又给了亚当，亚当也吃了。

[ðʌs] [ðeɪ] [ sin ] , [ænd; ənd] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
**Thus they sinned , and sin came into the world .**
因此 他们 罪过 , 和 罪 来了 进入 这 世界 .

于是他们犯了罪，罪就进入了世界。

[ðen] [gɒd] [kɔːld] [tuː; tə] ['ædəm] [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**Then God called to Adam and said , " Where art thou ?**
然后 上帝 称为 到 亚当 和 说 , " 在哪里 艺术 你 ?

于是上帝呼唤亚当说："你在哪里？"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [wen] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [naʊ] [ðeɪ]
**" Before this , Adam and Eve had been happy when God was near , now they**
" 前 这 , 亚当 和 前夕 有 到过 快乐的 什么时候 上帝 曾是 靠近 , 现在 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
**were afraid .**
是 害怕的 .

"在此之前，亚当和夏娃在上帝身边时感到快乐，现在他们却感到害怕。"

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
**Because they knew they had done wrong .**
因为 他们 知道 他们 有 完毕 错误的 .

因为他们知道自己做错了。

[səʊ] [sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .
**So sin makes us afraid of God .**
所以 罪 制作 我们 害怕的 的 上帝 .

所以罪使我们惧怕上帝。

[gɒd] [ ri'bju:k ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
**God rebuked them for the evil they had done ;**
上帝 责备 他们 为了 这 邪恶的 他们 有 完毕 ;

上帝斥责他们所行的恶事；

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
**and then drove them out of the Garden of Eden ,**
和 然后 驾驶 他们 出去 的 这 花园 的 伊甸园 ,

然后把他们赶出了伊甸园。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
**placing an angel to keep watch over the gate so that they could not return .**
放置 一个 天使 到 保持 手表 超过 这 门 所以 那 他们 可以 不是 返回 .

安排一位天使守卫大门，防止他们返回。

[keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] .
**CAIN AND ABEL .**
该隐 和 亚伯 .

该隐和亚伯。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[wɒt] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] !
**What a sad story the Bible tells us in the fourth chapter of Genesis !**
什么 一个 伤心 故事 这 圣经 讲述 我们 在 这 第四 章 的 创世纪 !

圣经创世记第四章讲述了一个多么悲伤的故事啊!

[keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .
**Cain and Abel were brothers , the sons of Adam and Eve .**
该隐 和 亚伯 是 兄弟 , 这 儿子们 的 亚当 和 前夕 .

该隐和亚伯是兄弟，是亚当和夏娃的儿子。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
**How they should have loved each other !**
如何 他们 应该 有 喜爱 每个 其他 !

他们本该彼此相爱!

[jet] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [keɪn] [kɪld] ['eɪbəl] .
**Yet we find that Cain killed Abel .**
然而 我们 寻找 那 该隐 被杀 亚伯 .

然而我们发现，是该隐杀死了亚伯。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] ?
**Why did he do this ?**
为什么 做过 他 做 这 ?

他为什么要这样做?

[keɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] , [huː] [ til ] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['eɪbəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [huː] [kept] [ʃiːp] .
**Cain was a husbandman , who tilled the ground ; Abel was a shepherd , who kept sheep .**
该隐 曾是 一个 农夫 , WHO 平铺 这 地面 ; 亚伯 曾是 一个 牧羊人 , WHO 保留 羊 .

该隐是耕地的农夫；亚伯是牧羊人，他牧养羊群。

[wʌn] [deɪ] [iːtʃ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
**One day each offered a sacrifice to God .**
一 天 每个 提供 一个 牺牲 到 上帝 .

他们每天都向上帝献祭。

[keɪn] [brɔːt] [fruːt] , [ænd; ənd] ['eɪbəl] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] .
**Cain brought fruit , and Abel brought a lamb .**
该隐 带来 水果 , 和 亚伯 带来 一个 羊肉 .

该隐带来了水果，亚伯带来了一只羊羔。

[gɒd] [ək'septɪd] ['eɪbəlz] ['ɒfərɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [keɪnz] .
**God accepted Abel's offering , but not Cain's .**
上帝 公认 亚伯的 提供 , 但 不是 该隐的 .

上帝悦纳了亚伯的祭物，却不悦纳该隐的祭物。

---

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么？

---

[wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
**Well , I am not quite sure ,**
出色地 , 我 是 不是 相当 当然 ,

嗯，我不太确定。

---

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪbəl] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] ,
**but I think it was because Abel offered his sacrifice according as God had commanded ,**
但 我 思考 它 曾是 因为 亚伯 提供 他的 牺牲 根据 作为 上帝 有 命令 ,

但我认为这是因为亚伯按照上帝的吩咐献上了祭物。

---

[ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['seɪvjə(r)] ;
**and had faith in a promised Saviour ;**
和 有 信仰 在 一个 承诺 救主 ;

并且对一位应许的救世主抱有信心；

---

[bʌt; bət] [keɪn] ['sɪmpli] [ək'nɒlɪdʒd] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**but Cain simply acknowledged God's goodness in giving him the fruits of the earth :**
但 该隐 简单地 已确认 神的 善良 在 给予 他 这 水果 的 这 地球 .

但该隐只是承认上帝赐予他地里的出产是他的恩惠。

---

[gɒd] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [təʊld] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,
**God had probably told them , too , that when they came to worship Him ,**
上帝 有 大概 讲述 他们 , 也 , 那 什么时候 他们 来了 到 崇拜 他 ,

上帝可能也告诉过他们，当他们来敬拜他时，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] ;
**they were to bring a lamb or a kid as a sacrifice for their sins ;**
他们 是 到 带来 一个 羊肉 或者 一个 孩子 作为 一个 牺牲 为了 他们的 罪孽 ;

他们需要献上一只羔羊或山羊羔作为赎罪祭；

---

[ðɪs] ['eɪbəl] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [keɪn] [hæd; həd] [nɒt] .
**this Abel had done , but Cain had not .**
这 亚伯 有 完毕 , 但 该隐 有 不是 .

亚伯做到了，但该隐没有做到。

---

[keɪn] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['eɪbəlz] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ;
**Cain was angry because God had accepted Abel's offering and not his ;**
该隐 曾是 生气的 因为 上帝 有 公认 亚伯的 提供 和 不是 他的 ;

该隐很生气，因为上帝悦纳了亚伯的祭物，却没有悦纳他的。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ heit ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] .
**and he hated his brother Abel .**
和 他 憎恨 他的 兄弟 亚伯 .

他憎恨他的兄弟亚伯。

[gɒd] [njuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [keɪn] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
**God knew the evil thought Cain had towards his brother , and asked him ,**
上帝 知道 这 邪恶的 想法 该隐 有 向 他的 兄弟 , 和 问 他 ,

上帝知道该隐对他兄弟怀有的邪恶念头，就问他：

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [rəʊθ] ? " [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
**" Why art thou wroth ? " and said , " If thou doest well , shalt thou not be accepted ?**
" 为什么 艺术 你 愤怒 ? " 和 说 , " 如果 你 不会 出色地 , 应 你 不是 是 公认 ?

“你为什么发怒呢？”又说：“你若行得好，岂不蒙悦纳吗？”

" [bʌt; bət] [keɪn] [dɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɪkɪdli] .
**" But Cain did still more wickedly .**
" 但 该隐 做过 仍然 更多的 邪恶地 .

但该隐的恶行更甚。

[wen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
**When out in the field he killed his brother .**
什么时候 出去 在 这 场地 他 被杀 他的 兄弟 .

他在田间劳作时杀死了他的兄弟。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [diːd] ?
**Was it not a cruel deed ?**
曾是 它 不是 一个 残忍的 契据 ?

这难道不是一种残忍的行为吗？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [jet] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**They were alone when this murder was committed , yet one eye saw it all .**
他们 是 独自的 什么时候 这 谋杀 曾是 坚定的 , 然而 一 眼睛 锯 它 全部 .

谋杀案发生时，他们孤身一人，但其中一只眼睛却目睹了一切。

[gɒd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [keɪn] : " [weə(r)] [ɪz] ['eɪbəl] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
**God saw it , and said to Cain : " Where is Abel , thy brother ?**
上帝 锯 它 , 和 说 到 该隐 : " 在哪里 是 亚伯 , 你的 兄弟 ?

上帝看见了，就对该隐说：“你的兄弟亚伯在哪里？”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**" We cannot sin without God knowing it !**
" 我们 不能 罪 没有 上帝 会心 它 !

“我们不可能在上帝不知情的情况下犯罪！”

[keɪn] [təʊld] [gɒd] [ə; eɪ] [laɪ] .
**Cain told God a lie .**
该隐 讲述 上帝 一个 说谎 .

该隐对上帝撒谎了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] .
**He answered , " I know not .**
他 回答 , " 我 知道 不是 .

他回答说：“我不知道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] .
**" But he did know .**
" 但 他 做过 知道 .

但他确实知道。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,
**God was angry with Cain for his sin ,**
上帝 曾是 生气的 和 该隐 为了 他的 罪 ,

上帝因该隐的罪而发怒。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] ['vægəbɒnd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**and sent him as a fugitive and vagabond to wander on the earth .**
和 发送 他 作为 一个 逃犯 和 流浪汉 到 漫步 在 这 地球 .

并将他贬为逃犯和流浪者，流落人间。

['eɪbəlz] ['sækrɪfaɪs] .
**ABEL'S SACRIFICE .**
亚伯的 牺牲 .

亚伯的献祭。

[ðə; ði] [flʌd] .
**THE FLOOD .**
这 洪水 .

洪水。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [keɪn] [sluː] ['eɪbəl] ,
**About fifteen hundred years had passed since Cain slew Abel ,**
关于 十五 百 年 有 通过了 自从 该隐 一万 亚伯 ,

该隐杀害亚伯至今已过去约一千五百年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] .
**during which time man had become more and more wicked .**
期间 哪个 时间 男人 有 变得 更多的 和 更多的 邪恶 .

在此期间，人类变得越来越邪恶。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɒd] [sɔː] " [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**At length God saw " that the wickedness of man was great in the earth ,**
在 长度 上帝 锯 " 那 这 邪恶 的 男人 曾是 伟大的 在 这 地球 ,

最终，上帝看到“人在地上罪恶极大，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] .
**and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually .**
和 那 每一个 想像力 的 这 想法 的 他的 心 曾是 仅有的 邪恶的 持续 .

他心中所有的念头都只是不断的邪恶。

" [ðen] [gɒd] [sed] , " [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [mæn] [huːm] [ai] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**" Then God said , " I will destroy man whom I have created from the face of the earth .**
" 然后 上帝 说 , " 我 将要 破坏 男人 谁 我 有 创建 从 这 脸 的 这 地球 .

“然后上帝说：‘我要将我所造的人从地上除灭。’

" [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [gɒd] .
**" But one man was righteous and served God .**
" 但 一 男人 曾是 正义 和 服务 上帝 .

但有一个人是义人，他事奉神。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nəʊə] .
**His name was Noah .**
他的 姓名 曾是 诺亚 .

他的名字叫诺亚。

[gɒd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**God told him that the world would be drowned by a flood because of the**
上帝 讲述 他 那 这 世界 会 是 溺水 经过 一个 洪水 因为 的 这
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**wickedness of the people ,**
邪恶 的 这 人们 ，

上帝告诉他，由于世人的邪恶，世界将被洪水淹没。

---

[ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
**and commanded him to build a great ark to float upon the waters .**
和 命令 他 到 建造 一个 伟大的 方舟 到 漂浮 之上 这 水 .

并命令他建造一艘巨大的方舟，漂浮在水面上。

---

[ɪn] [ðɪs] [ɑːk] [gɒd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'laɪv] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
**In this ark God promised to preserve alive Noah and his family ;**
在 这 方舟 上帝 承诺 到 保存 活 诺亚 和 他的 家庭 ；

在这艘方舟里，上帝承诺要保全诺亚和他的家人的性命；

---

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] — ['ænɪmlz] , [bɝdz] ,
**and also two of each of every living thing on the earth — animals , birds ,**
和 还 二 的 每个 的 每一个 活的 事物 在 这 地球 — 动物 ， 鸟类 ，
[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
**and creeping things .**
和 爬行 事物 .

此外，地球上每一种生物——动物、鸟类和爬行动物——也各取两只。

---

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
**All the rest were to die .**
全部 这 休息 是 到 死 .

其余的人都将被处死。

---

['nəʊə] [bɪlt] [ðə; ði] [ɑːk] [æz; əz] [gɒd] [ kə'mɑːnd ] .
**Noah built the ark as God commanded .**
诺亚 建造 这 方舟 作为 上帝 命令 .

诺亚按照上帝的吩咐建造了方舟。

---

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,
**It took him a great many years ,**
它 采取 他 一个 伟大的 许多 年 ，

他花了很长时间才做到。

---

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [tɜːn]
**during which time the people were warned to forsake their sins and turn**
期间 哪个 时间 这 人们 是 警告 到 背叛 他们的 罪孽 和 转动
[tuː; tə] [gɒd] ,
**to God ,**
到 上帝 ，

在此期间，人们被警告要弃绝罪恶，归向神。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
**but they did not do so .**
但 他们 做过 不是 做 所以 .

但他们并没有这样做。

---

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['nəʊə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
**At last the ark was finished , and Noah , with his wife , and his sons**
在 最后的 这 方舟 曾是 完成的 ， 和 诺亚 ， 和 他的 妻子 ， 和 他的 儿子们
[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
**with their wives ,**
和 他们的 妻子们 ，

方舟终于完工了，诺亚和他的妻子，以及他的儿子和他们的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz][gɒd][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] ,
**and the animals , birds , and creeping things , as God had commanded ,**
和 这 动物 , 鸟类 , 和 爬行 事物 , 作为 上帝 有 命令 ,
[ɔːl] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**all entered into it .**
全部 进入 进入 它 .

按照上帝的命令，动物、飞鸟和爬虫都进入了其中。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
**What a long procession it must have been !**
什么 一个 长的 游行 它 必须 有 到过 !

那一定是一支漫长的队伍吧！

[ðen] [gɒd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ,
**Then God shut them in , and they dwelt in safety while the rain came down ,**
然后 上帝 关闭 他们 在 , 和 他们 居住 在 安全 尽管 这 雨 来了 向下 ,

于是上帝把他们关在里面，他们就安然无恙地待着，直到大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**and the waters rose up and covered the earth .**
和 这 水 玫瑰 向上 和 涵盖 这 地球 .

于是洪水上涨，淹没了大地。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] .
**All were drowned except those in the ark .**
全部 是 溺水 除了 那些 在 这 方舟 .

除了方舟上的人之外，其他人都被淹死了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] , ['nəʊə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
**A year afterwards , when the waters were dried up , Noah , and all that**
一个 年 然后 , 什么时候 这 水 是 干燥 向上 , 诺亚 , 和 全部 那
[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,
**had been with him ,**
有 到过 和 他 ,

一年后，洪水退去，诺亚和他所有的家人都……

[left] [ðə; ði] [ɑːk] .
**left the ark .**
左边 这 方舟 .

离开了方舟。

[ðen] ['nəʊə] [bɪlt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [gɒd] ,
**Then Noah built an altar , and offered sacrifices to God ,**
然后 诺亚 建造 一个 坛 , 和 提供 牺牲 到 上帝 ,

于是挪亚筑了一座坛，向神献祭。

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**in thankfulness for God's goodness to him and his family .**
在 感恩 为了 神的 善良 到 他 和 他的 家庭 .

感谢上帝对他和他的家人的恩惠。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] .
**ENTERING THE ARK .**
进入 这 方舟 .

进入方舟。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
**THE TOWER OF BABEL .**
这 塔 的 巴别塔 .

巴别塔。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

['beɪbl] [miːnz] [kən'fjuːʒn] .
**Babel means confusion .**
巴别塔 方法 困惑 .

巴别塔意味着混乱。

---

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ?
**Was it not a strange name to give a tower ?**
曾是 它 不是 一个 奇怪的 姓名 到 给 一个 塔 ?

给一座塔取这样一个名字，难道不奇怪吗?

---

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɡet] [ðɪs] ?
**How did it get this ?**
如何 做过 它 得到 这 ?

它怎么会变成这样?

---

['ɑːftə(r)] ['nəʊə] [left] [ðə; ði] [ɑːk] ,
**After Noah left the ark ,**
后 诺亚 左边 这 方舟 ,

诺亚离开方舟后，

---

[ɡɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ]
**God made a promise to him that He would no more destroy the earth by a**
上帝 制成 一个 承诺 到 他 那 他 会 不 更多的 破坏 这 地球 经过 一个
[flʌd] ,
**flood ,**
洪水 ,

上帝向他承诺，祂不会再用洪水毁灭地球。

---

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] .
**and blessed him and his sons .**
和 蒙福 他 和 他的 儿子们 .

并祝福了他和他的儿子们。

---

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] ,
**In course of time many little children were born , baby boys and girls ,**
在 课程 的 时间 许多 小的 孩子们 是 出生 , 婴儿 男孩们 和 女孩们 ,

随着时间的推移，许多小孩出生了，有男婴也有女婴。

---

[huː] [ɡruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] .
**who grew up to be fathers and mothers having children also .**
WHO 生长 向上 到 是 父亲们 和 母亲们 拥有 孩子们 还 .

他们长大后也为人父母，并育有子女。

---

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ə'ɡen] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
**In this manner a great many people dwelt again on the earth .**
在 这 方式 一个 伟大的 许多 人们 居住 再次 在 这 地球 .

就这样，地球上又多了许多人口。

---

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
**For more than one hundred years they all spoke the same language , and**
为了 更多的 比 一 百 年 他们 全部 辐 这 相同的 语言 , 和
[æz; əz] ,
**as ,**
作为 ,

一百多年来，他们都说同一种语言，而且，

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] ,
**in course of time , they journeyed onward ,**
在 课程 的 时间 , 他们 旅程 向前 ,

随着时间的推移，他们继续前行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] ,
**they came to a large plain in the land of Shinar ,**
他们 来了 到 一个 大的 清楚的 在 这 土地 的 示拿 ,

他们来到示拿地的一片大平原上，

[nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['bæbɪlən] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] .
**near to where Babylon was afterwards built .**
靠近 到 在哪里 巴比伦 曾是 然后 建造 .

靠近后来巴比伦城的建造地点。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
**Here they said they would remain and build a great city ,**
这里 他们 说 他们 会 保持 和 建造 一个 伟大的 城市 ,

他们说他们将留在这里，建设一座伟大的城市。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
**with a high tower ascending to heaven .**
和 一个 高的 塔 上升 到 天堂 .

一座高塔直通天堂。

[naʊ] [gɒd] , [wen] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] ['nəʊə] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,
**Now God , when he blessed Noah , had said to him , " Be fruitful , and multiply ,**
现在 上帝 , 什么时候 他 蒙福 诺亚 , 有 说 到 他 , " 是 卓有成效 , 和 乘 ,

神赐福给挪亚的时候，曾对他说：“要生养众多，遍满地面，

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ; " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ə'brɔːd] ,
**and replenish the earth ; " meaning that the people were to scatter abroad ,**
和 补充 这 地球 ; " 意义 那 这 人们 是 到 分散 国外 ,

并使大地充满生机;”意思是说，人们要分散到各地。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'gen] .
**so that the world might become inhabited again .**
所以 那 这 世界 可能 变得 有人居住的 再次 .

以便世界能够再次有人居住。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [greɪt] ['empaɪə(r)] ,
**But these men wanted to keep together , and found one great empire ,**
但 这些 男人 通缉 到 保持 一起 , 和 成立 一 伟大的 帝国 ,

但这些人想要团结在一起，于是建立了一个伟大的帝国。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)] .
**the centre of which should be the great city with the lofty tower .**
这 中心 的 哪个 应该 是 这 伟大的 城市 和 这 高远 塔 .

其中心应该是那座拥有高耸塔楼的伟大城市。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtə(r)] ,
**So they made bricks and burnt them , and took a kind of pitch for mortar ,**
所以 他们 制成 砖块 和 烧焦的 他们 , 和 采取 一个 种类 的 沥青 为了 砂浆 ,

于是他们制砖烧制，又取了一种沥青做砂浆。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [bɪld] .
**and began to build .**
和 开始 到 建造 .

于是开始建造。

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [men] [seɪ] [ðeɪ] [tʊk] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ,
**Some learned men say they took three years in getting the materials ,**
一些 学习 男人 说 他们 采取 三 年 在 获得 这 材料 ,

一些博学之士表示，他们花了三年时间才收集到这些材料。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
**and were twenty - two years building the tower .**
和 是 二十 - 二 年 建筑 这 塔 .

他们花了二十二年时间建造这座塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**It was very great and high , but it was never finished .**
它 曾是 非常 伟大的 和 高的 , 但 它 曾是 绝不 完成的 .

它非常宏伟高大，但始终没有完工。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd] ['wɪkɪdli] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɡɒd] , [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ,
**The people did wickedly in building it , and God , who saw all they were doing ,**
这 人们 做过 邪恶地 在 建筑 它 , 和 上帝 , WHO 锯 全部 他们 是 正在做 ,

人们建造这座城时作恶多端，而上帝，祂目睹了他们所做的一切，

[kən'faʊndɪd] [ðeə(r)]['læŋɡwɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] .
**confounded their language , so that one could not understand another .**
令人困惑 他们的 语言 , 所以 那 一 可以 不是 理解 其他 .

他们混淆了彼此的语言，以致彼此无法理解。

[ðʌs] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['beɪbl] .
**Thus they left off building the tower , and that is why it is called Babel .**
因此 他们 左边 离开 建筑 这 塔 , 和 那 是 为什么 它 是 称为 巴别塔 .

因此，他们停止了建造高塔，这就是它被称为巴别塔的原因。

[ðen] [ɡɒd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] .
**Then God scattered them abroad to re - people the earth .**
然后 上帝 疏散 他们 国外 到 关于 - 人们 这 地球 .

然后上帝将他们分散到各地，重新繁衍地球人口。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
**BUILDING THE TOWER OF BABEL .**
建筑 这 塔 的 巴别塔 .

建造巴别塔。

[lɑːts] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['sɑːdəm] .
**LOT'S FLIGHT FROM SODOM .**
很多 航班 从 所多玛 .

罗得逃离所多玛。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ɪn]['pæləstaɪn] , [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [dwelt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
**In Palestine , the land in which Jesus dwelt when He was upon earth ,**
在 巴勒斯坦 , 这 土地 在 哪个 耶稣 居住 什么时候 他 曾是 之上 地球 ,

在巴勒斯坦，也就是耶稣在世时居住的土地上，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , [kɔːld] [ðə; ði] [ded] [siː] .
**there is an inland sea , called the Dead Sea .**
那里 是 一个 内陆 海 , 称为 这 死的 海 .

有一个内陆海，叫做死海。

[ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [triːz] [grəʊ] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔːz] .
**Its waters are very salt , and no trees grow upon its shores .**
它是 水 是 非常 盐 , 和 不 树木 生长 之上 它是 海岸 .

它的水非常咸，岸边寸草不生。

['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Many long years before the birth of Jesus Christ ,**
许多 长的 年 前 这 出生 的 耶稣 基督 ,

在耶稣基督诞生前的许多年，

[tuː] ['sɪtɪz] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] [naʊ] ['kʌvə(r)] .
**two cities stood upon the plain which the waters of the Dead Sea now cover .**
二 城市 站立 之上 这 清楚的 哪个 这 水 的 这 死的 海 现在 覆盖 .

两座城市曾矗立在如今被死海淹没的平原上。

[ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['sɑːdəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] .
**These cities were named Sodom and Gomorrah .**
这些 城市 是 命名 所多玛 和 蛾摩拉 .

这些城市分别被命名为所多玛和蛾摩拉。

[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪkɪd] , [səʊ] [gɒd] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [baɪ] ['reɪnɪŋ]
**Their inhabitants were very wicked , so God destroyed their cities by raining**
他们的 居民 是 非常 邪恶 , 所以 上帝 损毁 他们的 城市 经过 下雨
['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**brimstone and fire upon them .**
硫磺 和 火 之上 他们 .

他们的居民非常邪恶，所以上帝降下硫磺和火，毁灭了他们的城市。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [dɪ'strɔɪd] [ðiːz] ['sɪtɪz] , [hiː; hi] [sent] [tuː] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [lɒt] , ['eɪbrəˌhæmz] ['nefjuː] ,
**Before God destroyed these cities , He sent two angels to Lot , Abraham's nephew ,**
前 上帝 损毁 这些 城市 , 他 发送 二 天使 到 很多 , 亚伯拉罕的 侄子 ,

在上帝毁灭这些城市之前，他差遣了两个天使去见亚伯拉罕的侄子罗得。

[huː] [dwelt] [ɪn] ['sɑːdəm] , [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð]
**who dwelt in Sodom , commanding him to flee from it , taking his family with**
WHO 居住 在 所多玛 , 指挥 他 到 逃跑 从 它 , 采取 他的 家庭 和
[hɪm] .
**him .**
他 .

住在所多玛的那位，命令他带着家人逃离那里。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['heɪs(ə)nd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ə'raɪz] , [teɪk] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
**The angels hastened him , saying , " Arise , take thy wife , and thy two daughters ,**
这 天使 加快 他 , 说 , " 出现 , 拿 你的 妻子 , 和 你的 二 女儿们 ,

天使催促他说：“起来，带着你的妻子和两个女儿，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ; [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**which are here ; lest thou be consumed in the iniquity of the city .**
哪个 是 这里 ; 免得 你 是 消耗 在 这 罪恶 的 这 城市 .

这里的一切罪孽，免得你因这城的罪恶而灭亡。

" [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [tʊk] [ɔːl] [fɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
**" Then the angels took all four by the hand and led them out ,**
" 然后 这 天使 采取 全部 四 经过 这 手 和 引领 他们 出去 ,

“然后天使们拉着这四个人的手，领他们出去了。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [lɒt] , " [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ; [lʊk] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
**and said to Lot , " Escape for thy life ; look not behind thee ,**
和 说 到 很多 , " 逃脱 为了 你的 生活 ; 看 不是 在后面 你 ,

对罗得说:"快逃命吧!不要回头看!"

['naɪðə(r)] [steɪ] [ðaʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi] [kən'sjuːmd] .
**neither stay thou in all the plain ; escape to the mountain , lest thou be consumed .**
两者都不 停留 你 在 全部 这 清楚的 ; 逃脱 到 这 山 , 免得 你 是 消耗 .

不要停留在平原上;要逃往山上,免得被毁灭。

" [lɒt] ['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [nemd] ['zəuə(r)] ,
**" Lot pleaded that he might take refuge in a little city , named Zoar ,**
" 很多 恳求 那 他 可能 拿 避难所 在 一个 小的 城市 , 命名 佐尔 ,

罗得恳求允许他到一座名叫琐珥的小城避难。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
**not very far distant ; and having obtained the angels ' permission to do so ,**
不是 非常 远的 遥远 ; 和 拥有 获得 这 天使 - 允许 到 做 所以 ,

距离不远;并且已经获得了天使们的许可,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
**he took his wife and daughters , and hastened away .**
他 采取 他的 妻子 和 女儿们 , 和 加快 离开 .

他带着妻子和女儿,匆匆离开了。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['entərɪŋ] ['zəuə(r)] ,
**In our picture we see him and his daughters entering Zoar ,**
在 我们的 图片 我们 看 他 和 他的 女儿们 进入 佐尔 ,

在我们的照片中,我们看到他和他的女儿们进入了琐珥。

[ænd; ənd] ['sɑːdəm] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ?
**and Sodom burning in the distance — but what is that strange figure standing on the plain ?**
和 所多玛 燃烧 在 这 距离 — 但 什么 是 那 奇怪的 数字 常设 在 这 清楚的 ?

远处是燃烧的索多玛——但是,站在平原上的那个奇怪的身影是什么?

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪz] [lɑːts] [waɪf] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
**that is Lot's wife ; the angel had commanded them that none were to look back ,**
那 是 很多 妻子 ; 这 天使 有 命令 他们 那 没有任何 是 到 看 后退 ,

那是罗得的妻子;天使曾命令他们谁也不可回头看。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
**but she did so , and was turned into a pillar of salt .**
但 她 做过 所以 , 和 曾是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 .

但她照做了,结果变成了一根盐柱。

[lɒt] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] [æz; əz] ['sɑːdəm] ,
**Lot did wrong in dwelling in such a wicked city as Sodom ,**
很多 做过 错误的 在 住宅 在 这样的 一个 邪恶 城市 作为 所多玛 ,

罗得住在所多玛这样一座邪恶的城市里,这是他的过错。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**and lost all his property when he escaped for his life .**
和 丢失的全部 他的 财产 什么时候 他 逃脱 为了 他的 生活 .

为了保命而逃亡时，他失去了所有财产。

---

[lɒt] ['entərɪŋ] ['zəuə(r)] .
**LOT ENTERING ZOAR .**
很多 进入 佐尔 .

进入 ZOAR 的地块。

---

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək] .
**ABRAHAM AND ISAAC .**
亚伯拉罕 和 艾萨克 .

亚伯拉罕和以撒。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

['eɪbrəhæm] [fɪəd] [gɒd] [ænd; ənd] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] [gɒd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
**Abraham feared God and obeyed His commandments ; and God promised to**
亚伯拉罕 害怕 上帝 和 服从 他的 诫命 ; 和 上帝 承诺 到
[bles] ['eɪbrəhæm] ['veri] ['greɪtli] .
**bless Abraham very greatly .**
保佑 亚伯拉罕 非常 非常 .

亚伯拉罕敬畏上帝，遵守他的诫命；上帝应许要大大地祝福亚伯拉罕。

---

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] ;
**He gave him riches in cattle , and silver , and gold ;**
他 给予 他 财富 在 牛 , 和 银 , 和 金子 ;

他给了他大量的牛、银子和金子；

---

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**and said that the land of Canaan should belong to him and his**
和 说 那 这 土地 的 迦南 应该 属于 到 他 和 他的
[dɪ'sendənts] .
**descendants .**
后代 .

并说迦南地应当归他和他的后裔所有。

---

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
**God also gave him a son in his old age , whom he loved ,**
上帝 还 给予 他 一个 儿子 在 他的 老的 年龄 , 谁 他 喜爱 ,

上帝在他年老的时候又赐给他一个儿子，他非常爱这个儿子。

---

['veri] ['dɪəli] [ænd; ənd] [nemd] ['aɪzək] .
**very dearly and named Isaac .**
非常 亲爱的 和 命名 艾萨克 .

非常亲爱的，名叫艾萨克。

---

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['eɪbrəhæm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
**But God intended to try Abraham , to see if he loved Him above all else .**
但 上帝 故意的 到 尝试 亚伯拉罕 , 到 看 如果 他 喜爱 他 多于 全部 别的 .

但上帝想要考验亚伯拉罕，看看他是否爱上帝胜过一切。

---

[wʌn] [deɪ] [gɒd] [təʊld] ['eɪbrəhæm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] ,
**One day God told Abraham to take his son Isaac ,**
一 天 上帝 讲述 亚伯拉罕 到 拿 他的 儿子 艾萨克 ,

有一天，上帝告诉亚伯拉罕带着他的儿子以撒，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][mə'raɪə] ;
**and to journey into the land of Moriah ;**
和 到 旅行 进入 这 土地 的 摩利亚 ;

并前往摩利亚地;

[ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)]['aɪzək][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**there to build an altar and offer Isaac as a sacrifice upon it .**
那里 到 建造 一个 坛 和 提供 艾萨克 作为 一个 牺牲 之上 它 .

在那里筑起一座祭坛，将以撒献祭在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'mɑːnd] ,
**It was a strange command ,**
它 曾是 一个 奇怪的 命令 ,

这是一条奇怪的命令。

[bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt][bɪd][hɪm][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
**but Abraham knew that God would not bid him do what was wrong ,**
但 亚伯拉罕 知道 那 上帝 会 不是 出价 他 做 什么 曾是 错误的 ,

但亚伯拉罕知道上帝不会命令他去做错事。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
**and believed that even if he slew his son ,**
和 相信 那 甚至 如果 他 一万 他的 儿子 ,

他相信，即使他杀死了自己的儿子，

[gɒd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
**God was able to raise him to life again .**
上帝 曾是 有能力的 到 增加 他 到 生活 再次 .

上帝使他复活了。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ 'sædl ] [hɪz; ɪz][æs] , [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
**So he rose early in the morning , saddled his ass , took two of his young men ,**
所以 他 玫瑰 早期的 在 这 早晨 , 鞍 他的 屁股 , 采取 二 的 他的 年轻的 男人 ,

于是他一大早就起来，备好驴，带上两个年轻手下，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aɪzək] , ['stɑːtɪd] [ɒn]
**and wood for the fire ; and then , accompanied by Isaac , started on**
和 木头 为了 这 火 ; 和 然后 , 伴随 经过 艾萨克 , 开始 在
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
**his journey .**
他的 旅行 .

以及生火用的木柴；然后，他带着以撒开始了旅程。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [gɒd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**On the third day they came near the place God had pointed out ,**
在 这 第三 天 他们 来了 靠近 这 地方 上帝 有 尖 出去 ,

第三天，他们来到了上帝所指示的地方附近。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][left][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði][æs] ,
**and Abraham left the young men with the ass ,**
和 亚伯拉罕 左边 这 年轻的 男人 和 这 屁股 ,

于是亚伯拉罕把驴留给了那群年轻人。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɜːrnid] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn] .
**while he and his son journeyed up the mountain alone .**
尽管 他 和 他的 儿子 旅程 向上 这 山 独自的 .

他和儿子独自上山。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['aɪzək] — [huː] ['kærid] [ðə; ði] [wʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kærid] [ðə; ði]

**As they went along , Isaac — who carried the wood , while his father carried the**

作为 他们 去 沿着 , 艾萨克 — WHO 携带 这 木头 , 尽管 他的 父亲 携带 这

[naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

**knife and the fire ,**

刀 和 这 火 ,

他们一路走着，艾萨克背着柴火，他的父亲则拿着刀和火，

---

[sed] : " [maɪ]['fɑːðə(r)] .

**said : " My father .**

说 : " 我的 父亲 .

他说："我的父亲。"

---

" [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [rɪ'plaɪd] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [maɪ] [sʌn] .

**" And Abraham replied , " Here am I , my son .**

" 和 亚伯拉罕 回复 , " 这里 是 我 , 我的 儿子 .

亚伯拉罕回答说："我儿，我在这里。"

---

" [ðen] ['aɪzək] [sed] : " [bɪ'həʊld][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] :

**" Then Isaac said : " Behold the fire and the wood :**

" 然后 艾萨克 说 : " 看哪 这 火 和 这 木头 :

以撒说："看哪，这里有火和木柴：

---

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ?

**but where is the lamb for a burnt offering ?**

但 在哪里 是 这 羊肉 为了 一个 烧焦的 提供 ?

但燔祭的羔羊在哪里呢?

---

" ['eɪbrəhæm] ['ɑːnsə(r)d] : " [maɪ] [sʌn] , [gɒd] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt]

**" Abraham answered : " My son , God will provide Himself a lamb for a burnt**

" 亚伯拉罕 回答 : " 我的 儿子 , 上帝 将要 提供 他本人 一个 羊肉 为了 一个 烧焦的

['ɒfərɪŋ] .

**offering .**

提供 .

亚伯拉罕回答说："我儿，神必为自己预备一只羊羔作燔祭。"

---

" [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] , ['aɪzək][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

**" The altar was built , Isaac was bound and laid upon it ,**

" 这 坛 曾是 建造 , 艾萨克 曾是 边界 和 铺设 之上 它 ,

"祭坛已经筑好，以撒被捆绑，放在祭坛上，

---

[ænd; ənd]['eɪbrəˌhæmz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

**and Abraham's arm was uplifted to strike the blow that was to take**

和 亚伯拉罕的 手臂 曾是 提升 到 罢工 这 吹 那 曾是 到 拿

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .

**his son's life away .**

他的 儿子的 生活 离开 .

于是亚伯拉罕举起手臂，准备打出那致命一击，夺走他儿子的生命。

---

[ðen] [gɒd] [kɔːld] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , " [leɪ] [nɒt] [ðaɪn] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [læd] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðaʊ]

**Then God called to Abraham , " Lay not thine hand upon the lad , neither do thou**

然后 上帝 称为 到 亚伯拉罕 , " 莱 不是 你的 手 之上 这 小伙子 , 两者都不 做 你

['eniθɪŋ]

**anything**

任何事物

于是神呼唤亚伯拉罕说："你不可下手害这童子，也不可对他做什么。"

---

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fɪr] [gɒd] ,

**unto him ; for now I know that thou fearest God ,**

到 他 ; 为了 现在 我 知道 那 你 恐惧 上帝 ,

向他祷告；因为现在我知道你敬畏上帝了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [wɪð'held] [ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn] ['əʊnli] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
**seeing that thou hast not withheld thy son , thine only son from Me .**
看到 那 你 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 , 你的 仅有的 儿子 从 我 .

因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。

---

" ['eɪbrəhæm] [lʊkt] [ʌp] ,
**" Abraham looked up ,**
" 亚伯拉罕 看起来 向上 ,

亚伯拉罕抬起头，

---

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [sɔː] [ə; eɪ] [ræm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ] [ɪts] [hɔːnz] ;
**and behind him saw a ram which was caught in a thicket by its horns ;**
和 在后面 他 锯 一个 内存 哪个 曾是 捕捉 在 一个 灌木丛 经过 它是 角 ;

他身后看见一只公羊，它的角被灌木丛缠住了；

---

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
**this he took and offered as a sacrifice to God .**
这 他 采取 和 提供 作为 一个 牺牲 到 上帝 .

他把这东西取下来，献给上帝作祭品。

---

[səʊ] [gɒd] [traɪd] ['eɪbrəhæm] ; [ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ,
**So God tried Abraham ; and also Himself provided the lamb for the burnt offering ,**
所以 上帝 尝试 亚伯拉罕 ; 和 还 他本人 假如 这 羊肉 为了 这 烧焦的 提供 ,

于是神试验亚伯拉罕，并且亲自预备了燔祭的羔羊。

---

[æz; əz] ['eɪbrəhæm] [hæd; həd] [sed] .
**as Abraham had said .**
作为 亚伯拉罕 有 说 .

正如亚伯拉罕所说。

---

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['aɪzək] .
**ABRAHAM AND ISAAC .**
亚伯拉罕 和 艾萨克 .

亚伯拉罕和以撒。

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ri'bekə] .
**THE STORY OF REBEKAH .**
这 故事 的 丽贝卡 .

利百加的故事。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

[wen] ['eɪbrəhæm] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['aɪzək] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
**When Abraham had grown old , he desired that his son , Isaac , should take a wife .**
什么时候 亚伯拉罕 有 生长 老的 , 他 想要的 那 他的 儿子 , 艾萨克 , 应该 拿 一个 妻子 .

亚伯拉罕年老的时候，希望他的儿子以撒能娶妻。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
**But he did not wish him to choose one from among the women of Canaan ,**
但 他 做过 不是 希望 他 到 选择 一 从 之中 这 女性 的 迦南 ,

但他不希望他从迦南女子中挑选一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] .
for they worshipped idols .
为了 他们 崇拜 偶像 .

因为他们崇拜偶像。

---

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
So he called his oldest servant , and commanded him to make a journey
所以 他 称为 他的 最老 仆人 , 和 命令 他 到 制作 一个 旅行
[tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz] [əʊn] ['kʌntri] ,
to Abraham's own country ,
到 亚伯拉罕的 自己的 国家 ,

于是他叫来自己最年长的仆人，吩咐他往亚伯拉罕的故乡去。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] .
and there to choose a wife for Isaac .
和 那里 到 选择 一个 妻子 为了 艾萨克 .

在那里为以撒挑选妻子。

---

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ten] ['kæmlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then the man took ten camels , together with food and other goods for the
然后 这 男人 采取 十 骆驼 , 一起 和 食物 和 其他 商品 为了 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

然后，那人牵来十匹骆驼，以及旅途所需的食物和其他物品。

---

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['neɪhɔːr] .
and set out for the city of Nahor .
和 放 出去 为了 这 城市 的 纳霍尔 .

于是启程前往拿鹤城。

---

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [wel] ,
When he came to the walls of the city he spied a well ,
什么时候 他 来了 到 这 墙壁 的 这 城市 他 间谍 一个 出色地 ,

当他走到城墙边时，他发现了一口井。

---

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
and , as it was evening , the young women were coming out to
和 , 作为 它 曾是 晚上 , 这 年轻的 女性 是 未来 出去 到
[drɔː] ['wɔːtə(r)] .
draw water .
画 水 .

夜幕降临，年轻女子们出来打水。

---

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] ,
Then he asked God to help him to choose a wife for Isaac ,
然后 他 问 上帝 到 帮助 他 到 选择 一个 妻子 为了 艾萨克 ,

然后他向上帝祈求帮助他为以撒挑选妻子。

---

['seɪɪŋ] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
saying , " Let it come to pass , that the damsel to whom I shall say ,
说 , " 让 它 来 到 经过 , 那 这 闺女 到 谁 我 将 说 ,

说："但愿我所要对她说的那位少女，

---

- [let] [daʊn] [ðaɪ] ['pɪtʃə(r)] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] , - [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] ,
' Let down thy pitcher , I pray thee , that I may drink , ' and who shall reply ,
- 让 向下 你的 投手 , 我 祈祷 你 , 那 我 可能 喝 , - 和 WHO 将 回复 ,

"请你放下你的水罐，让我喝一口，"谁又能回答呢？

---

- [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] ['kæmlz] [drɪŋk] ['ɔːlsəʊ] ;
' Drink , and I will give thy camels drink also ;
- 喝 , 和 我 将要 给 你的 骆驼 喝 还 ;

"你们喝吧，我也要给你们的骆驼喝；

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['aɪzək] .
**' let her be the one Thou hast chosen for Thy servant Isaac .**
- 让 她 是 这 一 你 哈斯特 选定 为了 你的 仆人 艾萨克 .

愿她成为你为你的仆人以撒所拣选的妻子。

" [ri'bekə] ['gɪvɪŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] ['eɪbrəˌhæmz] ['sɜːvənt] .
**" REBEKAH GIVING DRINK TO ABRAHAM'S SERVANT .**
" 丽贝卡 给予 喝 到 亚伯拉罕的 仆人 .

利百加给亚伯拉罕的仆人水喝。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz]
**Before he had done speaking , there came out a beautiful young woman , whose**
前 他 有 完毕 请讲 , 那里 来了 出去 一个 美丽的 年轻的 女士 , 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] [ri'bekə] .
**name was Rebekah .**
姓名 曾是 丽贝卡 .

他话还没说完，就出来一位美丽的年轻女子，名叫丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['neɪhɔːr] , ['eɪbrəˌhæmz] ['brʌðə(r)] .
**She was the grand - daughter of Nahor , Abraham's brother .**
她 曾是 这 盛大 - 女儿 的 纳霍尔 , 亚伯拉罕的 兄弟 .

她是亚伯拉罕的兄弟拿鹤的孙女。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel]
**She carried a pitcher upon her shoulder , and went down to the well**
她 携带 一个 投手 之上 她 肩膀 , 和 去 向下 到 这 出色地
[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**and filled it .**
和 已填 它 .

她肩上扛着一个水罐，走到井边，把水打满了。

[ðen] ['eɪbrəˌhæmz] ['sɜːvənt] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk]
**Then Abraham's servant ran to her and asked her for a drink**
然后 亚伯拉罕的 仆人 跑 到 她 和 问 她 为了 一个 喝
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] .
**from her pitcher .**
从 她 投手 .

于是亚伯拉罕的仆人跑到她跟前，向她要水喝。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [drɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , " [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**She said , " Drink , my lord , " and held the pitcher for him ,**
她 说 , " 喝 , 我的 主 , " 和 握住 这 投手 为了 他 ,

她说："大人，请喝。"然后递给他水罐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [druː] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] ['ɔːlsəʊ] .
**and afterwards drew water for his camels also .**
和 然后 画 水 为了 他的 骆驼 还 .

之后他还为他的骆驼打水。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd]
**Then he took a golden jewel and a pair of gold bracelets , and**
然后 他 采取 一个 金的 宝石 和 一个 一对 的 金子 手镯 , 和
[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**put them upon her ,**
放 他们 之上 她 ,

然后他拿出一件金饰和一副金手镯，戴在她身上。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [lɒdʒ]
and asked whose daughter she was , and if her father could lodge
和 问 谁 女儿 她 曾是 , 和 如果 她 父亲 可以 小屋
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
him and his company .
他 和 他的 公司 .

他问她是谁的女儿，以及她的父亲是否可以收留他和他的同伴。

[wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [gɒd] ,
When she told him who she was , he was glad , and worshipped God ,
什么时候 她 讲述 他 WHO 她 曾是 , 他 曾是 高兴的 , 和 崇拜 上帝 ,

当她告诉他自己的身份后，他很高兴，并敬拜上帝。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
for he was sure then that he had been led to the house of
为了 他 曾是 当然 然后 那 他 有 到过 引领 到 这 房子 的
['eɪbrəˌhæmz]['brʌðə(r)] .
Abraham's brother .
亚伯拉罕的 兄弟 .

因为他当时确信自己被引到了亚伯拉罕兄弟的家中。

[ðen] [ri'bekə] [kɔ:ld] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
Then Rebekah called out her friends ,
然后 丽贝卡 称为 出去 她 朋友们 ,

然后丽贝卡叫来了她的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ɪn][tu:; tə] [lɒdʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][set] [fu:d]
and they took the man in to lodge him for the night , and set food
和 他们 采取 这 男人 在 到 小屋 他 为了 这 夜晚 , 和 放 食物
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他们收留了那人，让他留宿一晚，并给他准备了食物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [i:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
But he would not eat until he had told them his errand ,
但 他 会 不是 吃 直到 他 有 讲述 他们 他的 差事 ,

但他要先告诉他们他的来意，才会吃饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [gɒd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ri'bekə] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪzɪks] [waɪf] .
and how he believed God had chosen Rebekah for Isaac's wife .
和 如何 他 相信 上帝 有 选定 丽贝卡 为了 艾萨克的 妻子 .

以及他如何相信上帝拣选利百加作以撒的妻子。

[hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ðə; ði]['peərənts][tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ,
He then asked the parents to say whether they would give their daughter or not ,
他 然后 问 这 父母 到 说 无论 他们 会 给 他们的 女儿 或者 不是 ,

然后他问父母是否愿意把女儿嫁出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:dəd] [baɪ][gɒd] ; [wi:; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ɔ:(r)] [rɪ'fju:z]
but they said : " It has been ordered by God ; we cannot give or refuse
但 他们 说 : " 它 有 到过 订购 经过 上帝 ; 我们 不能 给 或者 拒绝
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他们说："这是上帝的旨意；我们不能给她，也不能拒绝她。"

[ri'bekə] [ɪz][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
Rebekah is before you .
丽贝卡 是 前 你 .

丽贝卡就在你面前。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ] .
**Take her and go .**
拿 她 和 去 .

带她走吧。

---

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['aɪzɪks] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən] .
**Let her be Isaac's wife , as the Lord hath spoken .**
让 她 是 艾萨克的 妻子 , 作为 这 主 有 说 .

让她作以撒的妻子，正如耶和华所说的。

---

" [wen] [ðə; ði][mæn] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ə'gen] [preɪzd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [rɪtʃ] ['kləʊðɪŋ] ,
**" When the man heard these words , he again praised God , and then he brought out rich clothing ,**
" 什么时候 这 男人 听到 这些 字 , 他 再次 赞扬 上帝 , 和 然后 他 带来 出去 富有的 衣服 ,

“那人听见这话，又赞美神，然后拿出华美的衣服来，

---

[ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ri'bekə] .
**and jewels of gold and silver , and gave them to Rebekah .**
和 珠宝 的 金子 和 银 , 和 给予 他们 到 丽贝卡 .

以及金银首饰，并将它们送给了利百加。

---

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
**He also gave presents to her mother and brother .**
他 还 给予 礼物 到 她 母亲 和 兄弟 .

他还送了礼物给她的母亲和哥哥。

---

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ri'bekə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] ,
**When they asked Rebekah if she would go with the man , she said " Yes ,**
什么时候 他们 问 丽贝卡 如果 她 会 去 和 这 男人 , 她 说 " 是的 ,

当他们问丽贝卡是否愿意跟那个男人走时，她说“愿意”。

---

" [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] ['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] .
**" and took leave of her friends , who blessed her .**
" 和 采取 离开 的 她 朋友们 , WHO 蒙福 她 .

她向朋友们告别，朋友们祝福了她。

---

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪdz] , [ʃiː; ʃi][rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] ,
**Then , with her nurse and her maids , she rode upon the camels , and followed the man ,**
然后 , 和 她 护士 和 她 女佣 , 她 骑 之上 这 骆驼 , 和 随后 这 男人 ,

然后，她和她的奶妈、女仆们骑着骆驼，跟着那个人走了。

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [səʊ] [gɒd] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**for she believed that so God had ordered it .**
为了 她 相信 那 所以 上帝 有 订购 它 .

因为她相信这是上帝的旨意。

---

['aɪzək] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [wel] [lə'haɪ] - [ˌɑː əʊ 'aɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .
**Isaac dwelt by the well Lahai - roi , and one evening he walked into the fields to meditate .**
艾萨克 居住 经过 这 出色地 拉海 - 投资回报率 , 和 一 晚上 他 步行 进入 这 字段 到 幽思 .

以撒住在拉海罗伊井旁，一天晚上，他走到田野里冥想。

---

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**As he lifted up his eyes**
作为 他 抬起 向上 他的 眼睛

他抬起头来

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæmlz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

**he saw the company of camels coming towards him .**

他 锯 这 公司 的 骆驼 未来 向 他 .

他看到一群骆驼朝他走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ri'bekə] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['aɪzək] .

**At the same time , Rebekah lifted up her eyes and saw Isaac .**

在 这 相同的 时间 , 丽贝卡 抬起 向上 她 眼睛 和 锯 艾萨克 .

与此同时，利百加抬起头，看见了以撒。

[wen] [ðə; ði][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['aɪzək] , [ʃiː; ʃi] [ ə'lait ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

**When the man told her it was his master Isaac , she alighted from the camel ,**

什么时候 这 男人 讲述 她 它 曾是 他的 掌握 艾萨克 , 她 下车 从 这 骆驼 ,

那人告诉她那是他的主人以撒后，她便下了骆驼。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

**and covered her face with a veil , according to the custom of the East .**

和 涵盖 她 脸 和 一个 面纱 , 根据 到 这 风俗 的 这 东方 .

她按照东方习俗，用面纱遮住了脸。

[wen] [ðə; ði][mæn][təʊld]['aɪzək][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['aɪzək][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [ri'bekə] ,

**When the man told Isaac all he had done , Isaac was pleased , and welcomed Rebekah ,**

什么时候 这 男人 讲述 艾萨克 全部 他 有 完毕 , 艾萨克 曾是 高兴 , 和 欢迎 丽贝卡 ,

那人将他所做的一切告诉以撒后，以撒很高兴，并接纳了利百加。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

**and gave her the tent that had been his mother's .**

和 给予 她 这 帐篷 那 有 到过 他的 母亲的 .

他把母亲用过的帐篷送给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

**And she became his wife .**

和 她 成为 他的 妻子 .

她成了他的妻子。

[ri'bekə] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['aɪzək] .

**REBEKAH JOURNEYING TO ISAAC .**

丽贝卡 旅程 到 艾萨克 .

丽贝卡前往以撒那里。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

**JOSEPH AND HIS BRETHREN .**

约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的弟兄们。

[ˌtiːoʊ'siː]

**ToC**

目录

目录

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][hɪm] !

**How wonderful is the way in which God works for those who fear Him !**

如何 精彩的 是 这 方式 在 哪个 上帝 作品 为了 那些 WHO 害怕 他 !

上帝对待敬畏他的人，行事是多么奇妙啊！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [truːθ] .
**The history of Joseph teaches us this truth .**
这 历史 的 约瑟夫 教导 我们 这 真相 .

约瑟的故事告诉我们这个真理。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][wʌn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ten]['eldə(r)] ['brʌðəz] .
**Joseph had one younger and ten elder brothers .**
约瑟夫 有 一 年轻 和 十 长老 兄弟 .

约瑟有一个弟弟和十个哥哥。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['bendʒəmɪn] .
**The name of the younger brother was Benjamin .**
这 姓名 的 这 年轻 兄弟 曾是 本杰明 .

弟弟的名字叫本杰明。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
**Jacob was the father of them all ; and Rachel was the mother of**
雅各布 曾是 这 父亲 的 他们 全部 ; 和 瑞秋 曾是 这 母亲 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .
**Joseph and Benjamin .**
约瑟夫 和 本杰明 .

雅各是他们的父亲；拉结是约瑟和便雅悯的母亲。

['dʒeɪkəb] [lʌvd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][sʌnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
**Jacob loved Joseph more than all his other sons , and made him a**
雅各布 喜爱 约瑟夫 更多的 比 全部 他的 其他 儿子们 , 和 制成 他 一个
[kəʊt][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ;
**coat of many colours ;**
外套 的 许多 颜色 ;

雅各爱约瑟胜过爱他其他所有的儿子，并为他做了一件彩衣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] [ heit ] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
**but his elder brothers hated him , and one day , when far away from home**
但 他的 长老 兄弟 憎恨 他 , 和 一 天 , 什么时候 远的 离开 从 家
,
**,**
,

但他的哥哥们恨他，有一天，当他远离家乡时，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
**proposed to kill him .**
建议的 到 杀 他 .

提议杀了他。

[ðeɪ] [kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ɪn'sted] ,
**They cast him into a pit instead ,**
他们 投掷 他 进入 一个 坑 反而 ,

他们却把他扔进了坑里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [səʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**and afterwards sold him as a slave to some merchants who were**
和 然后 卖 他 作为 一个 奴隶 到 一些 商人 WHO 是
['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm]['giliæd][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
**travelling from Gilead to Egypt .**
旅行 从 吉利德 到 埃及 .

之后，他被卖给了从基列前往埃及的商人作为奴隶。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,
**When they returned to their father , they took Joseph's coat of many colours ,**
什么时候 他们 返回 到 他们的 父亲 , 他们 采取 约瑟的 外套 的 许多 颜色 ,

他们回到父亲那里时，带走了约瑟的彩衣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ dip ] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs]
**which they had dipped in blood , and brought it to Jacob , saying : " This**
哪个 他们 有 浸入 在 血 , 和 带来 它 到 雅各布 , 说 : " 这
[hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] :
**have we found :**
有 我们 成立 :

他们把那东西蘸了血，拿给雅各看，说："我们找到了这个：

[nəʊ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [sʌnz] [kəʊt] [ɔː(r)][nəʊ] .
**know now if it be thy son's coat or no .**
知道 现在 如果 它 是 你的 儿子的 外套 或者 不 .

现在就知道这件外套是不是你儿子的了。

" ['dʒeɪkəb] [njuː] [ðə; ði] [kəʊt] ; [ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm]
**" Jacob knew the coat ; and thought Joseph had been killed by some**
" 雅各布 知道 这 外套 ; 和 想法 约瑟夫 有 到过 被杀 经过 一些
[waɪld] [biːst] ,
**wild beast ,**
荒野 兽 ,

雅各认得那件彩衣，以为约瑟被野兽咬死了。

[ænd; ənd][ mɔːn, məun ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['greɪtli] .
**and mourned for him greatly .**
和 哀悼 为了 他 非常 .

他们为他深感悲痛。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzək] [ænd; ənd] [ri'bekə] .
**THE MEETING OF ISAAC AND REBEKAH .**
这 会议 的 艾萨克 和 丽贝卡 .

以撒与利百加的相遇。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kærid] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][səʊld][hɪm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**The merchants carried Joseph into Egypt , and sold him to one of the**
这 商人 携带 约瑟夫 进入 埃及 , 和 卖 他 到 一 的 这
[kɪŋz] ['ɒfɪsəz] , [nemd] ['pɔtifə] .
**king's officers , named Potiphar .**
国王的 警官 , 命名 波提乏 .

商人们把约瑟带到埃及，卖给了国王的一位官员，名叫波提乏。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'seɪkən] [baɪ][gɒd] .
**But , though a slave , he was not forsaken by God .**
但 , 尽管 一个 奴隶 , 他 曾是 不是 被遗弃的 经过 上帝 .

但是，尽管他身为奴隶，却没有被上帝抛弃。

[nəʊ] , [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['prɒspə(r)] .
**No , God was with him , and made all that he did to prosper .**
不 , 上帝 曾是 和 他 , 和 制成 全部 那 他 做过 到 繁荣 .

不，上帝与他同在，使他所做的一切都顺利。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pleɪst] [hɪm]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**His master placed him over all his house ,**
他的 掌握 放置 他 超过 全部 他的 房子 ,

他的主人派他管理全家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
**but his mistress wanted him to commit a great sin .**
但 他的 情妇 通缉 他 到 犯罪 一个 伟大的 罪 .

但他的情妇却想让他犯下滔天大罪。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm][ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒtifə]
**When he refused , she accused him unjustly to his master , and Potiphar**
什么时候 他 拒绝 , 她 被告 他 不公正的 到 他的 掌握 , 和 波提乏
[hæd; həd][hɪm][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
**had him cast into prison .**
有 他 投掷 进入 监狱 .

他拒绝后，她向他的主人诬告他，波提乏便把他关进了监狱。

[gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
**God was with Joseph in the prison ,**
上帝 曾是 和 约瑟夫 在 这 监狱 ,

上帝与约瑟在狱中同在。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][set][hɪm]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
**and gave him such favour with the keeper that he set him over all the other prisoners .**
和 给予 他 这样的 偏爱 和 这 守门员 那 他 放 他 超过 全部 这 其他 囚犯 .

狱卒对他十分赏识，让他凌驾于所有其他囚犯之上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ; [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hɪz; ɪz]['beɪkə(r)] .
**Among them were two ; one who had been the king's butler , and the other his baker .**
之中 他们 是 二 ; 一 WHO 有 到过 这 国王的 管家 , 和 这 其他 他的 面包师 .

其中有两人；一人曾是国王的管家，另一人曾是国王的面包师。

[bəuθ][hæd; həd] [driːmz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
**Both had dreams which troubled them much ,**
两个都 有 梦境 哪个 麻烦 他们 很多 ,

他们俩都做了令他们非常困扰的梦。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ][gɒd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**but Joseph was enabled by God to interpret their dreams for them .**
但 约瑟夫 曾是 已启用 经过 上帝 到 解释 他们的 梦境 为了 他们 .

但上帝使约瑟能够为他们解梦。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['feərəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
**By - and - by Pharaoh , the king , dreamed a dream .**
经过 - 和 - 经过 法老 , 这 国王 , 梦见 一个 梦 .

不久，法老国王做了一个梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
**He was standing on the banks of a river ,**
他 曾是 常设 在 这 银行 的 一个 河 ,

他当时站在河岸上，

[ænd; ənd] [sɔː] ['sev(ə)n][fæt] [kaʊz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] ;
**and saw seven fat cows come up out of the water and feed in a meadow ;**
和 锯 七 胖的 牛 来 向上 出去 的 这 水 和 喂养 在 一个 草地 ;

看见七头肥牛从水里上来，在草地上吃草；

['ɑːftəwədz] ['sev(ə)n] ['veri] [liːn] [kaʊz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fæt] [wʌnz] .
**afterwards seven very lean cows came up and devoured the fat ones .**
然后 七 非常 倾斜 牛 来了 向上 和 吞噬 这 胖的 一个 .

随后，七头非常瘦的母牛走过来，把那些肥牛吃掉了。

---

[ðen] ['feərəʊ] [ə'wəʊk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [driːmd] [ə'gen] ,
**Then Pharaoh awoke ; but he dreamed again ,**
然后 法老 醒来 ; 但 他 梦见 再次 ,

法老醒了，但他又做了一个梦。

---

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['sev(ə)n] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [dɪ'vaʊəd] ['sev(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
**and saw that seven very poor ears of corn devoured seven that were**
和 锯 那 七 非常 贫穷的 耳朵 的 玉米 吞噬 七 那 是
[fʊl] [ænd; ənd] [gʊd] .
**full and good .**
满的 和 好的 .

他看到七穗劣质玉米吞噬了七穗饱满优质的玉米。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .
**In the morning he was greatly troubled .**
在 这 早晨 他 曾是 非常 麻烦 .

早上他非常烦恼。

---

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [driːmz] [miːn] ?
**What could the dreams mean ?**
什么 可以 这 梦境 意思是 ?

这些梦境可能意味着什么?

---

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
**He called for the magicians and the wise men , but they could not tell .**
他 称为 为了 这 魔术师 和 这 明智的 男人 , 但 他们 可以 不是 告诉 .

他召来魔法师和智者，但他们也说不出个所以然。

---

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn]
**At last it was told him how Joseph had interpreted the dreams in**
在 最后的 它 曾是 讲述 他 如何 约瑟夫 有 翻译 这 梦境 在
[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ;
**the prison ;**
这 监狱 ;

最后，有人告诉他约瑟在狱中是如何解梦的；

---

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd]
**so he sent for Joseph , who came from the prison , and stood**
所以 他 发送 为了 约瑟夫 , WHO 来了 从 这 监狱 , 和 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**before the king .**
前 这 国王 .

于是他派人去请约瑟，约瑟从监狱里出来，站在国王面前。

---

['feərəʊ] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən]
**Pharaoh said , " I have dreamed a dream , and there is none that can**
法老 说 , " 我 有 梦见 一个 梦 , 和 那里 是 没有任何 那 能
[ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] ;
**interpret it ;**
解释 它 ;

法老说：“我做了一个梦，却没有人能解梦；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]
**and I have heard say of thee , that thou canst understand a dream to**
和 我 有 听到 说 的 你 , 那 你 罐 理解 一个 梦 到
[ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
**interpret it .**
解释 它 .

我听说你能解梦。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] : [gɒd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['feərəʊ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)]
**" Joseph answered , " It is not in me : God shall give Pharaoh an answer**
" 约瑟夫 回答 , " 它 是 不是 在 我 : 上帝 将 给 法老 一个 回答
[ɒv; əv] [piːs] .
**of peace .**
的 和平 .

约瑟回答说：“这事不由我，神必赐给法老平安的答复。”

" [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][təʊld] ['feərəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [gɒd] ,
**" Then Joseph told Pharaoh that the dreams had been sent by God ,**
" 然后 约瑟夫 讲述 法老 那 这 梦境 有 到过 发送 经过 上帝 ,

于是约瑟告诉法老，这些梦是上帝赐予的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['plenti] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [wʊd]
**to show him that after seven years of great plenty had passed there would**
到 展示 他 那 后 七 年 的 伟大的 很多 有 通过了 那里 会
[kʌm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
**come seven years of famine .**
来 七 年 的 饥荒 .

让他明白，七年的丰年过后，将会有七年的饥荒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪzd] ['feərəʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [kɔːn] [ɪn] ['sɪtɪz]
**He also advised Pharaoh to lay up corn in cities**
他 还 建议 法老 到 躺 向上 玉米 在 城市

他还建议法老在城市里储备粮食。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [fed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz]
**during the years of plenty , so that the people might be fed during the years**
期间 这 年 的 很多 , 所以 那 这 人们 可能 是 美联储 期间 这 年
[ɒv; əv] ['fæmɪn] .
**of famine .**
的 饥荒 .

在丰年时，要保证人们在饥荒年有饭吃。

['feərəʊ] [sɔː] [wɒt] [greɪt] ['wɪzdəm] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
**Pharaoh saw what great wisdom God had given Joseph ,**
法老 锯 什么 伟大的 智慧 上帝 有 给定 约瑟夫 ,

法老看到了上帝赐予约瑟的伟大智慧，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
**and made him ruler over all the land of Egypt .**
和 制成 他 统治者 超过 全部 这 土地 的 埃及 .

并立他为埃及全地的总督。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [ʌp] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] [ðə; ði] ['fæmɪn] [keɪm] .
**The corn was stored up ; and after the years of plenty the famine came .**
这 玉米 曾是 存储 向上 ; 和 后 这 年 的 很多 这 饥荒 来了 .

粮食被大量储存起来；丰收之后，饥荒来临了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɛəˌroʊ] .
**JOSEPH BEFORE THE PHAROAH .**
约瑟夫 前 这 法老 .

约瑟觐见法老。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] ;
**During all this time Jacob and his sons had been dwelling in Canaan ;**
期间 全部 这 时间 雅各布 和 他的 儿子们 有 到过 住宅 在 迦南 ;

在此期间，雅各和他的儿子们一直住在迦南地；

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
**where , through the famine , they were now in want of food .**
在哪里 , 通过 这 饥荒 , 他们 是 现在 在 想 的 食物 .

由于饥荒，他们现在连食物都缺乏。

[səʊ]['dʒeɪkəb] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [bai] [kɔːn] .
**So Jacob sent his sons to Egypt to buy corn .**
所以 雅各布 发送 他的 儿子们 到 埃及 到 买 玉米 .

于是雅各派他的儿子们去埃及买粮食。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
**The Bible tells us , in the book of Genesis , how they came to Egypt ,**
这 圣经 讲述 我们 , 在 这 书 的 创世纪 , 如何 他们 来了 到 埃及 ,

《圣经》创世记告诉我们，他们是如何来到埃及的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði]['ruːlə(r)]
**and all that befell them there ; and how at last Joseph , the ruler**
和 全部 那 发生 他们 那里 ; 和 如何 在 最后的 约瑟夫 , 这 统治者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɪŋdəm] ,
**of the mighty kingdom ,**
的 这 强大的 王国 ,

以及他们在那里遭遇的一切；以及最终约瑟，这位强大王国的统治者，是如何……

[meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːəli] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]
**made himself known to them as the brother they had cruelly sold for**
制成 他自己 已知 到 他们 作为 这 兄弟 他们 有 残酷地 卖 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] .
**a slave .**
一个 奴隶 .

他向他们表明了自己的身份，说自己是他们残忍地卖为奴隶的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb] ,
**But he forgave them , and sent to fetch his father Jacob ,**
但 他 原谅了 他们 , 和 发送 到 拿来 他的 父亲 雅各布 ,

但他原谅了他们，并派人去请他的父亲雅各。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]
**saying that all were to come into Egypt , where he would provide for**
说 那 全部 是 到 来 进入 埃及 , 在哪里 他 会 提供 为了
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他说所有人都要进入埃及，他会在那里供养他们。

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hɪz; ɪz][sʌnz] [brɔːt] ;
**Jacob could not at first believe the good news his sons brought ;**
雅各布 可以 不是 在 第一的 相信 这 好的 消息 他的 儿子们 带来 ;

雅各起初不敢相信儿子们带来的好消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]
**but when he saw the waggons which Joseph had sent to carry him**
但 什么时候 他 锯 这 马车 哪个 约瑟夫 有 发送 到 携带 他
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
**and the little ones ,**
和 这 小的 一个 ,

但当他看到约瑟派来接他和孩子们的马车时，

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][maɪ] [sʌn] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] ;
**he said , " It is enough ; Joseph my son is yet alive ;**
他 说 , " 它 是 足够的 ; 约瑟夫 我的 儿子 是 然而 活 ;

他说："够了；我的儿子约瑟还活着；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .
**I will go and see him before I die .**
我 将要 去 和 看 他 前 我 死 .

我死前一定要去看他一眼。

" [səʊ][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;
**" So he journeyed to Egypt , with his sons , and all that he had ;**
" 所以 他 旅程 到 埃及 , 和 他的 儿子们 , 和 全部 那 他 有 ;

于是，他带着儿子们和所有家当，前往埃及。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
**and as he drew near Joseph went to meet him .**
和 作为 他 画 靠近 约瑟夫 去 到 见面 他 .

他走近时，约瑟上前迎接他。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [ðeə(r)] .
**When Joseph met his father , he fell on his neck , and wept there .**
什么时候 约瑟夫 遇见 他的 父亲 , 他 跌倒 在 他的 脖子 , 和 哭泣 那里 .

约瑟见到父亲时，伏在父亲的颈项上，放声痛哭。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] , " [naʊ] [let][ˌem 'iː][daɪ] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] ,
**And Jacob said , " Now let me die , since I have seen thy face ,**
和 雅各布 说 , " 现在 让 我 死 , 自从 我 有 已见 你的 脸 ,

雅各说："既然我已经见过你的面，现在让我死吧。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [jet] [ə'laɪv] .
**because thou art yet alive .**
因为 你 艺术 然而 活 .

因为你还活着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]
**" He was so full of joy that it seemed to him there was nothing else**
" 他 曾是 所以 满的 的 喜悦 那 它 似乎 到 他 那里 曾是 没有什么 别的
[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
**worth living for .**
值得 活的 为了 .

"他内心充满了喜悦，似乎除了快乐之外，没有什么值得他活下去了。"

['ɑːftəwədz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['feərəʊ] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]
**Afterwards Joseph presented his father to Pharaoh ; and Jacob**
然后 约瑟夫 呈现 他的 父亲 到 法老 ; 和 雅各布
['blesɪd; blest] ['feərəʊ] ;
**blessed Pharaoh ;**
蒙福 法老 ;

随后，约瑟将他的父亲引荐给法老；雅各为法老祝福；

[huː] [ə'laʊd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] .
**who allowed him and his family to dwell in the land of Goshen .**
WHO 允许 他 和 他的 家庭 到 住 在 这 土地 的 歌珊 .

允许他和他的家人居住在歌珊地。

['dʒeɪkəb] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['feərəʊ] .
**JACOB PRESENTED TO PHARAOH .**
雅各布 呈现 到 法老 .

雅各觐见法老。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
**THE FINDING OF MOSES .**
这 寻找 的 摩西 .

摩西的发现。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['fɛəˌroʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Pharoah , becoming alarmed at the increasing power and numbers of the**
法老 , 成为 惊慌 在 这 增加 力量 和 数字 的 这
['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
**Israelites in Egypt ,**
以色列人 在 埃及 ,

法老对以色列人在埃及日益增长的实力和人数感到担忧，

['ɔːdəd] [ðæt] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [huː] [mait] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]
**ordered that every male child who might be born to them should be cast into**
订购 那 每一个 男性 孩子 WHO 可能 是 出生 到 他们 应该 是 投掷 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**the river ,**
这 河 ,

下令将他们所生的所有男婴都扔进河里。

[ænd; ənd] ['draʊnd] .
**and drowned .**
和 溺水 .

然后溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['liːvaɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
**But the wife of a man named Levi felt that she could not give up her**
但 这 妻子 的 一个 男人 命名 利维 毛毡 那 她 可以 不是 给 向上 她
[beɪb] ,
**babe ,**
宝贝 ,

但是，一个名叫利维的男人的妻子觉得她不能放弃自己的孩子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm] .
**and for three months she hid him .**
和 为了 三 几个月 她 隐藏 他 .

她把他藏了三个月。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,
**When she could hide him no longer , she prepared a basket of rushes ,**
什么时候 她 可以 隐藏 他 不 更长 , 她 准备 一个 篮子 的 冲刺 ,

当她再也无法藏匿他时，她准备了一篮灯芯草。

[ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪtʃ] ,
**and coated it with pitch ,**
和 涂层 它 和 沥青 ,

然后涂上沥青，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**so that it would float upon the river and keep out the water .**
所以 那 它 会 漂浮 之上 这 河 和 保持 出去 这 水 .

这样它就能漂浮在河面上，挡住河水。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːk] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] ,
**In this ark she placed her infant son ,**
在 这 方舟 她 放置 她 婴儿 儿子 ,

她把她的幼子放在了这个方舟里，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
**and hid the ark among the flags and bulrushes on the river - bank ,**
和 隐藏 这 方舟 之中 这 旗帜 和 芦苇 在 这 河 - 银行 ,

并将约柜藏在河岸边的旗杆和芦苇丛中。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and set the child's sister to watch it .**
和 放 这 孩子的 姐姐 到 手表 它 .

然后让孩子的妹妹去看。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [tuː; tə]
**Now it happened that the daughter of Pharaoh came with her maidens to**
现在 它 发生 那 这 女儿 的 法老 来了 和 她 少女们 到
[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
**bathe in the river ;**
洗澡 在 这 河 ;

恰巧法老的女儿带着她的侍女们来河里沐浴;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi][sent][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪdz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and when she saw the basket she sent one of her maids to fetch it .**
和 什么时候 她 锯 这 篮子 她 发送 一 的 她 女佣 到 拿来 它 .

她看到篮子后，就派一个女仆去把它取回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n]
**And when she looked at the child he wept , and she had compassion**
和 什么时候 她 看起来 在 这 孩子 他 哭泣 , 和 她 有 同情
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**for him ,**
为了 他 ,

她看着孩子，孩子哭了，她就怜悯他。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['tʃɪldrən] .
**and said , " This is one of the Hebrews ' children .**
和 说 , " 这 是 一 的 这 希伯来书 - 孩子们 .

他说:"这是希伯来人的孩子之一。"

" [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪstə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ,
**" Then the child's sister came forward and said to Pharaoh's daughter ,**
" 然后 这 孩子的 姐姐 来了 向前 和 说 到 法老的 女儿 ,

"这时，孩子的姐姐上前对法老的女儿说:

" [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɜːs] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
**" Shall I call to thee a Hebrew woman that she may nurse the child for thee**
" 将 我 称呼 到 你 一个 希伯来语 女士 那 她 可能 护士 这 孩子 为了 你
?
**?**
?

"我可以为你找一个希伯来妇人，让她替你乳养这孩子吗? "

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , " [gəʊ] !
**" And when the princess said , " Go !**
" 和 什么时候 这 公主 说 , " 去 !

"当公主说:'走!

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][meɪd] , [went][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['fɛəˌroʊz]
**" she , the maid , went and called her own mother , to whom Pharaoh's**
" 她 , 这 女佣 , 去 和 称为 她 自己的 母亲 , 到 谁 法老的
['dɔːtə(r)] [sed] ,
**daughter said ,**
女儿 说 ,

"那使女去叫了自己的母亲，法老的女儿对她说:

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [ˈweɪdʒɪz] .
**" Take this child and nurse him for me , and I will give thee thy wages .**
" 拿 这 孩子 和 护士 他 为了 我 , 和 我 将要 给 你 你的 工资 .

"你把这孩子带走，替我喂养他，我必给你工钱。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ nəːs ] [hɪm] .
**" And the woman took the child and nursed him .**
" 和 这 女士 采取 这 孩子 和 护理 他 .

于是，妇人抱起孩子，开始哺育他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
**And when he had grown , his mother took him to the princess ,**
和 什么时候 他 有 生长 , 他的 母亲 采取 他 到 这 公主 ,

他长大后，他的母亲带他去见公主。

[huː] [əˈdɒptɪd] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈməʊzɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [drɔːn] [aʊt] ,
**who adopted him as her son , and called his name Moses , which means drawn out ,**
WHO 已采用 他 作为 她 儿子 , 和 称为 他的 姓名 摩西 , 哪个 方法 绘制 出去 ,

她收养他为子，给他取名为摩西，意思是"拉出来的"。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
**because she took him from the water .**
因为 她 采取 他 从 这 水 .

因为她把他从水里救了出来。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :
**Afterwards he grew to be a great man :**
然后 他 生长 到 是 一个 伟大的 男人 :

后来他成长为一位伟人：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
**he was learned in all the wisdom of the Egyptians ; and we are told ,**
他 曾是 学习 在 全部 这 智慧 的 这 埃及人 ; 和 我们 是 讲述 ,

他精通埃及人的一切智慧；据说，

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] .
**" he was mighty in words and deeds .**
" 他 曾是 强大的 在 字 和 契约 .

他言辞果断，行动果断。

" [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] .
**" THE FINDING OF MOSES .**
" 这 寻找 的 摩西 .

《摩西的发现》

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˈiːdʒɪpt] .
**THE FLIGHT FROM EGYPT .**
这 航班 从 埃及 .

从埃及起飞的航班。

[ˌtiːoʊˈsiː]
**ToC**
目录

目录

[wen] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
**When Moses was forty years old he had to flee from Egypt .**
什么时候 摩西 曾是 四十 年 老的 他 有 到 逃跑 从 埃及 .

摩西四十岁的时候，被迫逃离埃及。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['midiən] , [weə(r)] [hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;
**He went to Midian , where he dwelt for forty years ;**
他 去 到 米甸 ， 在哪里 他 居住 为了 四十 年 ；

他去了米甸，在那里住了四十年；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [gɒd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə]
**at the end of which time God appeared to him , and instructed him to**
在 这 结尾 的 哪个 时间 上帝 出现 到 他 ， 和 指示 他 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ;
**return to Egypt ;**
返回 到 埃及 ；

最后，上帝向他显现，指示他返回埃及；

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [gɒd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə]
**where he was appointed by God to lead the Israelites from bondage to**
在哪里 他 曾是 任命 经过 上帝 到 带领 这 以色列人 从 束缚 到
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .
**the land of Canaan .**
这 土地 的 迦南 .

他受上帝委派，带领以色列人脱离奴役，前往迦南地。

['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] [went] [tuː; tə] ['feərəʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
**Moses and Aaron went to Pharaoh , king of Egypt ,**
摩西 和 亚伦 去 到 法老 ， 国王 的 埃及 ，

摩西和亚伦去见埃及王法老，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [gəʊ] ;
**and delivered to him God's command to let the people of Israel go ;**
和 发表 到 他 神的 命令 到 让 这 人们 的 以色列 去 ；

并把上帝释放以色列人的命令传达给了他；

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ ,disə'bei ] ['terəb(ə)l] [pleɪgz] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lænd] .
**telling him that if he disobeyed terrible plagues would come upon his land .**
讲述 他 那 如果 他 违抗命令 糟糕的 瘟疫 会 来 之上 他的 土地 .

告诉他，如果他不服从，可怕的瘟疫将会降临他的土地。

['feərəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [gəʊ] ;
**Pharaoh hardened his heart against God , and refused to let the people go ;**
法老 硬化 他的 心 反对 上帝 ， 和 拒绝 到 让 这 人们 去 ；

法老心硬，悖逆上帝，不肯放百姓走；

[səʊ] [ten] ['dredf(ə)l] [pleɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ,
**so ten dreadful plagues were sent ,**
所以 十 可怕 瘟疫 是 发送 ，

于是，十场可怕的瘟疫降临了。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ɒv; əv] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
**the last of which was that the firstborn of every Egyptian should die ,**
这 最后的 的 哪个 曾是 那 这 长子 的 每一个 埃及人 应该 死 ，

最后一条是，每个埃及人的长子都要被处死。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] .
**whether it were man or beast .**
无论 它 是 男人 或者 兽 .

无论是人还是动物。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪzrəlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɑːm] .
**But not a single Israelite was to suffer harm .**
但 不是 一个 单身的 以色列人 曾是 到 遭受 伤害 .

但是，没有一个以色列人受到伤害。

---

[ðɪs] [pleɪg] [gɒd] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [wen] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wʊd] [pɑːs] [θruː]
**This plague God said should come in the night ; when an angel would pass through**
这 瘟疫 上帝 说 应该 来 在 这 夜晚 ; 什么时候 一个 天使 会 经过 通过
[ðə; ði] [lænd] ,
**the land ,**
这 土地 ,

上帝说这场瘟疫会在夜间降临；当一位天使巡视这片土地时，

---

[ di'strɔi ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bʌt; bət] ['speərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
**destroying the Egyptians but sparing the Israelites .**
摧毁 这 埃及人 但 节省 这 以色列人 .

消灭埃及人，但饶恕以色列人。

---

[iːtʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]
**Each family of the Israelites was commanded , on the evening that God had**
每个 家庭 的 这 以色列人 曾是 命令 , 在 这 晚上 那 上帝 有
[ə'pɔɪntɪd] ,
**appointed ,**
任命 ,

在上帝所定的晚上，以色列人的每个家族都接到命令：

---

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɪsəp] [ɪn] [ɪts] [blʌd] ,
**to kill a lamb , and to dip a bunch of hyssop in its blood ,**
到 杀 一个 羊肉 , 和 到 蘸 一个 束 的 牛膝草 在 它是 血 ,

宰杀一只羔羊，并将一把牛膝草浸入羔羊的血中，

---

['sprɪŋklɪŋ] [ðɪs] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪd] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**sprinkling this blood upon the top and side posts of the door .**
洒 这 血 之上 这 顶部 和 边 帖子 的 这 门 .

将血洒在门的顶部和侧柱上。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðʌs] [mɑːkt] [gɒd] [sed] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [wen] [ðə; ði] [ di'strɔi ] ['eɪndʒl]
**All the houses thus marked God said would be spared when the destroying angel**
全部 这 房屋 因此 标记 上帝 说 会 是 幸存 什么时候 这 摧毁 天使
[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
**passed through the land .**
通过了 通过 这 土地 .

上帝说，所有被这样标记的房屋，在毁灭天使经过这片土地时都会幸免于难。

---

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
**In the night , while the Israelites were , according to God's command ,**
在 这 夜晚 , 尽管 这 以色列人 是 , 根据 到 神的 命令 ,

夜里，以色列人遵照上帝的命令，

---

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**eating the lambs that had been slain , all ready to depart ,**
吃 这 羔羊 那 有 到过 被杀 , 全部 准备好 到 离开 ,

吃着宰杀的羔羊，准备离开。

---

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
**a great cry arose among the Egyptians .**
一个 伟大的 哭 出现 之中 这 埃及人 .

埃及人中响起一片哀嚎。

---

[ɪn] ['evri] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ['daʊnwədz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ded] .
**In every house , from the palace downwards , the eldest child lay dead .**
在 每一个 房子 , 从 这 宫殿 向下 , 这 长子 孩子 躺 死的 .

从宫殿到平民百姓，每家每户的长子都死了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['iːdʒɪpt] ,
**Then the Egyptians arose , and thrust the Israelites out ; and they left Egypt ,**
然后 这 埃及人 出现 , 和 推力 这 以色列人 出去 ; 和 他们 左边 埃及 ,

于是埃及人起来，把以色列人赶了出去；他们就离开了埃及。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [red] [siː] .
**and journeyed towards the Red Sea .**
和 旅程 向 这 红色的 海 .

然后向红海方向进发。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .
**SPRINKLING THE BLOOD .**
洒 这 血 .

洒血。

['məʊzɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] .
**MOSES STRIKING THE ROCK .**
摩西 引人注目 这 岩石 .

摩西击打磐石。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [left] ['iːdʒɪpt] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [red] [siː] ,
**After the Israelites left Egypt they crossed the Red Sea ,**
后 这 以色列人 左边 埃及 他们 交叉 这 红色的 海 ,

以色列人离开埃及后，渡过了红海。

[huːz] ['wɔːtəz] [dɪ'vaɪdɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ɒn] [draɪ] [lænd] .
**whose waters divided so that they passed through on dry land .**
谁 水 分割 所以 那 他们 通过了 通过 在 干燥 土地 .

水流分开，水便流过干地。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tə'wɔːd] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
**Then they travelled through the wilderness toward Mount Sinai .**
然后 他们 旅行 通过 这 荒野 朝向 山 西奈山 .

然后他们穿越旷野，向西奈山进发。

['pɑːsɪŋ] ['ɒnwəd] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] ;
**Passing onward , they wanted water and food ;**
通过 向前 , 他们 通缉 水 和 食物 ;

他们继续前行，需要水和食物；

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
**and forgetting the great things God had already done for them , they**
和 遗忘 这 伟大的 事物 上帝 有 已经 完毕 为了 他们 , 他们
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] .
**began to murmur .**
开始 到 低语 .

他们忘记了上帝已经为他们所做的一切，开始抱怨起来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mɑːrɑː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
**At a place called Marah they found the water too bitter to drink ;**
在 一个 地方 称为 玛拉 他们 成立 这 水 也 苦的 到 喝 ;

在玛拉这个地方，他们发现那里的水太苦，不能喝；

[səʊ] [ðeɪ] ['grʌmbld] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['məʊzɪz] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪŋk] ?
**so they grumbled , saying to Moses , " What shall we drink ?**
所以 他们 咕哝 , 说 到 摩西 , " 什么 将 我们 喝 ?

于是他们抱怨起来，对摩西说：“我们喝什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd] ; [huː] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] , [wen] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**" He asked God ; who showed him a tree , which , when cast into the water ,**
" 他 问 上帝 ; WHO 显示 他 一个 树 , 哪个 , 什么时候 投掷 进入 这 水 ,
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
**made it sweet .**
制成 它 甜的 .

"他向上帝祈祷；上帝给他展示了一棵树，把这棵树扔进水里，水就变甜了。"

[nekst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [m'ɜːməd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [gɒd] [sent] [ðem; ðəm] ['mænə] ,
**Next the people murmured for food , and God sent them manna ,**
下一个 这 人们 低声说道 为了 食物 , 和 上帝 发送 他们 吗哪 ,

接着，人们开始抱怨食物不足，上帝就赐给他们吗哪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
**which they gathered every day except the Sabbath ;**
哪个 他们 聚集 每一个 天 除了 这 安息日 ;

除了安息日以外，他们每天都收集这些东西；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [gɑːdz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l]
**but with all God's care and kindness the Israelites continued to grumble**
但 和 全部 神的 关心 和 仁慈 这 以色列人 持续 到 叽
[wen'evə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .
**whenever any difficulty arose .**
每当 任何 困难 出现 .

但是，尽管上帝如此关爱和恩慈，以色列人每当遇到困难时仍然抱怨。

['dʒɜːnɪɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['wɪldənəs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sɪn] ,
**Journeying forward , they entered another wilderness , called the Desert of Sin ,**
旅程 向前 , 他们 进入 其他 荒野 , 称为 这 沙漠 的 罪 ,

他们继续前行，进入了另一片荒野，被称为罪恶沙漠。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] [rɪ'fɪdɪm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] .
**and came to a place named Rephidim , where they found no water .**
和 来了 到 一个 地方 命名 雷菲丁 , 在哪里 他们 成立 不 水 .

他们来到一个名叫利非订的地方，在那里找不到水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['məʊzɪz] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
**They were very thirsty , and came to Moses murmuring and saying ,**
他们 是 非常 渴 , 和 来了 到 摩西 淙淙 和 说 ,

他们非常口渴，就来到摩西那里，嘟囔着说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] .
**" Give us water that we may drink .**
" 给 我们 水 那 我们 可能 喝 .

给我们水喝。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['məʊzɪz] [duː; də] [ðæt] ?
**" How could Moses do that ?**
" 如何 可以 摩西 做 那 ?

摩西怎么能做出那样的事呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [tʃaɪd] [jiː; ji] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**He was grieved with them , and said , " Why chide ye with me ?**
他 曾是 伤心 和 他们 , 和 说 , " 为什么 喝叱 是的 和 我 ?

他为他们感到难过，说："你们为什么责备我呢？"

['weəfɔː(r)] [duː; də] [jiː; ji] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] ?
**wherefore do ye tempt the Lord ?**
因此 做 是的 诱惑 这 主 ?

你们为何试探主呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gruː] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][stəʊn] [hɪm] .
" But the people grew so angry that they were ready to stone him .
" 但 这 人们 生长 所以 生气的 那 他们 是 准备好 到 石头 他 .

"但人们越来越愤怒，准备用石头砸他。"

[ðen] ['məʊzɪz][təʊld][gɒd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][gɒd] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Then Moses told God all the trouble , and God showed him what to do .
然后 摩西 讲述 上帝 全部 这 麻烦 , 和 上帝 显示 他 什么 到 做 .

于是摩西把所有的困难都告诉了上帝，上帝就指示他该怎么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɪð] [hɪm] ,
He was to go before the people , taking the elders of Israel with him ,
他 曾是 到 去 前 这 人们 , 采取 这 长者 的 以色列 和 他 ,

他要带着以色列的长老们走在百姓前面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒd] , [ænd; ənd][gɒd] [wʊd] [stænd][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['hɔːreb] .
and his rod , and God would stand before him on a rock among the mountains of Horeb .
和 他的 杆 , 和 上帝 会 站立 前 他 在 一个 岩石 之中 这 山脉 的 霍雷布 .

以及他的杖，上帝将站在何烈山中的一块岩石上，在他面前。

[ðɪs] [rɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] , [wen] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [gʌʃ] [fɔːθ] .
This rock he was to strike , when water would gush forth .
这 岩石 他 曾是 到 罢工 , 什么时候 水 会 喷 前进 .

他要击打这块岩石，那时水就会喷涌而出。

['məʊzɪz][dɪd][æz; əz][gɒd] [ kə'mɑːnd ] .
Moses did as God commanded .
摩西 做过 作为 上帝 命令 .

摩西遵照上帝的命令行事。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] , [strʌk] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ,
He went forward with the elders , struck the rock with his rod ; and the pure ,
他 去 向前 和 这 长者 , 击 这 岩石 和 他的 杆 ; 和 这 纯的 ,

他与长老们一同上前，用杖击打磐石；纯洁的，

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ gʌʃ ] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .
clear water gushed out , so that all the people were able to drink .
清除 水 滔滔不绝 出去 , 所以 那 全部 这 人们 是 有能力的 到 喝 .

清澈的泉水涌出，所有人都可以喝到水。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] .
STRIKING THE ROCK .
引人注目 这 岩石 .

击打岩石。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
THE TEN COMMANDMENTS .
这 十 诫命 .

十诫。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [maʊnt] ['saɪnaɪ] .
**The Israelites journeyed onward and encamped before Mount Sinai .**
这 以色列人 旅程 向前 和 营地 前 山 西奈山 .

以色列人继续前行，在西奈山前安营扎寨。

---

[ðeə(r)] [gɒd] [tɔːkt] [wɪð] ['məʊzɪz] ,
**There God talked with Moses ,**
那里 上帝 谈话 和 摩西 ,

在那里，上帝与摩西交谈。

---

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd]
**and instructed him to remind the people of the great things He had**
和 指示 他 到 提醒 这 人们 的 这 伟大的 事物 他 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
**done for them ;**
完毕 为了 他们 ;

并指示他提醒人们祂为他们所做的伟大事情；

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ əu'bei ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
**and to say that if they obeyed Him , and kept His covenant ,**
和 到 说 那 如果 他们 服从 他 , 和 保留 他的 盟约 ,

并说，如果他们服从他，遵守他的约，

---

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli]
**they should be a peculiar treasure to Him above all people , and a holy**
他们 应该 是 一个 奇特 宝藏 到 他 多于 全部 人们 , 和 一个 圣
['neɪʃ(ə)n] .
**nation .**
国家 .

他们应当成为祂特别的珍宝，凌驾于万民之上，成为圣洁的国度。

---

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən]
**When the people heard God's message , they answered , " All that the Lord hath spoken**
什么时候 这 人们 听到 神的 信息 , 他们 回答 , " 全部 那 这 主 有 说
[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
**we will do .**
我们 将要 做 .

人们听见上帝的信息，就回答说："凡耶和华所说的，我们都要遵行。"

---

" [haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðɪs] ['prɒmɪs] !
**" How happy would they have been if they had always kept this promise !**
" 如何 快乐的 会 他们 有 到过 如果 他们 有 总是 保留 这 承诺 !

如果他们一直信守这个承诺，他们该有多么高兴啊！

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
**But , alas !**
但 , 唉 !

但是，唉！

---

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['pʌnɪʃmənts] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
**they did not do so ; and great punishments came upon them in consequence .**
他们 做过 不是 做 所以 ; 和 伟大的 惩罚 来了 之上 他们 在 结果 .

他们没有这样做；结果他们受到了严厉的惩罚。

---

[gɒd] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ;
**God also said that on the third day He would descend upon Mount Sinai ;**
上帝 还 说 那 在 这 第三 天 他 会 下降 之上 山 西奈山 ;

上帝还说，第三天他会降临西奈山；

[ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]
**and commanded the people to prepare themselves for that great and**
和 命令 这 人们 到 准备 他们自己 为了 那 伟大的 和

['sɒləm] [ɪ'vent] .
**solemn event .**
庄严 事件 .

并命令人民为这一伟大而庄严的事件做好准备。

---

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [maʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
**None were to approach the mount , for if they did so they would die .**
没有任何 是 到 方法 这 山 , 为了 如果 他们 做过 所以 他们 会 死 .

任何人都不准靠近这座山，否则就会丧命。

---

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [bɪ'fɔ:(r)] [maʊnt]
**On the third day , according to the command , the people gathered before Mount**
在 这 第三 天 , 根据 到 这 命令 , 这 人们 聚集 前 山

['saɪnaɪ] .
**Sinai .**
西奈山 .

第三天，按照命令，人们聚集在西奈山前。

---

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [ kweik ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**A thick cloud covered the mountain , which smoked and quaked , and there**
一个 厚的 云 涵盖 这 山 , 哪个 熏制 和 震动 , 和 那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
**were thunders and lightnings ;**
是 雷声 和 闪电 ;

山上乌云密布，冒着烟，山体摇晃，还伴有雷鸣闪电；

---

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['ɔ:lsəʊ] ['saʊndɪd] [ɪk'si:dɪŋ] [laʊd] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['trembld] .
**a trumpet also sounded exceeding loud , so that all the people trembled .**
一个 喇叭 还 听起来 超过 大声 , 所以 那 全部 这 人们 颤抖 .

同时，号角声也异常响亮，以致所有人都战栗不已。

---

[ðen] [gɒd] [speɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði]
**Then God spake from the midst of the fire , and gave the people the**
然后 上帝 说 从 这 中间 的 这 火 , 和 给予 这 人们 这

[ten] [kə'mændmənts] .
**Ten Commandments .**
十 诫命 .

然后，上帝从火中显现，向人们颁布了十诫。

---

[ði:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['eksədəs] ;
**These you will find in the twentieth chapter of Exodus ;**
这些 你 将要 寻找 在 这 第二十 章 的 出埃及记 ;

这些内容你可以在《出埃及记》第二十章中找到；

---

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɪð] [ʃɑ:p] [aɪz] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
**and little folks with sharp eyes can read them in our picture .**
和 小的 各位 和 锋利的 眼睛 能 读 他们 在 我们的 图片 .

眼尖的小朋友可以从我们的图片中读出它们。

---

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] " [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðə; ði] [θʌndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
**We are told that " all the people saw the thunderings , and the lightnings ,**
我们 是 讲述 那 " 全部 这 人们 锯 这 雷声 , 和 这 闪电 ,

据说“所有人都看到了雷鸣和闪电，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sməʊkɪŋ] ;
**and the noise of the trumpet , and the mountain smoking ;**
和 这 噪音 的 这 喇叭 , 和 这 山 吸烟 ;

还有号角声，以及山峦冒出的烟雾；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
**" and when they saw it they were so much afraid that they stood afar off .**
" 和 什么时候 他们 锯 它 他们 是 所以 很多 害怕的 那 他们 站立 远方 离开 .

“当他们看到它时，他们非常害怕，远远地站着。”

---

[haʊ] ['həʊli] [ɪz] [gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['keəf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**How holy is God's law , and how careful should we be to obey it !**
如何 圣 是 神的 法律 , 和 如何 小心 应该 我们 是 到 服从 它 !

神的律法是何等神圣，我们应当何等谨慎地遵守它！

---

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
**THE TEN COMMANDMENTS .**
这 十 诫命 .

十诫。

---

['biːzeɪliːəl] [ænd; ənd] - .
**BEZALEEL AND AHOLIAB .**
比撒列 和 - .

比撒列和亚何利亚伯。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

['ɑːftə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [hiː; hi] [kɔːld] ['məʊzɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
**After God had given the Ten Commandments , He called Moses up into the mountain ;**
后 上帝 有 给定 这 十 诫命 , 他 称为 摩西 向上 进入 这 山 ;

上帝颁布了十诫之后，就把摩西叫到山上去；

---

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .
**where he remained forty days and forty nights .**
在哪里 他 剩余 四十 天 和 四十 夜晚 .

他在那里待了四十天四十夜。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A )

## 第2/3页

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [gəʊld] ,
**During that time , God told him to speak to the Israelites , asking them to give gold ,**
期间 那 时间 ， 上帝 讲述 他 到 说话 到 这 以色列人 ， 问 他们 到 给 金子 ，

那时，上帝吩咐他去告诉以色列人，要他们献上黄金。

['sɪlvə(r)] , [brɑːs] , [bluː] , ['pɜːp(ə)l] , [faɪn] ['lɪnɪn] , [ɔɪl] , ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**silver , brass , blue , purple , fine linen , oil , precious stones , and other things ,**
银 ， 黄铜 ， 蓝色的 ， 紫色的 ， 美好的 亚麻布 ， 油 ， 宝贵的 石头 ， 和 其他 事物 ，

银、黄铜、蓝色、紫色、细麻布、油、宝石及其他物品

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɔː(r)] ['sæŋktʃuəri] , [weə(r)] [gɒd] [wʊd] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**to make a tabernacle or sanctuary , where God would dwell among them .**
到 制作 一个 圣幕 或者 避难所 ， 在哪里 上帝 会 住 之中 他们 .

建造会幕或圣所，让上帝与他们同在。

[gɒd] [ʃəʊd] ['məʊzɪz] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæbənækl] , [wɪð] [ɪts] ['kʌvərɪŋz] ,
**God showed Moses the pattern of this tabernacle , with its coverings ,**
上帝 显示 摩西 这 图案 的 这 圣幕 ， 和 它是 覆盖物 ，

上帝向摩西展示了会幕的样式，包括会幕的罩棚。

[ɪts] ['həʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [məʊst] ['həʊli] [pleɪs] , [ɪts] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ænd; ənd] ['mɜːsi] - [siːt] ,
**its holy place and most holy place , its ark of the covenant with the cherubims and mercy - seat ,**
它是 圣 地方 和 最多 圣 地方 ， 它是 方舟 的 这 盟约 和 这 基路伯 和 怜悯 - 座位 ，

它的圣所和至圣所，它的约柜，以及带有基路伯和施恩座的约柜，

[ɪts] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊbred] , ['gəʊldən] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
**its table for the shewbread , golden candlestick , and altar of incense ,**
它是 桌子 为了 这 陈设饼 ， 金的 烛台 ， 和 坛 的 香 ，

它的陈设饼桌、金烛台和香坛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [gɒd] .
**and the garments for Aaron and his sons , etc . ; everything was accurately described by God .**
和 这 服装 为了 亚伦 和 他的 儿子们 ， ETC . ; 一切 曾是 准确 描述 经过 上帝 .

还有亚伦和他儿子的衣服等等；一切都由上帝准确地描述出来。

[ðen] [gɒd] [ɪn'strʌktɪd] ['məʊzɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
**Then God instructed Moses as to who could do the work He had commanded to be done ,**
然后 上帝 指示 摩西 作为 到 WHO 可以 做 这 工作 他 有 命令 到 是 完毕 ，

然后，上帝指示摩西谁能完成他所吩咐的工作。

[ænd; ənd] [nemd] [tuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] :
**and named two to whom He had given special wisdom and skill :**
和 命名 二 到 谁 他 有 给定 特别的 智慧 和 技能 :

并点名表扬了两位蒙神赐予特殊智慧和技能的人：

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - .
**these two were Bezaleel and Aholiab .**
这些 二 是 比撒列 和 - .

这两个人就是比撒列和亚何利亚伯。

[wen] ['məʊzɪz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [kɔːld] ['eərən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
**When Moses came down from the mountain he called Aaron and all the**
什么时候 摩西 来了 向下 从 这 山 他 称为 亚伦 和 全部 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
**people of Israel ,**
人们 的 以色列 ,

摩西从山上下来后，召集了亚伦和以色列全体百姓。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] .
**and told them what God had commanded .**
和 讲述 他们 什么 上帝 有 命令 .

然后告诉他们上帝的命令。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli] [brɔːt] [gɪfts] , [tɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .
**The people willingly brought gifts , till more than enough was provided .**
这 人们 心甘情愿 带来 礼物 , 直到 更多的 比 足够的 曾是 假如 .

人们纷纷慷慨解囊，送来礼物，直到礼物绰绰有余。

[ðen] ['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪz] - [hɑːtɪd] [men] ,
**Then Bezaleel and Aholiab , and other wise - hearted men ,**
然后 比撒列 和 - , 和 其他 明智的 - 心地 男人 ,

然后是比撒列、亚何利亚伯和其他一些有智慧的人，

[wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
**worked diligently until the tabernacle and all things belonging to it were**
工作 勤勉地 直到 这 圣幕 和 全部 事物 属于 到 它 是
[meɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] .
**made exactly as God had instructed .**
制成 确切地 作为 上帝 有 指示 .

他们勤奋工作，直到会幕及其所有附属物都完全按照上帝的指示制作完成。

[sʌm; səm] [wɜːkt] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] ; [waɪz] ['wɪmɪn] [spʌn]
**Some worked in gold and silver , others in brass and wood ; wise women spun**
一些 工作 在 金子 和 银 , 其他的 在 黄铜 和 木头 ; 明智的 女性 旋转
[klɒθ] [ɒv; əv] [bluː] ,
**cloth of blue ,**
布 的 蓝色的 ,

有些人从事金银工艺，有些人从事铜器和木器工艺；聪明的妇女们纺织蓝色的布匹。

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ; ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**purple and scarlet , and fine linen ; precious stones were set for the**
紫色的 和 猩红 , 和 美好的 亚麻布 ; 宝贵的 石头 是 放 为了 这
[haɪ] [priːsts] ['iːfɒd; 'efɒd] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ;
**high priest's ephod and breastplate ;**
高的 牧师的 以弗得 和 胸甲 ;

紫色、朱红色和细麻布；大祭司的以弗得和胸牌上镶嵌着宝石；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**and , at last , all was finished .**
和 , 在 最后的 , 全部 曾是 完成的 .

最后，一切都结束了。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] " ['məʊzɪz][dɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
**Then we are told " Moses did look upon all the work , and , behold ,**
然后 我们 是 讲述 " 摩西 做过 看 之上 全部 这 工作 , 和 , 看哪 ,
然后我们得知"摩西观看了所有的工程，看哪，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] .
**they had done it as the Lord had commanded .**
他们 有 完毕 它 作为 这 主 有 命令 .
他们是按照主的命令去做的。

" [ðen] ['məʊzɪz]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
**" Then Moses blessed them .**
" 然后 摩西 蒙福 他们 .
于是摩西祝福了他们。

['biːzeɪliːəl] [ænd; ənd] - .
**BEZALEEL AND AHOLIAB .**
比撒列 和 - .
比撒列和亚何利亚伯。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] .
**THE BRAZEN SERPENT .**
这 厚颜无耻 蛇 .
铜蛇。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录
目录

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sez] [ðæt] " [æz; əz]['məʊzɪz]['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**Jesus Christ says that " As Moses lifted up the serpent in the wilderness ,**
耶稣 基督 说道 那 " 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,
耶稣基督说："当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
**even so must the Son of Man be lifted up .**
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 .
人子也必须如此被举起。

" [wɒt] [dɪd]['dʒiːzəs] [miːn] ?
**" What did Jesus mean ?**
" 什么 做过 耶稣 意思是 ?
耶稣是什么意思?

['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ;
**Nearly forty years had passed since God gave His law from Mount Sinai ;**
几乎 四十 年 有 通过了 自从 上帝 给予 他的 法律 从 山 西奈山 ;
自上帝在西奈山颁布律法以来，已经过去了近四十年；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ sin ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
**and frequently the people had sinned during that time .**
和 频繁地 这 人们 有 罪过 期间 那 时间 .
而且在那段时间里，人们常常犯下罪行。

[θruː] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
**Through their disobedience they were compelled to wander in the wilderness**
通过 他们的 不服从 他们 是 被迫 到 漫步 在 这 荒野
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] ,
**for many long years ,**
为了 许多 长的 年 ,
由于他们的悖逆，他们被迫在旷野中流浪多年。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['keɪnən] .
**instead of going straight to Canaan .**
反而 的 去 直的 到 迦南 .

而不是直接前往迦南。

[waɪl] [ðʌs] ['wɒndərɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdəm] ,
**While thus wandering they passed round the land of Edom ,**
尽管 因此 漫游 他们 通过了 圆形的 这 土地 的 以东 ,

他们就这样四处游荡，经过了以东地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [griːvd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪərinəs] [ænd; ənd]
**and became grieved and impatient because of the dreariness and**
和 成为 伤心 和 不耐烦 因为 的 这 沉闷 和
['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
**difficulty of the way .**
困难 的 这 方式 .

由于道路崎岖难行，他感到悲伤和不耐烦。

[ðeɪ] [m'ɜːməd] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [ə'genst] ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
**They murmured against God and against Moses , and said ,**
他们 低声说道 反对 上帝 和 反对 摩西 , 和 说 ,

他们埋怨上帝和摩西，说：

" ['weəfɔː(r)] [hæv; həv][jiː; ji] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
**" Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness ?**
" 因此 有 是的 带来 我们 向上 出去 的 埃及 到 死 在 这 荒野 ?

“你们为什么把我们从埃及领出来，要让我们死在旷野里呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bred] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊl] [loʊθɪθ] [ðɪs]
**For there is no bread , neither is there any water ; and our soul loatheth this**
为了 那里 是 不 面包 , 两者都不 是 那里 任何 水 ; 和 我们的 灵魂 厌恶 这
[lait] [bred] .
**light bread .**
光 面包 .

因为没有面包，也没有水；我们的灵魂厌恶这淡而无味的面包。

" [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] ['mænə] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['deɪli] .
**" They meant the manna which God gave them daily .**
" 他们 意思是 这 吗哪 哪个 上帝 给予 他们 日常的 .

他们指的是上帝每天赐给他们的吗哪。

[gɒd] [ə'laʊd] ['faɪəri] ['sɜːpənts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ,
**God allowed fiery serpents to come among the people because of their sin ,**
上帝 允许 火热 蛇 到 来 之中 这 人们 因为 的 他们的 罪 ,

上帝允许火蛇来到人间，是因为人的罪。

[wɪtʃ] [bɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [daɪd] .
**which bit them , and many died .**
哪个 少量 他们 , 和 许多 死亡 .

它们咬伤了它们，许多人因此丧命。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['məʊzɪz] , ['seɪɪŋ] ,
**Then they came to Moses , saying ,**
然后 他们 来了 到 摩西 , 说 ,

于是他们来到摩西那里，说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ sin ] . . . [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənts]
**" We have sinned . . . pray unto the Lord that He take away the serpents**
" 我们 有 罪过 . . . 祈祷 到 这 主 那 他 拿 离开 这 蛇
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
**from us .**
从 我们 .

“我们犯了罪……祈求主把蛇从我们身边带走。”

" ['məʊzɪz][dɪd][səʊ] ;
" Moses did so ;
" 摩西 做过 所以 ;

摩西也这样做了;

[ænd; ənd][gɒd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] ;
and God told him to make a serpent of brass and to put it on a pole ;
和 上帝 讲述 他 到 制作 一个 蛇 的 黄铜 和 到 放 它 在 一个 极 ;

上帝吩咐他用铜造一条蛇，挂在杆子上;

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
and said that all who looked to the serpent should live .
和 说 那 全部 WHO 看起来 到 这 蛇 应该 居住 .

并说，凡仰望蛇的人都将存活。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [brɑːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hiːl] [ðem; ðəm] ,
The serpent of brass could not heal them ,
这 蛇 的 黄铜 可以 不是 愈合 他们 ,

铜蛇也无法治愈他们。

[bʌt; bət] [gɒd] [hiːld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːpənt] .
but God healed them as they obeyed his command to look to the serpent .
但 上帝 已治愈 他们 作为 他们 服从 他的 命令 到 看 到 这 蛇 .

但当他们听从神的命令，仰望蛇时，神治愈了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
It was look and live .
它 曾是 看 和 居住 .

既看又活。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['dʒiːzəs] [miːnz] .
Now I think we see what Jesus means .
现在 我 思考 我们 看 什么 耶稣 方法 .

现在我想我们明白耶稣的意思了。

[gɒd] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ;
God has said that all must die because of sin ;
上帝 有 说 那 全部 必须 死 因为 的 罪 ;

上帝说过，所有人都会因为罪而死;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][sɪnz] ['pɑːd(ə)n] ,
but those who look to Jesus and trust in Him will have their sins pardoned ,
但 那些 WHO 看 到 耶稣 和 相信 在 他 将要 有 他们的 罪孽 赦免 ,

但凡仰望耶稣、信靠他的人，他们的罪必得赦免。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] [fər'evə(r)] .
and will live with Him in glory forever .
和 将要 居住 和 他 在 荣耀 永远 .

并将永远与祂同在荣耀之中。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] .
THE BRAZEN SERPENT .
这 厚颜无耻 蛇 .

铜蛇。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdn] .
**THE PASSAGE OF THE JORDAN .**
这 通道 的 这 约旦 .

约旦河的过境。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

['hævɪŋ] [ 'wɔndə ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
**Having wandered for forty years in the wilderness , the Israelites drew near to the river Jordan ,**
拥有 漫步 为了 四十 年 在 这 荒野 , 这 以色列人 画 靠近 到 这 河 约旦 ,

以色列人在旷野漂流了四十年后，来到了约旦河附近。

---

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] ['dʒerɪkəʊ] .
**at a place opposite Jericho .**
在 一个 地方 对面的 耶利哥 .

在耶利哥对面。

---

['məʊzɪz][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['dʒɒʃuə][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
**Moses was dead , and Joshua was now the leader of the host .**
摩西 曾是 死的 , 和 约书亚 曾是 现在 这 领导者 的 这 主持人 .

摩西去世了，约书亚成为军队的统帅。

---

[gɒd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['entə(r)] ['keɪnən] ;
**God told him that the time had come when the people of Israel were to enter Canaan ;**
上帝 讲述 他 那 这 时间 有 来 什么时候 这 人们 的 以色列 是 到 进入 迦南 ;

上帝告诉他，以色列人进入迦南的时候到了；

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['trævəlɪŋ] ,
**to which land they had all this long time been travelling ,**
到 哪个 土地 他们 有 全部 这 长的 时间 到过 旅行 ,

他们一路跋涉，最终要去往的究竟是哪里?

---

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)][sɪn] .
**but which previously they had not been permitted to enter on account of their sin .**
但 哪个 之前 他们 有 不是 到过 允许 到 进入 在 帐户 的 他们的 罪 .

但他们之前因为罪孽而被禁止进入。

---

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
**A description of this sin is given in the Bible , in the fourteenth chapter of Numbers .**
一个 描述 的 这 罪 是 给定 在 这 圣经 , 在 这 第十四 章 的 数字 .

圣经《民数记》第十四章对这种罪行进行了描述。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd]['entə(r)] ['keɪnən] .
**But the people were now to cross the Jordan and enter Canaan .**
但 这 人们 是 现在 到 叉 这 约旦 和 进入 迦南 .

但现在人们要渡过约旦河，进入迦南地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
**They were a very great multitude , and the river lay before them .**
他们 是 一个 非常 伟大的 民众 , 和 这 河 躺 前 他们 .

他们人数众多，河流就在他们面前。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɒs] ?
**How were they to cross ?**
如何 是 他们 到 叉 ?

他们该如何过河?

[gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] !
**God told them !**
上帝 讲述 他们 !

上帝告诉他们了!

[hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] ['dʒɒʃuə] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**He commanded Joshua that the priests were to take the ark of the**
他 命令 约书亚 那 这 神父 是 到 拿 这 方舟 的 这
['kʌvənənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
**covenant and to go before the people ;**
盟约 和 到 去 前 这 人们 ;

他吩咐约书亚让祭司们抬着约柜，走在百姓前面;

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
**who were to follow a short distance behind .**
WHO 是 到 跟随 一个 短的 距离 在后面 .

他们紧随其后，保持一段距离。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ?
**Could the priests and the people walk across the deep water ?**
可以 这 神父 和 这 人们 走 穿过 这 深的 水 ?

祭司和民众能走过那片深水吗?

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]
**But as soon as the priests reached the river , and their feet were**
但 作为 很快 作为 这 神父 达到 这 河 , 和 他们的 脚 是
[ dip ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
**dipped in the water ,**
浸入 在 这 水 ,

但祭司们一到河边，双脚浸入水中，

[gɒd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ['ɪntuː] [tuː] , ['liːvɪŋ] [draɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [krɒs]
**God divided the Jordan into two , leaving dry ground for the Israelites to cross**
上帝 分割 这 约旦 进入 二 , 离开 干燥 地面 为了 这 以色列人 到 叉
[ə'pɒn] .
**upon .**
之上 .

上帝将约旦河一分为二，留下干地让以色列人过河。

[ðə; ði] [priːsts] ['kærid] [ðə; ði] [ɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]
**The priests carried the ark into the middle of the bed of the river and**
这 神父 携带 这 方舟 进入 这 中间 的 这 床 的 这 河 和
[ðen] [stʊd] [stɪl] ,
**then stood still ,**
然后 站立 仍然 ,

祭司们将约柜抬到河床中央，然后静静地站着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːst] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
**and all the people passed on before them .**
和 全部 这 人们 通过了 在 前 他们 .
所有人都先于他们去世了。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [priːsts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɑːk] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɔːlsəʊ] ,
**When all were over , the priests carrying the ark moved forward also ,**
什么时候全部 是 超过 ， 这 神父 携带 这 方舟 已搬 向前 还 ，
一切结束后，抬着约柜的祭司们也向前移动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'gen] .
**and the waters returned to their proper place again .**
和 这 水 返回 到 他们的 恰当的 地方 再次 .
河水又回到了它原本的位置。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['dʒɒʃuə] [ kə'mɑːnd ] [twelv] [men] , [wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [traɪb] ,
**But before they did so , Joshua commanded twelve men , one from each tribe ,**
但 前 他们 做过 所以 ， 约书亚 命令 十二 男人 ， 一 从 每个 部落 ，
但在此之前，约书亚命令十二个人，每个支派各一人。

[iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [bed] ;
**each to take a stone from the river's bed ;**
每个 到 拿 一个 石头 从 这 河流的 床 ；
每人从河床上取一块石头；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mænə(r)]
**and these stones were set up as a memorial of the marvellous manner**
和 这些 石头 是 放 向上 作为 一个 纪念馆 的 这 奇妙 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ['ɪntuː] ['keɪnən] .
**in which God had brought the Israelites across the Jordan into Canaan .**
在 哪个 上帝 有 带来 这 以色列人 穿过 这 约旦 进入 迦南 .
这些石头被竖立起来，是为了纪念上帝以奇妙的方式带领以色列人渡过约旦河进入迦南。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] .
**CROSSING THE JORDAN .**
过境 这 约旦 .
穿越约旦河。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [həʊst] .
**THE CAPTAIN OF THE LORD'S HOST .**
这 队长 的 这 领主的 主持人 .
耶和华军队的元帅。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录
目录

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**News of the miraculous way in which the Israelites had been brought across the**
消息 的 这 神奇 方式 在 哪个 这 以色列人 有 到过 带来 穿过 这
['dʒɔːdn] [spred] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
**Jordan spread rapidly among the Canaanites ,**
约旦 传播 快速 之中 这 迦南人 ，
以色列人奇迹般地渡过约旦河的消息迅速传遍了迦南人中间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
**and when they heard what God had done , they were very much afraid .**
和 什么时候 他们 听到 什么 上帝 有 完毕 ， 他们 是 非常 很多 害怕的 .
当他们听到上帝所行的事时，他们非常害怕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [ðeə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ,
**We are told that " their heart melted , neither was there spirit in them any more ,**
我们 是 讲述 那 " 他们的 心 融化 , 两者都不 曾是 那里 精神 在 他们 任何 更多的 ,

据说"他们的心都融化了，他们的灵魂也消失了"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
**because of the children of Israel .**
因为 的 这 孩子们 的 以色列 .

因为以色列的子民。

" [gɒd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['dʒɒʃuə] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ;
**" God had said to Joshua that the land of Canaan was to be taken possession of by the Israelites ;**
" 上帝 有 说 到 约书亚 那 这 土地 的 迦南 曾是 到 是 已采取 拥有 的 经过 这 以色列人 ;

上帝曾对约书亚说，迦南地要被以色列人占领；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [hɪm][tuː; tə] " [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ,
**and had commanded him to " Be strong and of a good courage ,**
和 有 命令 他 到 " 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 ,

并命令他"要刚强壮胆，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , ['naɪðə(r)][biː; bi] [ðaʊ] [dɪs'meɪd] ,
**" and had strengthened him by saying , " Be not afraid , neither be thou dismayed ,**
" 和 有 加强 他 经过 说 , " 是 不是 害怕的 , 两者都不 是 你 沮丧 ,

并安慰他说："不要害怕，也不要惊惶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][ɪz] [wɪð] [ðiː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
**for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest .**
为了 这 主 你的 上帝 是 和 你 无论去往何处 你 去 .

因为无论你往哪里去，耶和华你的神都与你同在。

" ['dʒɒʃuə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['keɪnən] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
**" Joshua and the people were now in Canaan , and before them lay a stronghold of the Canaanites ,**
" 约书亚 和 这 人们 是 现在 在 迦南 , 和 前 他们 躺 一个 据点 的 这 迦南人 ,

"约书亚和百姓此时已进入迦南地，他们面前是迦南人的坚固堡垒，

[nemd] ['dʒerɪkəʊ] , ['hævɪŋ] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['geɪts] .
**named Jericho , having high walls and strong gates .**
命名 耶利哥 , 拥有 高的 墙壁 和 强的 大门 .

它名叫耶利哥，有高高的城墙和坚固的城门。

[ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['geɪts] ,
**This city the Israelites had to capture ; but the inhabitants closed the gates ,**
这 城市 这 以色列人 有 到 捕获 ; 但 这 居民 关闭 这 大门 ,

以色列人必须攻占这座城；但城里的居民关闭了城门。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] ['fɪəsli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɒʃuə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .
**and prepared to fight fiercely to prevent Joshua and his warriors from getting in .**
和 准备 到 斗争 激烈地 到 防止 约书亚 和 他的 战士 从 获得 在 .

他们准备奋力抵抗，阻止约书亚和他的战士们进入。

---

[æz; əz] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nɪə(r)] ['dʒerɪkəʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
**As Joshua was alone at this time , near Jericho , he looked up ,**
作为 约书亚 曾是 独自的 在 这 时间 , 靠近 耶利哥 , 他 看起来 向上 ,

当时约书亚独自一人在耶利哥附近，他抬头望去，

---

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**and saw a man standing with a drawn sword in his hand .**
和 锯 一个 男人 常设 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 .

他看见一个人站着，手里拿着一把拔出来的剑。

---

['dʒɒʃuə] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɑːt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ?
**Joshua went to him and asked , " Art thou for us or for our adversaries ?**
约书亚 去 到 他 和 问 , " 艺术 你 为了 我们 或者 为了 我们的 对手 ?

约书亚走到他跟前，问他：“你是帮助我们，还是帮助我们的敌人？”

---

" [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [neɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] .
**" The man answered , " Nay ; but as captain of the host of the Lord am I come .**
" 这 男人 回答 , " 不 ; 但 作为 队长 的 这 主持人 的 这 主 是 我 来 .

那人回答说：“不，我是来作耶和华军队的元帅的。”

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
**" Do you know who it was ?**
" 做 你 知道 WHO 它 曾是 ?

你知道是谁吗?

---

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eɪndʒl] ?
**Was it an angel ?**
曾是 它 一个 天使 ?

是天使吗?

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
**I think it was more than an angel .**
我 思考 它 曾是 更多的 比 一个 天使 .

我觉得那不仅仅是天使。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] !
**It was the Lord !**
它 曾是 这 主 !

是主！

---

['dʒɒʃuə] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['seɪɪŋ] ,
**Joshua fell on his face to the earth and worshipped , saying ,**
约书亚 跌倒 在 他的 脸 到 这 地球 和 崇拜 , 说 ,

约书亚俯伏在地敬拜，说：

---

" [wɒt] [seθ] [maɪ] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ?
**" What saith my Lord unto His servant ?**
" 什么 赛斯说 我的 主 到 他的 仆人 ?

“我的主人对他的仆人说了什么？”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [təʊld] ['dʒɒʃuə] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] ['məʊzɪz] ,
**" Then the Lord told Joshua , as before he had told Moses ,**
" 然后 这 主 讲述 约书亚 , 作为 前 他 有 讲述 摩西 ,

"耶和华对约书亚说，正如他先前对摩西说的那样，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] ['həʊli] ;
**to take his shoes from his feet , for the place on which he stood was holy ;**
到 拿 他的 鞋 从 他的 脚 , 为了 这 地方 在 哪个 他 站立 曾是 圣 ;

脱下他脚上的鞋子，因为他所站的地方是圣地；

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] ['dʒerɪkəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] .
**and instructed him how Jericho was to be captured .**
和 指示 他 如何 耶利哥 曾是 到 是 捕获 .

并指示他如何攻占耶利哥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [həʊst] .
**THE CAPTAIN OF THE LORD'S HOST .**
这 队长 的 这 领主的 主持人 .

耶和华军队的元帅。

[haʊ] ['dʒerɪkəʊ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
**HOW JERICHO WAS CAPTURED .**
如何 耶利哥 曾是 捕获 .

耶利哥城是如何被攻陷的。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[wen] [men] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
**When men in olden times attacked a city ,**
什么时候 男人 在 古老的 时代 遭到攻击 一个 城市 ,

古代男人攻打一座城市时，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['hevi] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] , ['hævɪŋ] [hedz] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
**they tried to batter down the walls with heavy beams of wood , having heads of iron ,**
他们 尝试 到 连击 向下 这 墙壁 和 重的 光束 的 木头 , 拥有 头部 的 铁 ,

他们试图用装有铁头的沉重木梁撞倒墙壁。

[kɔːld] ['bætərɪŋ] [ræmz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðʌs] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['dʒerɪkəʊ] .
**called battering rams ; but God did not instruct the Israelites thus to capture Jericho .**
称为 殴打 公羊 ; 但 上帝 做过 不是 指示 这 以色列人 因此 到 捕获 耶利哥 .

被称为攻城槌；但上帝并没有指示以色列人用这种方式攻取耶利哥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] ,
**They were to remember that it was not by their own power they could conquer the Canaanites ,**
他们 是 到 记住 那 它 曾是 不是 经过 他们的 自己的 力量 他们 可以 征服 这 迦南人 ,

他们必须记住，他们靠自己的力量是无法征服迦南人的。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
**but only as God gave them the victory over their enemies .**
但 仅有的 作为 上帝 给予 他们 这 胜利 超过 他们的 敌人 .

但只有上帝赐予他们战胜敌人的胜利。

[səʊ][gɒd] [ kə'mɑ:nd ] ['dʒɒʃuə][tu:; tə][leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə]['dʒerɪkəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] .
**So God commanded Joshua to lay siege to Jericho in a very strange way .**
所以 上帝 命令 约书亚 到 躺 围城 到 耶利哥 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

于是，上帝命令约书亚以一种非常奇特的方式围攻耶利哥。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['sev(ə)n] [pri:sts] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:k] .
**He said that seven priests , each having a trumpet , were to go before the ark .**
他 说 那 七 神父 , 每个 拥有 一个 喇叭 , 是 到 去 前 这 方舟 .

他说，要派七位祭司，每人拿着一支号，走在约柜前面。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑ:md] [men] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ;
**In front of them the armed men of Israel were to march ;**
在 正面 的 他们 这 武装 男人 的 以色列 是 到 行进 ;

在他们前面，以色列的武装士兵将列队行进；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɑ:k] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] .
**and behind the ark the people were to follow .**
和 在后面 这 方舟 这 人们 是 到 跟随 .

人们要跟随方舟前进。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,
**In this way they were to go round the city once each day for six days ,**
在 这 方式 他们 是 到 去 圆形的 这 城市 一次 每个 天 为了 六 天 ,

这样，他们每天都要绕城一周，连续六天。

[ðə; ði] [pri:sts] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [i:tʃ] [taɪm] .
**the priests blowing their trumpets each time .**
这 神父 吹 他们的 小号 每个 时间 .

祭司们每次都吹响号角。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [taɪmz] ;
**The seventh day they were to go in the same manner round the city seven times ;**
这 第七 天 他们 是 到 去 在 这 相同的 方式 圆形的 这 城市 七 时代 ;

第七天，他们要照样绕城七圈；

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [blu:] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] ,
**and God said that when the priests blew their trumpets the seventh time ,**
和 上帝 说 那 什么时候 这 神父 吹 他们的 小号 这 第七 时间 ,

上帝说，当祭司们第七次吹响号角时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] .
**the people were to give a great shout , and the walls of the city would fall down .**
这 人们 是 到 给 一个 伟大的 喊 , 和 这 墙壁 的 这 城市 会 落下 向下 .

人们要发出巨大的呼喊声，城墙就会倒塌。

['dʒɒʃuə][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][æz; əz][gɒd] [ kə'mɑ:nd ] .
**Joshua and the people did as God commanded .**
约书亚 和 这 人们 做过 作为 上帝 命令 .

约书亚和百姓遵照上帝的命令行事。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk] , [ðə; ði] [priːsts] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ;
**They marched round the city carrying the ark , the priests blowing their trumpets ;**
他们 行军 圆形的 这 城市 携带 这 方舟 , 这 神父 吹 他们的 小号 ;

他们抬着约柜绕城游行，祭司们吹着号角；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
**and on the seventh day they marched round seven times .**
和 在 这 第七 天 他们 行军 圆形的 七 时代 .

第七天，他们绕城行进了七圈。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [priːsts] [bluː] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,
**The last time , when the priests blew their trumpets , the people shouted with a great shout ,**
这 最后的 时间 , 什么时候 这 神父 吹 他们的 小号 , 这 人们 喊叫 和 一个 伟大的 喊 ,

上次祭司吹响号角时，人们发出了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [fel] [daʊn] [flæt] .
**and the walls of the city fell down flat .**
和 这 墙壁 的 这 城市 跌倒 向下 平坦的 .

城墙轰然倒塌。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then the Israelites went up and took possession of it .**
然后 这 以色列人 去 向上 和 采取 拥有 的 它 .

于是以色列人上去占领了那地。

[ðʌs] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] ['dʒerɪkəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
**Thus God delivered Jericho into the hands of His people .**
因此 上帝 发表 耶利哥 进入 这 双手 的 他的 人们 .

于是，上帝将耶利哥城交在了祂子民的手中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪk'sept] [ 'reɪˌhæb] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .
**All the inhabitants were killed except Rahab and her relatives .**
全部 这 居民 是 被杀 除了 喇合 和 她 亲属 .

除了喇合和她的亲属外，所有居民都被杀害了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ 'reɪˌhæb] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] [huːm] ['dʒɒʃuə] [hæd; həd] [sent] .
**These were spared because Rahab had been kind to the spies whom Joshua had sent .**
这些 是 幸存 因为 喇合 有 到过 种类 到 这 间谍 谁 约书亚 有 发送 .

这些人得以幸免，是因为喇合善待了约书亚派去的探子。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] .
**THE FALL OF JERICHO .**
这 落下 的 耶利哥 .

耶利哥的陷落。

\- [sɪn] .
**ACHAN'S SIN .**
\- 罪 .

阿赞的罪孽。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[gɒd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dʒerɪkəʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
**God commanded the Israelites to destroy Jericho ; and all the gold , silver ,**
上帝 命令 这 以色列人 到 破坏 耶利哥 ; 和 全部 这 金子 , 银 ,

上帝命令以色列人摧毁耶利哥城；城中所有的金银，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
**and other riches found there were to be devoted to the Lord .**
和 其他 财富 成立 那里 是 到 是 奉献 到 这 主 .

在那里发现的其他财物都要献给上帝。

[ɪf] ['eni] [ ,disə'bei ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ðen] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][rest] [ə'pɒn][ɔːl] ,
**If any disobeyed this command then a curse was to rest upon all ,**
如果 任何 违抗命令 这 命令 然后 一个 诅咒 曾是 到 休息 之上 全部 ,

如果有人违抗此命令，那么所有人都将遭受诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]['prɒspə(r)] .
**and they were not to prosper .**
和 他们 是 不是 到 繁荣 .

他们注定不会成功。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
**The Israelites were to conquer the Canaanites , and drive them out of**
这 以色列人 是 到 征服 这 迦南人 , 和 驾驶 他们 出去 的
[ðə; ði][lænd] .
**the land .**
这 土地 .

以色列人要征服迦南人，并将他们赶出迦南地。

[səʊ] ['dʒɒʃuə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['sɪti] [nemd] [ˌeɪ 'aɪ] .
**So Joshua prepared to attack a city named Ai .**
所以 约书亚 准备 到 攻击 一个 城市 命名 人工智能 .

于是约书亚准备攻打一座名叫艾城的城。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [went] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**Three thousand of his men went to capture it ,**
三 千 的 他的 男人 去 到 捕获 它 ,

他派出了三千名士兵去攻占它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**but the inhabitants came out and drove them back , killing some of**
但 这 居民 来了 出去 和 驾驶 他们 后退 , 杀 一些 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但当地居民出来将他们赶了回去，并杀死了其中一些人。

['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] .
**Joshua was greatly grieved .**
约书亚 曾是 非常 伤心 .

约书亚悲痛欲绝。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ən'les] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wʊd] [biː; bi]
**He knew that unless God made the Israelites victorious , the Canaanites would be**
他 知道 那 除非 上帝 制成 这 以色列人 胜利者 , 这 迦南人 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] ,
**able to overcome them ,**
有能力的 到 克服 他们 ,

他知道，除非上帝使以色列人得胜，否则迦南人就能战胜他们。

[ænd; ənd][gɒd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
**and God had appeared to fail them this time .**
和 上帝 有 出现 到 失败 他们 这 时间 .

这一次，上帝似乎辜负了他们。

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
**Oh ! he was sorry .**
哦 ! 他 曾是 对不起 .

哦！他很抱歉。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][gɒd][ðə; ði]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][gɒd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**But he told God the trouble , and God showed him the cause of it .**
但 他 讲述 上帝 这 麻烦 , 和 上帝 显示 他 这 原因 的 它 .

但他把遇到的困难告诉了上帝，上帝就向他指明了困难的原因。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [nemd] ['eikən] , [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spɔɪl][ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːmənt] ,
**One of the Israelites , named Achan , saw among the spoil of Jericho , a handsome garment ,**
一 的 这 以色列人 , 命名 阿昌 , 锯 之中 这 剧透 的 耶利哥 , 一个 英俊的 服装 ,

以色列人中有一个名叫亚干的人，在耶利哥的战利品中，看到一件漂亮的衣服。

[sʌm; səm]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] .
**some silver , and a bar of gold , and coveted them .**
一些 银 , 和 一个 酒吧 的 金子 , 和 令人垂涎的 他们 .

他有一些银子和一块金条，并十分渴望得到它们。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] ;
**He stole these things and hid them away in his tent , thinking that no one saw him ;**
他 偷窃 这些 事物 和 隐藏 他们 离开 在 他的 帐篷 , 思维 那 不 一 锯 他 ;

他偷了这些东西，藏在自己的帐篷里，以为没有人看见他；

[bʌt; bət][gɒd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**but God knew it all .**
但 上帝 知道 它 全部 .

但上帝早已知晓一切。

- [sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [dɪ'fiːt] !
**Achan's sin was the cause of Israel's defeat !**
- 罪 曾是 这 原因 的 以色列的 击败 !

亚干的罪是以色列战败的原因！

[gɒd] [ʃəʊd] ['dʒɒʃuə] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
**God showed Joshua how the man who had done the wickedness was to be discovered .**
上帝 显示 约书亚 如何 这 男人 WHO 有 完毕 这 邪恶 曾是 到 是 发现 .

上帝向约书亚指示如何才能发现作恶的人。

[iːtʃ] [traɪb] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ðen] [iːtʃ] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
**Each tribe was to be brought before God , then each family of the tribe He chose ,**
每个 部落 曾是 到 是 带来 前 上帝 , 然后 每个 家庭 的 这 部落 他 选择 ,

每个部落都要被带到上帝面前，然后上帝会拣选部落中的每个家族。

[ðen] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['teɪkən] , [ænd; ənd]['lɑːstli] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
**then each household of the family taken , and lastly each man of the family**
然后 每个 家庭 的 这 家庭 已采取 ， 和 最后 每个 男人 的 这 家庭
['tʃəʊzn] .
**chosen .**
选定 .

然后逐个家庭进行调查，最后选出家庭中的每个男性成员。

['faɪnəli] ， ['eikən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [gɒd] .
**Finally , Achan was pointed out by God .**
最后 ， 阿昌 曾是 尖 出去 经过 上帝 .

最后，上帝指出了亚干。

['dʒɒʃuə] [beɪd] [hɪm] [kən'fes] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ，
**Joshua bade him confess what he had done ,**
约书亚 巴德 他 承认 什么 他 有 完毕 ，

约书亚命令他坦白自己所做的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][,bæbə'ləuniʃ] ['gɑːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]
**and he said that he had taken the Babylonish garment and the gold**
和 他 说 那 他 有 已采取 这 巴比伦 服装 和 这 金子
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**and silver .**
和 银 .

他说他已经拿走了巴比伦的衣服、金子和银子。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ， [huː] [brɔːt] [wɒt] ['eikən] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] ;
**Messengers were sent to his tent , who brought what Achan had hidden ;**
信使 是 发送 到 他的 帐篷 ， WHO 带来 什么 阿昌 有 隐 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
**and he ,**
和 他 ,

有人派人到他的帐篷，带来了亚干藏起来的东西；然后他，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd]
**with his sons and daughters , his cattle , and all that he had , and**
和 他的 儿子们 和 女儿们 ， 他的 牛 ， 和 全部 那 他 有 ， 和
[ðə; ði] ['gɑːmənt] ，
**the garment ,**
这 服装 ，

连同他的儿女、牲畜、所有财产以及那件衣服，

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] ,
**silver , and gold ,**
银 ， 和 金子 ，

银和金

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [nɪə(r)][baɪ] ， [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stəʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**were taken to a valley near by , where the people stoned them , and**
是 已采取 到 一个 谷 靠近 经过 ， 在哪里 这 人们 吸食大麻 他们 ， 和
[bɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
**burned them with fire ;**
烧伤 他们 和 火 ;

他们被带到附近的一个山谷，那里的人们用石头砸死他们，并用火烧死他们；

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ，
**and then raised over all a great heap of stones ,**
和 然后 提高 超过 全部 一个 伟大的 堆 的 石头 ，

然后在上面堆起了一大堆石头。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] ['sɪnɪŋ] [æz; əz] ['eikən] [hæd; həd]
**which remained as a memorial to warn others against sinning as Achan had**
哪个 剩余 作为 一个 纪念馆 到 警告 其他的 反对 犯罪 作为 阿昌 有
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

它被留下来作为纪念碑，以警示他人不要像亚干那样犯罪。

---

['eikən] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
**ACHAN CONFESSING HIS SIN .**
阿昌 坦白 他的 罪 .

阿赞忏悔自己的罪过。

---

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ɒn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] .
**THE ALTAR ON MOUNT EBAL .**
这 坛 在 山 平衡 .

以巴尔山上的祭坛。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

[bɪ'fɔː(r)] ['məʊzɪz] [daɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
**Before Moses died he called the Israelites together , and urged them to**
前 摩西 死亡 他 称为 这 以色列人 一起 , 和 敦促 他们 到
['feɪθfəli] [sɜːv] [gɒd] ;
**faithfully serve God ;**
忠实 服务 上帝 ;

摩西临终前召集以色列人，劝勉他们要忠心地事奉上帝；

---

['ɔːlsəʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['entəd] ['keɪnən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːltə(r)]
**also directing that when they entered Canaan , they were to build an altar**
还 导演 那 什么时候 他们 进入 迦南 , 他们 是 到 建造 一个 坛
[ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] ,
**of rough stones ,**
的 粗糙的 石头 ,

还指示他们进入迦南时，要用粗糙的石头筑一座坛。

---

['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] , [ɒn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lɔː]
**covered with plaster , on Mount Ebal , and to write the words of God's law**
涵盖 和 石膏 , 在 山 平衡 , 和 到 写 这 字 的 神的 法律
[ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] .
**upon this altar .**
之上 这 坛 .

在以巴路山上，用灰泥覆盖，并将上帝的律法写在这祭坛上。

---

[ðen] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɒn]
**Then six of the tribes were to stand on Mount Gerizim , and six on**
然后 六 的 这 部落 是 到 站立 在 山 基利心 , 和 六 在
[maʊnt] [ɪ'bɑːl] ,
**Mount Ebal ,**
山 平衡 ,

随后，六个支派要站在基利心山上，六个支派要站在以巴路山上。

---

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**and , in the hearing of all the people ,**
和 , 在 这 听力 的 全部 这 人们 ,

在众目睽睽之下，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːsɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)]
**the blessings for obedience and the cursings for disobedience were**
这 祝福 为了 服从 和 这 咒骂 为了 不服从 是
[tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd] .
**to be proclaimed .**
到 是 宣布 .

要宣告顺服者将获得祝福，不顺服者将受到诅咒。

---

[maʊnts] [ɪ'bɑːl] [ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] [ðæt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
**Mounts Ebal and Gerizim are two rugged mountains that face each other in**
安装 平衡 和 基利心 是 二 崎岖 山脉 那 脸 每个 其他 在
[sə'meərɪə] .
**Samaria .**
撒玛利亚 .

以巴路山和基利心山是撒玛利亚境内两座相对而立的险峻山峰。

---

[wen] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [əd'vɑːnst] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] .
**When the Israelites advanced thus far , they remembered the words of Moses .**
什么时候 这 以色列人 先进的 因此 远的 , 他们 记得 这 字 的 摩西 .

以色列人推进到这个位置时，他们想起了摩西的话。

---

['dʒɒʃuə] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] ,
**Joshua built the altar as directed , on which he offered sacrifices to God ,**
约书亚 建造 这 坛 作为 指导 , 在 哪个 他 提供 牺牲 到 上帝 ,

约书亚按照指示筑了坛，并在坛上向神献祭。

---

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and wrote a copy of the law upon it .**
和 写道 一个 复制 的 这 法律 之上 它 .

并将法律条文抄写在上面。

---

[ɔːl] ['ɪzreɪl] [stʊd] , " [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [maʊnt] ['gɛrɪzɪm] ,
**All Israel stood , " half of them over against Mount Gerizim ,**
全部 以色列 站立 , " 一半 的 他们 超过 反对 山 基利心 ,

以色列全军都站着，“其中一半人站在基利心山对面，

---

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] ,
**and half of them over against Mount Ebal ,**
和 一半 的 他们 超过 反对 山 平衡 ,

其中一半位于以巴路山对面，

---

" [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kɜːsɪŋz] ,
**" and Joshua read all the words of the law , " the blessings and cursings ,**
" 和 约书亚 读 全部 这 字 的 这 法律 , " 这 祝福 和 咒骂 ,

于是约书亚把律法书上的所有话都念了一遍，包括祝福和咒诅。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
**according to all that is written in the book of the law .**
根据 到 全部 那 是 书面 在 这 书 的 这 法律 .

按照律法书上所写的一切。

---

" [ðen] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ,
**" Then the loud voices of the Levites were heard from the mountain sides ,**
" 然后 这 大声 声音 的 这 利未人 是 听到 从 这 山 侧面 ,

“随后，从山那边传来利未人的大声喊叫声，

---

[dɪkl'eəɹɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns]
**declaring , in the hearing of all the people , the blessings for obedience**
声明 , 在 这 听力 的 全部 这 人们 , 这 祝福 为了 服从
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
**and the curses for disobedience ,**
和 这 诅咒 为了 不服从 ,

当着众人的面，宣告顺服者将蒙福，悖逆者将受咒诅。

[æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] .
as God had commanded .
作为 上帝 有 命令 .

遵照上帝的旨意。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒn] [maʊnt] [ɪ'bɑːl] .
THE ALTAR ON MOUNT EBAL .
这 坛 在 山 平衡 .

以巴尔山上的祭坛。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] .
THE CITIES OF REFUGE .
这 城市 的 避难所 .

避难之城。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[rɪ'vendʒ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] ,
Revenge is contrary to the teaching of Jesus Christ , " If thine enemy hunger ,
复仇 是 相反 到 这 教学 的 耶稣 基督 , " 如果 你的 敌人 饥饿 ,

复仇违背了耶稣基督的教导：“如果你的仇敌饥饿，

[fiːd] [hɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;
feed him , " says the Saviour ;
喂养 他 , " 说道 这 救主 ;

救世主说：“喂饱他。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['neɪʃnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] [prɪ'veɪld] .
but among the Israelites and other eastern nations a different practice prevailed .
但 之中 这 以色列人 和 其他 东 国家 一个 不同的 实践 最终获胜 .

但在以色列人和其他东方国家中，盛行着不同的做法。

[ɪf] [wʌn] [sluː] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,
If one slew another , the kinsman of him that was slain felt bound to avenge his relative ,
如果 一 一万 其他 , 这 亲属 的 他 那 曾是 被杀 毛毡 边界 到 报仇 他的 相对的 ,

如果一人杀害了另一人，被杀者的亲属会感到有义务为亲人报仇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
and to slay him that had done the deed .
和 到 杀戮 他 那 有 完毕 这 契据 .

并处死作恶者。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
Sometimes people were killed by accident ,
有时 人们 是 被杀 经过 事故 ,

有时人们死于意外，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] .
when it was clearly unjust that he who had unwittingly killed another should be slain .
什么时候 它 曾是 清楚地 不公正 那 他 WHO 有 不知不觉 被杀 其他 应该 是 被杀 .

当无意中杀害他人的人被处死显然是不公正的。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðʌs] ['sʌfərɪŋ] , [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðæt] " ['sɪtɪz] [ɒv; əv]
**To guard against the innocent thus suffering , God commanded that " cities of**
到 警卫 反对 这 清白的 因此 痛苦 , 上帝 命令 那 " 城市 的
['refjuːdʒ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
**refuge " should be appointed ,**
避难所 " 应该 是 任命 ,

为了防止无辜者遭受如此苦难，上帝命令设立"避难城"。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleiə] [mait] [fliː] , " [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] .
**to which the slayer might flee , " which killeth any person at unawares .**
到 哪个 这 杀手 可能 逃跑 , " 哪个 基雷斯 任何 人 在 不知情 .

杀手可能会逃往那里，"这会在毫无防备的情况下杀死任何人。

" [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] : [kɛdɪʃ] , ['ʃɛkəm] , [ænd; ənd] [kɝːdʒəθ] - ['ɑːrbə] , [ɒn]
**" These cities were six in number : Kedesh , Shechem , and Kirjath - arba , on**
" 这些 城市 是 六 在 数字 : 凯德什 , 示剑 , 和 基尔贾斯 - 阿尔巴 , 在
[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] ;
**the west of Jordan ;**
这 西方 的 约旦 ;

"这些城市共有六座：基低斯、示剑、基列亚巴，都在约旦河西岸；

[ænd; ənd] [bɛzɝ] , ['ræmɒθ] , [ænd; ənd] ['gəu'laːn] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
**and Bezer , Ramoth , and Golan , on the east of that river .**
和 贝泽尔 , 拉莫斯 , 和 戈兰高地 , 在 这 东方 的 那 河 .

还有位于该河东岸的贝泽尔、拉莫斯和戈兰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['ræpɪd] [flaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sleiə]
**They were so arranged that a few hours ' rapid flight would bring the slayer**
他们 是 所以 安排 那 一个 很少 小时 - 迅速的 航班 会 带来 这 杀手
[frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] .
**from any part of the land to one of the cities of refuge .**
从 任何 部分 的 这 土地 到 一 的 这 城市 的 避难所 .

他们的安排如此周密，只需几个小时的快速飞行，就能将凶手从这片土地的任何地方送到其中一个避难城市。

['dʒuːɪʃ] ['raɪtər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd]
**Jewish writers say that the roads leading to these cities were always kept in good**
犹太人 作家 说 那 这 道路 领导 到 这些 城市 是 总是 保留 在 好的
[rɪ'peə(r)] ,
**repair ,**
维修 ,

犹太作家说，通往这些城市的道路一直维护得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [gaɪd] - [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['evri] [krɒs] [rəʊd] [wɪð] " ['refjuːdʒ] !
**and that guide - posts were placed at every cross road with " Refuge !**
和 那 指导 - 帖子 是 放置 在 每一个 叉 路 和 " 避难所 !

并且在每个十字路口都竖立了路标，上面写着"避难所！

['refjuːdʒ] ! " ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**Refuge ! " written upon them .**
避难所 ! " 书面 之上 他们 .

"避难所！"这句话写在它们上面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['wɪlfəli] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃeltəd] .
**But the man that wilfully killed another was not sheltered .**
但 这 男人 那 故意 被杀 其他 曾是 不是 避难所 .

但是，那个蓄意杀人的人并没有受到庇护。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .
**He was given up to the avenger to be slain .**
他 曾是 给定 向上 到 这 复仇者 到 是 被杀 .

他被交给复仇者去处死。

[ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sleiə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] ; [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
**In our picture we see the slayer running to the city gate ; the avenger close behind ,**
在 我们的 图片 我们 看 这 杀手 跑步 到 这 城市 门 ; 这 复仇者 关闭 在后面 ,

在我们的图片中，我们看到凶手奔向城门；复仇者紧随其后。

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [æt; ət][hɪm] .
**shooting arrows at him .**
射击 箭头 在 他 .

向他射箭。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [steps] [wɪl] [pleɪs] [hɪm][ɪn] ['seɪfti] .
**He has thus far escaped , and two or three more steps will place him in safety .**
他 有 因此 远的 逃脱 , 和 二 或者 三 更多的 步骤 将要 地方 他 在 安全 .

他目前已经逃脱，再走两三步就能安全脱身了。

[bʌt; bət] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**But , once within the city ,**
但 , 一次 之内 这 城市 ,

但是，一旦进入城市，

[hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [kwɪt] [ɪts] ['refjuːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
**he must not quit its refuge until the death of the high priest .**
他 必须 不是 辞职 它是 避难所 直到 这 死亡 的 这 高的 牧师 .

在大祭司去世之前，他绝不能离开这个避难所。

[ɪf] [hiː; hi][duː; də][səʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][faɪnd][hɪm][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] .
**If he do so and the avenger find him he may be slain .**
如果 他 做 所以 和 这 复仇者 寻找 他 他 可能 是 被杀 .

如果他这样做，而复仇者找到了他，他可能会被杀死。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
**But upon the death of the high priest he will be allowed to return home ,**
但 之上 这 死亡 的 这 高的 牧师 他 将要 是 允许 到 返回 家 ,

但是，大祭司去世后，他将被允许返回家乡。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [piːs] [ə'gen] .
**to dwell in peace again .**
到 住 在 和平 再次 .

再次安居乐业。

['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] .
**FLEEING TO THE CITY OF REFUGE .**
逃离 到 这 城市 的 避难所 .

逃往避难之城。

['dʒɑːʃuːəz] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
**JOSHUA'S EXHORTATION .**
约书亚的 讲道 .

约书亚的劝勉。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ˌegzɔː'teɪʃn] [ siːm ] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [tuː; tə] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [tuː; tə]
**Exhortation seems a hard word , but it simply means to strongly urge to**
讲道 似乎 一个 难的 单词 , 但 它 简单地 方法 到 强烈 敦促 到
[gʊd] [diːdz] ,
**good deeds ,**
好的 契约 ,

"劝勉"这个词听起来很晦涩，但它的意思很简单，就是强烈敦促人们行善。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ʃəʊz] ['dʒɒʃuə] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
**and this is what our artist shows Joshua to be doing .**
和 这 是 什么 我们的 艺术家 演出 约书亚 到 是 正在做 .

这就是我们的艺术家向大家展示约书亚正在做的事情。

['dʒɒʃuə] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] ['piːsəbli] [ɪn] ['keɪnən] .
**Joshua is now an old man , and the Israelites are settled peaceably in Canaan :**
约书亚 是 现在 一个 老的 男人 , 和 这 以色列人 是 定居 和平地 在 迦南 .

约书亚现在已经年老了，以色列人在迦南地过着和平的生活。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['eldəz] , [ænd; ənd] [hedz] , [ænd; ənd]
**He has called them before him , with their elders , and heads , and**
他 有 称为 他们 前 他 , 和 他们的 长者 , 和 头部 , 和
['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
**judges , and officers .**
法官 , 和 警官 .

他召集了他们，连同他们的长老、首领、法官和官长，来到他面前。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,
**He tells them that he is old and about to die ,**
他 讲述 他们 那 他 是 老的 和 关于 到 死 ,

他告诉他们他年老了，即将离世。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ 'kɔŋkə ] [ænd; ənd]
**and reminds them of the land that has already been conquered and**
和 提醒 他们 的 这 土地 那 有 已经 到过 征服 和
[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**divided among them ,**
分割 之中 他们 ,

这让他们想起那片已被征服并瓜分的土地。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'kɔŋkə ] ;
**and of that which still remains to be conquered ;**
和 的 那 哪个 仍然 遗迹 到 是 征服 ;

以及那些仍有待征服的事物；

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] " ['veri] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
**urging them to be " very courageous to keep and to do all that is**
敦促 他们 到 是 " 非常 勇敢 到 保持 和 到 做 全部 那 是
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
**written in the book of the law of Moses ,**
书面 在 这 书 的 这 法律 的 摩西 ,

敦促他们"要勇敢地遵守并遵行摩西律法书上所写的一切话",

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [nɒt] [ə'saɪd] [ˌðeə'frɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
**that they turn not aside therefrom to the right hand or to the left .**
那 他们 转动 不是 旁边 由此 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 .

他们不可偏离此地向左或向右。

" [hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [teɪk] [gʊd] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði]
**" He bids them take good heed therefore unto themselves , that they love the**
" 他 出价 他们 拿 好的 注意 所以 到 他们自己 , 那 他们 爱 这
[lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] ;
**Lord their God ;**
主 他们的 上帝 ;

"所以他吩咐他们要谨慎，爱耶和华他们的神；

---

[ænd; ənd] [ wɔːn ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də] ['wɪkɪdli] ,
**and warns them that if they go back and do wickedly ,**
和 警告 他们 那 如果 他们 去 后退 和 做 邪恶地 ,

并警告他们，如果他们回去作恶，

---

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
**the anger of the Lord will be kindled against them ,**
这 愤怒 的 这 主 将要 是 点燃 反对 他们 ,

耶和华的怒气必向他们发作。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [gʊd] [lænd] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
**and they will perish quickly from off the good land which God has given**
和 他们 将要 沦 迅速地 从 离开 这 好的 土地 哪个 上帝 有 给定
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们必很快从上帝赐给他们的美地上灭亡。

---

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['dʒɒʃuə] [sed] , " [jiː; ji] [nəʊ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
**In his address , Joshua said , " Ye know in all your hearts and in all your**
在 他的 地址 , 约书亚 说 , " 叶 知道 在 全部 你的 心 和 在 全部 你的
[səʊlz] ,
**souls ,**
灵魂 ,

约书亚在讲话中说："你们心里都清楚，你们的灵魂深处都知道，

---

[ðæt] [nɒt][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]
**that not one good thing hath failed of all the good things which the Lord your**
那 不是 一 好的 事物 有 失败的 的 全部 这 好的 事物 哪个 这 主 你的
[gɒd] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ;
**God spake concerning you ;**
上帝 说 有关 你 ;

耶和华你们的神所应许赐给你们的一切美福，没有一件落空。

---

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [hæθ] [feɪld] [ˌðeər'ɒv] .
**all are come to pass unto you , and not one thing hath failed thereof .**
全部 是 来 到 经过 到 你 , 和 不是 一 事物 有 失败的 其中 .

这一切都已应验在你们身上，没有一件落空。

---

" [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪz] [gɒd] !
**" How faithful is God !**
" 如何 忠实 是 上帝 !

上帝是多么信实啊！

---

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] : [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
**He never fails in His promises : and we are told He is unchangeable ,**
他 绝不 失败 在 他的 承诺 : 和 我们 是 讲述 他 是 不可改变的 ,

祂从不食言；我们被告知祂永不改变。

---

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] ,
**so that whatever He promises now He will fulfil ,**
所以 那 任何 他 承诺 现在 他 将要 实现 ,

所以，祂现在所应许的一切，祂都必会实现。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [gɪvz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
**and whatever warnings He gives will surely come to pass .**
和 任何 警告 他 给予 将要 一定 来 到 经过 .

祂所发出的任何警告都必将应验。

---

[haʊ] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['həʊli] [ænd; ənd] [waɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**How good is it to have this holy and wise God for our Father ,**
如何 好的 是 它 到 有 这 圣 和 明智的 上帝 为了 我们的 父亲 ,

能有这样一位圣洁而智慧的神作为我们的天父，是多么美好啊！

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
**and to know that He promises abundantly to bless all those that trust in the Saviour ,**
和 到 知道 那 他 承诺 大量 到 保佑 全部 那些 那 相信 在 这 救主 ,

并且要知道，祂应许要丰盛地祝福所有信靠救主的人，

---

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**Jesus Christ .**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

---

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [sɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] .
**But let us take heed of the warnings against sin given in God's Holy Word .**
但 让 我们 拿 注意 的 这 警告 反对 罪 给定 在 神的 圣 单词 .

但是，我们务必听从上帝圣言中关于远离罪恶的警告。

---

['dʒɒʃuə] [ ig'zɔːt ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**JOSHUA EXHORTING THE PEOPLE .**
约书亚 劝勉 这 人们 .

约书亚劝勉百姓。

---

['gɪdiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːs] .
**GIDEON AND THE FLEECE .**
基甸 和 这 羊毛 .

基甸与羊毛。

---

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] ['aɪdəlz] .
**After the death of Joshua , the Israelites turned away from God , and served idols .**
后 这 死亡 的 约书亚 , 这 以色列人 转向 离开 从 上帝 , 和 服务 偶像 .

约书亚死后，以色列人背弃了上帝，去侍奉偶像。

---

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvəlz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] .
**Therefore the evils came upon them of which they had been warned by Moses and Joshua .**
所以 这 罪恶 来了 之上 他们 的 哪个 他们 有 到过 警告 经过 摩西 和 约书亚 .

因此，摩西和约书亚曾警告过他们的那些灾祸就临到了他们身上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [gɒd] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'stres] , [reɪzd] [ʌp] " ['dʒʌdʒɪz] " [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
**But at different times God , seeing their distress , raised up " judges " to deliver**
但 在 不同的 时代 上帝 ， 看到 他们的 痛苦 ， 提高 向上 " 法官 " 到 递送
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
**them from their enemies ,**
他们 从 他们的 敌人 ，
但上帝在不同的时期，看到他们的苦难，就兴起"审判官"来拯救他们脱离敌人的魔爪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**and to judge over them .**
和 到 法官 超过 他们 .
并审判他们。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][wɒz; wəz] [nemd] ['ɒθ.niəl] .
**The first of these judges was named Othniel .**
这 第一的 的 这些 法官 曾是 命名 奥斯尼尔 .
这些法官中的第一位名叫奥特尼尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪləbz] ['nefjuː] .
**He was Caleb's nephew .**
他 曾是 卡莱布的 侄子 .
他是迦勒的侄子。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['sæmjʊəl] .
**The last was Samuel .**
这 最后的 曾是 塞缪尔 .
最后一个是撒母耳。

[wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [nemd] ['gɪdiən] .
**One that lived about one hundred years before Samuel was named Gideon .**
一 那 居住地 关于 一 百 年 前 塞缪尔 曾是 命名 基甸 .
比撒母耳被命名为基甸早一百年左右的一个人。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
**The Israelites were at this time in great trouble .**
这 以色列人 是 在 这 时间 在 伟大的 麻烦 .
当时以色列人处境非常艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] ,
**They were hiding in dens and caves because of the Midianites ,**
他们 是 隐藏 在 巢穴 和 洞穴 因为 的 这 米甸人 ，
他们因为米甸人的缘故，躲藏在洞穴和巢穴里。

[huː] [hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊvərʌn][ðeə(r)] ['kʌntri] .
**who had conquered them and overrun their country .**
WHO 有 征服 他们 和 超限 他们的 国家 .
他们征服了他们，占领了他们的国家。

[wen] [ðeə(r)] [kɔːn] [wɒz; wəz] [raɪp] [ðiːz] ['enəmɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**When their corn was ripe these enemies came and destroyed it ,**
什么时候 他们的 玉米 曾是 成熟 这些 敌人 来了 和 损毁 它 ，
当他们的玉米成熟时，敌人来了，把玉米毁掉了。

[səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sæd] [plaɪt] .
**so altogether they were in sad plight .**
所以 共 他们 是 在 伤心 困境 .
所以他们整体上都处境悲惨。

[wʌn] [deɪ] ['gɪdiən] [wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ,
**One day Gideon was threshing wheat in a secluded place ,**
一 天 基甸 曾是 脱粒 小麦 在 一个 僻 地方 ，
有一天，基甸在僻静的地方打麦子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] , [wen] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][gɒd]
**so as to escape the notice of the Midianites , when an angel from God**
所以 作为 到 逃脱 这 注意 的 这 米甸人 , 什么时候 一个 天使 从 上帝
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,
**appeared to him ,**
出现 到 他 ,

为了躲避米甸人的注意，这时，一位来自上帝的天使向他显现。

['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fəʊz] .
**bidding him to go and save the Israelites from their foes .**
投标 他 到 去 和 节省 这 以色列人 从 他们的 敌人 .

吩咐他去拯救以色列人脱离敌人的魔爪。

['gɪdiən] [ əu'bei ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] :
**Gideon obeyed the command :**
基甸 服从 这 命令 :

基甸遵照命令行事：

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][gɒd] ['ʃəʊɪŋ]
**but before commencing the battle he much desired a sign from God showing**
但 前 开始 这 战斗 他 很多 想要的 一个 符号 从 上帝 显示
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
**that He would give the Israelites the victory .**
那 他 会 给 这 以色列人 这 胜利 .

但在开战之前，他非常渴望得到上帝的一个迹象，表明上帝会赐予以色列人胜利。

[ðə; ði][saɪn] ['gɪdiən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [ɒn]
**The sign Gideon asked for was , that when he laid a fleece of wool on**
这 符号 基甸 问 为了 曾是 , 那 什么时候 他 铺设 一个 羊毛 的 羊毛 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
**the ground ,**
这 地面 ,

基甸所求的记号是，当他把羊毛放在地上时，

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ðen] [ðə; ði] [fliːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wet][ænd; ənd]
**if the victory were to be his , then the fleece should be wet and**
如果 这 胜利 是 到 是 他的 , 然后 这 羊毛 应该 是 湿的 和
[ðə; ði] [graʊnd] [draɪ] .
**the ground dry .**
这 地面 干燥 .

如果胜利属于他，那么羊毛应该是湿的，而地面应该是干的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd]
**He placed the wool on the ground , and taking it up the next morning found**
他 放置 这 羊毛 在 这 地面 , 和 采取 它 向上 这 下一个 早晨 成立
[ˌaɪ 'tiː][wet] ,
**it wet ,**
它 湿的 ,

他把羊毛放在地上，第二天早上拿起来发现羊毛是湿的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ] .
**although the ground was dry .**
虽然 这 地面 曾是 干燥 .

虽然地面干燥。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [gɒd][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
**So he knew God had answered him as he desired .**
所以 他 知道 上帝 有 回答 他 作为 他 想要的 .

所以他知道上帝已经按照他的愿望回应了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
**But he was not quite satisfied .**
但 他 曾是 不是 相当 使满意 .

但他并不完全满意。

[hiː; hi] [begd] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][saɪn] .
**He begged God for a second sign .**
他 乞求 上帝 为了 一个 第二 符号 .

他向上帝祈求第二个神迹。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wet][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv] [wʊl] [draɪ] .
**This time the ground was to be wet and the fleece of wool dry .**
这 时间 这 地面 曾是 到 是 湿的 和 这 羊毛 的 羊毛 干燥 .

这一次，地面要保持湿润，羊毛要保持干燥。

[gɒd] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [saɪn]['ɔːlsəʊ] :
**God gave him this sign also :**
上帝 给予 他 这 符号 还 :

上帝还给了他这个神迹：

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪdiən] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .
**and then Gideon felt sure that the Israelites would be victorious over the Midianites .**
和 然后 基甸 毛毡 当然 那 这 以色列人 会 是 胜利者 超过 这 米甸人 .

于是基甸确信以色列人必将战胜米甸人。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fliːs] .
**EXAMINING THE FLEECE .**
检查 这 羊毛 .

检查羊毛。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .
**THE DEFEAT OF THE MIDIANITES .**
这 击败 的 这 米甸人 .

米甸人的战败。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['gɪdiən] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] ,
**Large numbers of the Israelites gathered around Gideon , prepared to fight against the Midianites ,**
大的 数字 的 这 以色列人 聚集 大约 基甸 , 准备 到 斗争 反对 这 米甸人 ,

大批以色列人聚集在基甸周围，准备与米甸人作战。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , " [laɪk] ['græsˌhɒpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪtjuːd] .
**who were encamped in a valley , " like grasshoppers for multitude .**
WHO 是 营地 在 一个 谷 , " 喜欢 蚱蜢 为了 民众 .

他们安营扎寨在山谷里，“如同蚱蜢一样众多”。

" [haʊ] ['gɪdiənz] [həʊst][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tɪl] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [rɪ'meɪnd] ,
**" How Gideon's host was reduced till only three hundred men remained ,**
" 如何 吉迪恩的 主持人 曾是 减少 直到 仅有的 三 百 男人 剩余 ,

“基甸的军队是如何减少到只剩下三百人的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [hiː; hi] [hɜːd] [rɪ'leɪtɪd] ,
**and the wonderful dream he heard related ,**
和 这 精彩的 梦 他 听到 有关的 ,

以及他听到的那个美妙的梦境，

---

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [daʊn] [æz; əz][spaɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,
**when he and his servant went down as spies into the enemy's camp ,**
什么时候 他 和 他的 仆人 去 向下 作为 间谍 进入 这 敌人的 营 ,

当他和他的仆人潜入敌营当间谍时，

---

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
**are recorded in the seventh chapter of Judges .**
是 记录 在 这 第七 章 的 法官 .

记载于《士师记》第七章。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['breɪvəri] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
**It was not by their own bravery or power that the Israelites were to**
它 曾是 不是 经过 他们的 自己的 勇敢 或者 力量 那 这 以色列人 是 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
**overcome their enemies .**
克服 他们的 敌人 .

以色列人战胜敌人并非依靠自身的勇气或力量。

---

[gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] :
**God was to give them the victory :**
上帝 曾是 到 给 他们 这 胜利 :

上帝将赐予他们胜利：

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
**and He chose Gideon and three hundred men to overcome the great and**
和 他 选择 基甸 和 三 百 男人 到 克服 这 伟大的 和
['maɪti] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] .
**mighty host of the Midianites .**
强大的 主持人 的 这 米甸人 .

他拣选了基甸和三百人，去战胜米甸人强大而庞大的军队。

---

['gɪdiən] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men]['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
**Gideon divided his three hundred men into three companies , and put a trumpet**
基甸 分割 他的 三 百 男人 进入 三 公司 , 和 放 一个 喇叭
[ɪn] ['evri] [mænz][hænd] ,
**in every man's hand ,**
在 每一个 男人的 手 ,

基甸将他的三百人分成三队，每人手里都放了一支号角。

---

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd] .
**and gave to each a pitcher with a lamp inside .**
和 给予 到 每个 一个 投手 和 一个 灯 里面 .

并给每人一个装有灯的罐子。

---

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] : [wen] [ai] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
**Then he said , " Look on me , and do likewise : when I blow with a trumpet**
然后 他 说 , " 看 在 我 , 和 做 同样地 : 什么时候 我 吹 和 一个 喇叭
,
**,**
,

然后他说：“你们看着我，照样做：当我吹号的时候，

---

[ai][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**I and all that are with me ,**
我 和 全部 那 是 和 我 ,

我以及所有与我在一起的人，

[ðen] [bləʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['ɔːlsəʊ][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
**then blow ye the trumpets also on every side of the camp , and say ,**
然后 吹 是的 这 小号 还 在 每一个 边 的 这 营 , 和 说 ,

然后你们要在营地的四围吹响号角，说：

- [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] . -
**' The sword of the Lord and of Gideon . '**
- 这 剑 的 这 主 和 的 基甸 . -

“耶和华和基甸的剑。”

" ['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] [baɪ] [naɪt] ,
**" Gideon and the hundred men of his company approached the enemy's camp by night ,**
" 基甸 和 这 百 男人 的 他的 公司 接近 这 敌人的 营 经过 夜晚 ,

“基甸和他的百名部下在夜间接近了敌营，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [druː] [naɪ] ['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [weə(r)] [sə'raʊndɪd] .
**and the other two companies drew nigh also , so that the Midianites where surrounded .**
和 这 其他 二 公司 画 夜 还 , 所以 那 这 米甸人 在哪里 包围 .

另外两支军队也紧随其后，米甸人就被包围了。

[ðen] [ɔːl] [bluː] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [brəʊk] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] , [held] [ʌp] [ðeə(r)][læmps] ( ['tɔːrtʃɪz] ) ,
**Then all blew their trumpets , broke their pitchers , held up their lamps ( torches ) ,**
然后 全部 吹 他们的 小号 , 打破 他们的 投手 , 握住 向上 他们的 灯 ( 火炬 ) ,

然后众人吹响号角，摔碎陶罐，举起油灯（火把），

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ kə'mɑːnd ] .
**and cried out as they had been commanded .**
和 哭 出去 作为 他们 有 到过 命令 .

他们按照命令大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [hɜːd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] - [blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] .
**The Midianites heard the trumpets ' blast and the cry , and saw the lights .**
这 米甸人 听到 这 小号 - 爆炸 和 这 哭 , 和 锯 这 灯 .

米甸人听见了号角声和呼喊声，看见了灯光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [fled] ,
**They were thrown into confusion , and one fought against another ; then they fled ,**
他们 是 抛掷 进入 困惑 , 和 一 战斗 反对 其他 ; 然后 他们 逃亡 ,

他们陷入混乱，互相争斗；然后他们逃走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
**and were pursued by the Israelites ,**
和 是 追击 经过 这 以色列人 ,

他们遭到以色列人的追赶。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [huːm] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['enəmɪz] .
**great numbers of whom gathered together and followed after their flying enemies .**
伟大的 数字 的 谁 聚集 一起 和 随后 后 他们的 飞行 敌人 .

其中许多人聚集在一起，追击逃跑的敌人。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪdɪənaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [piːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['gɪdiən] .
**Thus the Midianites were overcome , and Israel had peace during the lifetime of Gideon .**
因此 这 米甸人 是 克服 ， 和 以色列 有 和平 期间 这 寿命 的 基甸 .

于是米甸人被击败，以色列在基甸在世期间享有和平。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gɪdiən]
**THE SWORD OF THE LORD , AND OF GIDEON**
这 剑 的 这 主 ， 和 的 基甸

耶和华和基甸的剑

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sæmsən] .
**THE DEATH OF SAMSON .**
这 死亡 的 参孙 .

参孙之死。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['sæmsənz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
**Samson's birth was foretold by an angel .**
参孙的 出生 曾是 预言 经过 一个 天使 .

天使预言了参孙的出生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['næzəˌraɪt] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
**He was to grow up a Nazarite , forbidden to drink strong drink ,**
他 曾是 到 生长 向上 一个 拿细耳人 ， 禁止 到 喝 强的 喝 ，

他要成为拿细耳人，被禁止饮用烈性酒。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪvd] .
**neither was his head to be shaved .**
两者都不 曾是 他的 头 到 是 剃光 .

他的头发也不该被剃光。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] ,
**His strength was very great ; but his marriage was sinful ,**
他的 力量 曾是 非常 伟大的 ； 但 他的 婚姻 曾是 罪恶的 ，

他力大无穷，但他的婚姻却是罪恶的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['fɪlɪˌstiːnz] ['terəb(ə)l] .
**and his doings with the idolatrous Philistines terrible .**
和 他的 行为 和 这 偶像崇拜 非利士人 糟糕的 .

他与信奉偶像的非利士人所做的事情极其可怕。

[ðəʊ] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ai] [fɪə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ sin ] ['greɪtli] [ə'genst] [gɒd] .
**Though an Israelite and a judge , I fear much he sinned greatly against God .**
尽管 一个 以色列人 和 一个 法官 ， 我 害怕 很多 他 罪过 非常 反对 上帝 .

虽然他是以色列人，又是士师，但我非常担心他犯下了严重的罪过，得罪了上帝。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['gɑːzə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
**On one occasion he went to Gaza , a city of the Philistines .**
在 一 场合 他 去 到 加沙 ， 一个 城市 的 这 非利士人 .

有一次，他去了非利士人的城市加沙。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
**The inhabitants tried to take him ,**
这 居民 尝试 到 拿 他 ，

当地居民试图抓住他，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'rəʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] .
**but he arose at midnight and carried away the gates of their city .**
但 他 出现 在 午夜 和 携带 离开 这 大门 的 他们的 城市 .

但他半夜起来，夺走了他们的城门。

[ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [strɒŋ] , [jet] [wiː; wi] [siː] [tʃeɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,
**In our picture though he looks so strong , yet we see chains on his legs ,**
在 我们的 图片 尽管 他 看起来 所以 强的 , 然而 我们 看 链条 在 他的 腿 ,

虽然照片中的他看起来很强壮，但我们却看到他腿上戴着镣铐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] !
**and he is blind !**
和 他 是 瞎的 !

而且他还是个盲人！

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ?
**How came he to lose his sight and be made a prisoner ?**
如何 来了 他 到 失去 他的 视线 和 是 制成 一个 囚犯 ?

他为何会失明并沦为阶下囚?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] .
**I think it was owing to his sin and folly .**
我 思考 它 曾是 欠款 到 他的 罪 和 蠢事 .

我认为这都是由于他的罪孽和愚昧造成的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
**He became acquainted with a wicked woman ,**
他 成为 熟人 和 一个 邪恶 女士 ,

他结识了一个恶毒的女人，

[huː] [ in'tais ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [leɪ] .
**who enticed him to tell her in what his great strength lay .**
WHO 诱人的 他 到 告诉 她 在 什么 他的 伟大的 力量 躺 .

谁引诱他告诉她他最大的力量是什么。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlsli] ,
**Three times he told her falsely ,**
三 时代 他 讲述 她 错误地 ,

他三次对她说了谎，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd]
**but at last he said that if the flowing locks of his hair were removed**
但 在 最后的 他 说 那 如果 这 流动 锁 的 他的 头发 是 已移除
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] .
**his strength would depart .**
他的 力量 会 离开 .

但最后他说，如果他飘逸的长发被剃掉，他的力量也会消失。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðiːz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , [ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] ,
**While he slept these locks were cut off , then the Philistines burst in upon him ,**
尽管 他 睡着了 这些 锁 是 切 离开 , 然后 这 非利士人 爆裂 在 之上 他 ,

他睡觉时，这些发髻被人剪断了，然后非利士人闯了进来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]
**and when he arose to resist them , he found that his strength was**
和 什么时候 他 出现 到 抵抗 他们 , 他 成立 那 他的 力量 曾是
[gɒn] .
**gone .**
已消失 .

当他起身反抗时，却发现自己已经精疲力竭。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəli] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz] [ɒv; əv] [brɑːs] .
**Then his eyes were cruelly put out , and he was bound with fetters of brass .**
然后 他的 眼睛 是 残酷地 放 出去 , 和 他 曾是 边界 和 镣铐 的 黄铜 .

然后他的眼睛被残忍地挖了出来，并被戴上了铜镣铐。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ʃəʊz] [hɪm] [blaɪnd] , [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - [fiːst] .
**Our artist shows him blind , brought out to make sport at the Philistines ' feast .**
我们的 艺术家 演出 他 瞎的 , 带来 出去 到 制作 运动 在 这 非利士人 - 盛宴 .

我们的艺术家把他描绘成一个双目失明的人，被带到非利士人的宴会上取乐。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , ['æŋgri] .
**He is very sorrowful , and , I think , angry .**
他 是 非常 悲伤 , 和 , 我 思考 , 生气的 .

他非常悲伤，而且，我认为，也很生气。

[hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
**He asks the lad beside him to place his hands upon the pillars supporting the house ;**
他 问 这 小伙子 旁 他 到 地方 他的 双手 之上 这 柱子 支持 这 房子 ;

他让身边的男孩把手放在支撑房子的柱子上；

[ðen] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [bəʊz] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ; [ðə; ði] ['pɪlər] [breɪk] ,
**then , his great strength returning , he bows himself with all his might ; the pillars break ,**
然后 , 他的 伟大的 力量 返回 , 他 弓 他自己 和 全部 他的 可能 ; 这 柱子 休息 ,

然后，他强大的力量恢复了，他用尽全力俯身；柱子断裂了。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['sæmsən] , [wɪð] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɪz] [krʌʃt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
**the house falls , and Samson , with very many of the Philistines , is crushed amid the ruins .**
这 房子 瀑布 , 和 参孙 , 和 非常 许多 的 这 非利士人 , 是 碎 之中 这 废墟 .

房子倒塌了，参孙和许多非利士人被压在废墟中。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [end] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] ?
**Was not this a terrible end to what might have been a noble life ?**
曾是 不是 这 一个 糟糕的 结尾 到 什么 可能 有 到过 一个 高贵 生活 ?

这难道不是一个原本可能拥有崇高人生的悲惨结局吗?

['sæmsən] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
**SAMSON MAKING SPORT FOR THE PHILISTINES .**
参孙 制作 运动 为了 这 非利士人 .

参孙为非利士人带来运动。

[ruːθ] [ænd; ənd] [neɪ'əʊmi] .
**RUTH AND NAOMI .**
露丝 和 娜奥米 .

露丝和娜奥米。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[neɪ'əʊmi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [nemd] [ɪ'lɪməˌlɛk] ,
**Naomi was the wife of a Jew named Elimelech ,**
娜奥米 曾是 这 妻子 的 一个 犹 命名 以利米勒 ,

拿俄米是犹太人以利米勒的妻子，

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['məʊæb] ,
**who left his own city of Bethlehem to go into the land of Moab ,**
WHO 左边 他的 自己的 城市 的 伯利恒 到 去 进入 这 土地 的 摩押 ,

他离开自己的家乡伯利恒，前往摩押地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] ['keɪnən] .
**because there was a famine in Canaan .**
因为 那里 曾是 一个 饥荒 在 迦南 .

因为迦南地发生了饥荒。

[sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [neɪ'əʊmi][ə; eɪ]['wɪdəʊ] [wɪð] [tuː] [sʌnz] ,
**Some time afterwards he died , leaving Naomi a widow with two sons ,**
一些 时间 然后 他 死亡 , 离开 娜奥米 一个 寡妇 和 二 儿子们 ,

不久之后他去世了，留下妻子拿俄米和两个儿子。

[ɔːl]['dwelə(r)z][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
**all dwellers in a strange land .**
全部 居民 在 一个 奇怪的 土地 .

所有居住在异乡的人。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['mærid] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['məʊæb] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]
**Her sons married two young women belonging to Moab , whose names were**
她 儿子们 已婚 二 年轻的 女性 属于 到 摩押 , 谁 姓名 是
['ɔːrpə] [ænd; ənd] [ruːθ] .
**Orpah and Ruth .**
奥尔帕 和 露丝 .

她的儿子们娶了摩押的两个年轻女子为妻，她们的名字分别是俄珥巴和路得。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['neɪˌoʊmiz] [sʌnz] [daɪd]['ɔːlsəʊ] , ['liːvɪŋ] ['ɔːrpə] [ænd; ənd] [ruːθ]
**After living there about ten years Naomi's sons died also , leaving Orpah and Ruth**
后 活的 那里 关于 十 年 娜奥米的 儿子们 死亡 还 , 离开 奥尔帕 和 露丝
['widəuz] ,
**widows ,**
寡妇 ,

在那里生活了大约十年后，拿俄米的儿子们也去世了，留下俄珥巴和路得成了寡妇。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**along with their widowed mother - in - law .**
沿着 和 他们的 寡 母亲 - 在 - 法律 .

以及他们守寡的岳母。

[ðen] [neɪ'əʊmi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .
**Then Naomi determined to return to her own land .**
然后 娜奥米 决定 到 返回 到 她 自己的 土地 .

于是，娜奥米决定返回自己的家乡。

['ɔːrpə] [ænd; ənd] [ruːθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [neɪ'əʊmi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
**Orpah and Ruth accompanied Naomi some distance on her journey ; then she**
奥尔帕 和 露丝 伴随 娜奥米 一些 距离 在 她 旅行 ; 然后 她
[beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**bade them to leave her ,**
巴德 他们 到 离开 她 ,

俄珥巴和路得陪伴拿俄米走了一段路；然后拿俄米吩咐她们离开她。

['telɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn]['məʊæb] ,
**telling each to go back to her mother's house in Moab ,**
讲述 每个 到 去 后退 到 她 母亲的 房子 在 摩押 ,

让她们各自回到摩押的母亲家，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] .
**while she would pursue her way alone to the land of Judah .**
尽管 她 会 追求 她 方式 独自的 到 这 土地 的 犹大 .

她将独自前往犹大之地。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;
**They were unwilling to do so , saying they would go with her to her land and people ;**
他们 是 不情愿 到 做 所以 , 说 他们 会 去 和 她 到 她 土地 和 人们 ;

他们不愿这样做，说他们要和她一起回到她的土地和人民身边；

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**but she urged them to depart ,**
但 她 敦促 他们 到 离开 ,

但她催促他们离开。

---

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
**assuring them that they would gain nothing by leaving their own country to accompany her ,**
保证 他们 那 他们 会 获得 没有什么 经过 离开 他们的 自己的 国家 到 陪伴 她 ,

向他们保证，离开自己的国家陪伴她，他们不会得到任何好处。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
**and that they had better return to their own homes .**
和 那 他们 有 更好的 返回 到 他们的 自己的 房屋 .

他们最好还是回家去。

---

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
**Then the story informs us — you will find it in the Bible ,**
然后 这 故事 通知 我们 — 你 将要 寻找 它 在 这 圣经 ,

然后，故事告诉我们——你可以在《圣经》中找到它——

---

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] — [ðæt] ['ɔːrpə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [kleɪv; 'klɑːveɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
**in the Book of Ruth — that Orpah kissed her mother - in - law and departed ; but Ruth clave unto her ,**
在 这 书 的 露丝 — 那 奥尔帕 亲吻 她 母亲 - 在 - 法律 和 已离开 ; 但 露丝 克拉维 到 她 ,

在《路得记》中，俄珥巴亲吻了婆婆后就离开了；但路得却紧紧跟随她。

---

['seɪɪŋ] , " ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [ai] [wɪl] [lɒdʒ] ;
**saying , " Whither thou goest , I will go ; and where thou lodgest , I will lodge ;**
说 , " 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 ;

他说："你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿；

---

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] ; [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,
**thy people shall be my people , and thy God my God ; where thou diest ,**
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 ; 在哪里 你 最 ,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你死在哪里，

---

[wɪl] [ai] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [biː; bi] ['berid] :
**will I die , and there will I be buried :**
将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 :

我会死在那里吗？我会葬在那里吗？

[ðə; ði] [lɔ:d] [du:; də][səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ɔ:t] [bʌt; bət] [deθ] [pɑ:t] [ði:]
**the Lord do so to me and more also , if ought but death part thee**
这 主 做 所以 到 我 和 更多的 还 , 如果 应该 但 死亡 部分 你
[ænd; ənd][ˌem 'i:] .
**and me .**
和 我 .

愿主如此待我，甚至加倍地待我，除非死亡能将你我分开。

" [səʊ] [ru:θ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnid] [wɪð]
**" So Ruth refused to leave her mother - in - law , and journeyed with**
" 所以 露丝 拒绝 到 离开 她 母亲 - 在 - 法律 , 和 旅程 和
[hɜ:(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['keɪnən] .
**her until they reached Canaan .**
她 直到 他们 达到 迦南 .

于是路得不愿离开婆婆，就和她一起前往迦南。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒu:də] ,
**Then they both dwelt in the city of Bethlehem , in the land of Judah ,**
然后 他们 两个都 居住 在 这 城市 的 伯利恒 , 在 这 土地 的 犹大 ,

于是，他们二人住在犹大地的伯利恒城。

[weə(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**where we shall meet with them again .**
在哪里 我们 将 见面 和 他们 再次 .

我们将在那里再次与他们相遇。

[ru:θ] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] .
**RUTH AND NAOMI .**
露丝 和 娜奥米 .

露丝和娜奥米。

['bəʊæz][ænd; ənd] [ru:θ] .
**BOAZ AND RUTH .**
波阿兹 和 露丝 .

波阿斯和路得。

[ˌti:oʊ'si:]
**ToC**
目录

目录

[wen] [neɪ'əʊmi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['beθlɪhem] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
**When Naomi returned to Bethlehem she was poor .**
什么时候 娜奥米 返回 到 伯利恒 她 曾是 贫穷的 .

娜奥米回到伯利恒时，她很穷。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æt; ət] ['hɑ:vɪst] [taɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ri:pəz] ;
**The poor were allowed at harvest time to follow the reapers ;**
这 贫穷的 是 允许 在 收成 时间 到 跟随 这 收割者 ;

收割季节，穷人被允许跟随收割者；

['gli:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
**gleaning or gathering up the stray ears of corn .**
拾穗 或者 采集 向上 这 流浪 耳朵 的 玉米 .

拾取或收集散落的玉米穗。

[wʌn] [deɪ] , [ru:θ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][gəʊ] ['gli:nɪŋ]
**One day , Ruth obtained permission from her mother - in - law to go gleaning**
一 天 , 露丝 获得 允许 从 她 母亲 - 在 - 法律 到 去 拾穗
,
**,**
,

有一天，露丝征得婆婆的同意去拾取麦穗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [nemd] ['bəʊæz] ,
**and went to glean in the field of a rich man named Boaz ,**
和 去 到 收集 在 这 场地 的 一个 富有的 男人 命名 波阿兹 ,

于是他们到一位名叫波阿斯的富人的田里去拾取麦穗。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ɔː(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] .
**who happened to be a kinsman , or relative of Elimelech .**
WHO 发生 到 是 一个 亲属 , 或者 相对的 的 以利米勒 .

他恰好是埃利米勒的亲戚。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**But Ruth did not know of this relationship .**
但 露丝 做过 不是 知道 的 这 关系 .

但露丝并不知道这段关系。

['bəʊæz] [sɔː] [ruːθ] ['gliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**Boaz saw Ruth gleaning , and asked one of his servants who she was .**
波阿兹 锯 露丝 拾穗 , 和 问 一 的 他的 仆人 WHO 她 曾是 .

波阿斯看见路得在拾取麦穗，就问他的一个仆人，路得是谁。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] ,
**The servant replied ,**
这 仆人 回复 ,

仆人回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ] ['dæmzl] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [neɪ'əʊmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['məʊæb] .
**" It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab .**
" 它 是 这 莫阿比特人 闺女 那 来了 后退 和 娜奥米 出去 的 这 国家 的 摩押 .

“是摩押女子和拿俄米一起从摩押地回来的。”

" [ðen] ['bəʊæz] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ruːθ] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [fiːld] [tuː; tə] [gliːn] ,
**" Then Boaz spoke kindly to Ruth , telling her not to go to any other field to glean ,**
" 然后 波阿兹 辐 亲切地 到 露丝 , 讲述 她 不是 到 去 到 任何 其他 场地 到 收集 ,

于是波阿斯和蔼地对路得说，不要再到别的田里拾取麦穗了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meidnz] [ænd; ənd] [gliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
**but to stay with his maidens and glean in his field .**
但 到 停留 和 他的 少女们 和 收集 在 他的 场地 .

但他要留在他的侍女们身边，在他的田里拾取麦穗。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**She fell on her face before him and bowed herself to the ground ,**
她 跌倒 在 她 脸 前 他 和 鞠躬 她自己 到 这 地面 ,

她脸朝下倒在他面前，俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [waɪ] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**and asked , " Why have I found grace in thine eyes , that thou shouldest take knowledge of me ,**
和 问 , " 为什么 有 我 成立 优雅 在 你的 眼睛 , 那 你 最肩 拿 知识 的 我 ,

他问道：“我为何蒙你恩宠，以致你认识我？”

['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
**seeing I am a stranger ?**
看到 我 是 一个 陌生人 ?

看得出我是个陌生人？

" ['bəʊæz][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][neɪ'əʊmi] ,
**" Boaz was pleased with her because of her kindness to Naomi ,**
" 波阿兹 曾是 高兴 和 她 因为 的 她 仁慈 到 娜奥米 ,
[səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**so he replied ,**
所以 他 回复 ,

波阿斯因拿俄米善待她而对她感到高兴，于是回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fʊli] [biːn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
**" It hath fully been showed me all that thou hast done unto thy mother - in - law**
" 它 有 完全 到过 显示 我 全部 那 你 哈斯特 完毕 到 你的 母亲 - 在 - 法律
[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['hʌzbənd] .
**since the death of thine husband .**
自从 这 死亡 的 你的 丈夫 .

“自从你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切，我都完全了解了。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
**" He also bade her to eat and drink with his servants ,**
" 他 还 巴德 她 到 吃 和 喝 和 他的 仆人 ,

他还吩咐她与他的仆人一起吃喝。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['riːpəz] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm]['hændfulz][ɒv; əv] [greɪn] [fɔːl] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]
**and told his reapers to let some handfuls of grain fall on purpose for**
和 讲述 他的 收割者 到 让 一些 一把 的 粮食 落下 在 目的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

他吩咐收割者故意撒下几把谷物给她。

[səʊ] [ruːθ] [ gliːn ] [ðæt] [deɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɑːli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊm]
**So Ruth gleaned that day quite a large quantity of barley , which she took home**
所以 露丝 收集 那 天 相当 一个 大的 数量 的 大麦 , 哪个 她 采取 家
[tuː; tə][neɪ'əʊmi] .
**to Naomi .**
到 娜奥米 .

于是，路得那天拾取了许多大麦，带回家给拿俄米。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['bəʊæz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] .
**Then she learned that Boaz was her kinsman .**
然后 她 学习 那 波阿兹 曾是 她 亲属 .

后来她才知道波阿斯是她的亲属。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['gliːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ;
**She continued gleaning until the end of harvest ;**
她 持续 拾穗 直到 这 结尾 的 收成 ;

她一直拾穗直到收割结束；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['bəʊæz][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒesi] , [ðə; ði]
**and afterwards became the wife of Boaz and grandmother of Jesse , the**
和 然后 成为 这 妻子 的 波阿兹 和 祖母 的 杰西 , 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
**father of David .**
父亲 的 大卫 .

后来成为波阿斯的妻子，耶西（大卫的父亲）的祖母。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] ;
**Jesus Christ descended from David ;**
耶稣 基督 下降 从 大卫 ;

耶稣基督是大卫的后裔；

[səʊ][wiː; wi] [siː] [wɒt] [haɪ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs]

**so we see what high honour was bestowed upon Ruth for her kindness**

所以 我们 看 什么 高的 荣誉 曾是 授予 之上 露丝 为了 她 仁慈

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

**to her mother - in - law .**

到 她 母亲 - 在 - 法律 .

由此可见，露丝因善待婆婆而获得了何等高的荣誉。

---

['bəʊæz] ['ʃəʊɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ruːθ] .

**BOAZ SHOWING KINDNESS TO RUTH .**

波阿兹 显示 仁慈 到 露丝 .

波阿斯向路得施以恩慈。

---

['hænə] [preŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .

**HANNAH PRAYING BEFORE THE LORD .**

汉娜 祈祷 前 这 主 .

汉娜在耶和华面前祷告。

---

[ˌtiːoʊ'siː]

**ToC**

目录

目录

---

[ðə; ði] ['tæbənækl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

**The Tabernacle , which had been set up by the Israelites in the wilderness ,**

这 会幕 , 哪个 有 到过 放 向上 经过 这 以色列人 在 这 荒野 ,

以色列人在旷野中设立的会幕

---

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['keɪnən] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] , [ə; eɪ]['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

**was after the conquest of Canaan erected at Shiloh , a city about ten miles**

曾是 后 这 征服 的 迦南 竖立 在 示罗 , 一个 城市 关于 十 英里

[saʊθ] [ɒv; əv] ['ʃɛkəm] .

**south of Shechem .**

南 的 示剑 .

迦南被征服后，在示罗（位于示剑以南约十英里处）建立了圣殿。

---

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

**There it remained for more than three hundred years .**

那里 它 剩余 为了 更多的 比 三 百 年 .

它在那里停留了三百多年。

---

[nəʊ]['temp(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

**No Temple was at Jerusalem in those days ,**

不 寺庙 曾是 在 耶路撒冷 在 那些 天 ,

当时耶路撒冷还没有圣殿。

---

[səʊ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] .

**so the Jewish priests offered sacrifices to God in the Tabernacle at Shiloh .**

所以 这 犹太人 神父 提供 牺牲 到 上帝 在 这 会幕 在 示罗 .

于是犹太祭司在示罗的会幕中向神献祭。

---

[wʌn] [deɪ] , ['hænə] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [nemd] ['elkənəh] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl]

**One day , Hannah , the wife of a priest named Elkanah , came to the Tabernacle**

一 天 , 汉娜 , 这 妻子 的 一个 牧师 命名 以勒加拿 , 来了 到 这 会幕

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

**to worship .**

到 崇拜 .

有一天，祭司以利加拿的妻子汉娜来到会幕敬拜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sæd]
**She was grieved because she had no children ; and especially sad**
她 曾是 伤心 因为 她 有 不 孩子们 ; 和 尤其 伤心
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][sʌn] .
**because she had no son .**
因为 她 有 不 儿子 .

她因为没有孩子而感到悲伤；尤其难过的是她没有儿子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
**So she knelt down and prayed to God ,**
所以 她 跪下 向下 和 祈祷 到 上帝 ,

于是她跪下来向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sʌn]
**and asked God to remember her sorrow and to give her a son**
和 问 上帝 到 记住 她 悲哀 和 到 给 她 一个 儿子
;
**;**
;

她祈求上帝记住她的悲伤，并赐给她一个儿子；

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [gɒd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
**promising that if God granted her request ,**
有前途 那 如果 上帝 的确 她 要求 ,

她承诺，如果上帝应允她的请求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**she would give that son to Him all the days of his life .**
她 会 给 那 儿子 到 他 全部 这 天 的 他的 生活 .

她愿意将儿子终生献给他。

[æz; əz] ['hænə] [preɪd] , ['iːlaɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
**As Hannah prayed , Eli , the high priest , saw her .**
作为 汉娜 祈祷 , 伊莱 , 这 高的 牧师 , 锯 她 .

当汉娜祷告时，大祭司以利看见了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [preɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] ,
**She did not speak aloud , but prayed in her heart ; her lips moved ,**
她 做过 不是 说话 大声 , 但 祈祷 在 她 心 ; 她 嘴唇 已搬 ,

她没有开口说话，而是在心里祈祷；她的嘴唇动了动，

[bʌt; bət] [nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [səʊ] ['iːlaɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm]
**but no voice was heard ; so Eli thought that a drunken woman had come**
但 不 嗓音 曾是 听到 ; 所以 伊莱 想法 那 一个 醉 女士 有 来
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
**before the Lord .**
前 这 主 .

但什么声音也没有听到；以利以为是一个醉酒的女人来到耶和华面前。

[hiː; hi] [ ri'pruːv ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['drʌŋkən] ?
**He reproved her saying , " How long wilt thou be drunken ?**
他 责备 她 说 , " 如何 长的 枯萎 你 是 醉 ?

他责备她说：“你醉到什么时候？”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðiː] .
**Put away thy wine from thee .**
放 离开 你的 葡萄酒 从 你 .

把你的酒收起来。

" [bʌt; bət] ['hænə] [hæd; həd] [nɒt] [drʌŋk] [waɪn] .
**" But Hannah had not drunk wine .**
" 但 汉娜 有 不是 醉 葡萄酒 .

但汉娜并没有喝过酒。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːlaɪ] , " [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['spɪrɪt] .
**She answered Eli , " No , my lord , I am a woman of a sorrowful spirit .**
她 回答 伊莱 , " 不 , 我的 主 , 我 是 一个 女士 的 一个 悲伤 精神 .

她回答以利说："不，我的主，我是一个忧伤的女人。"

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] ['naɪðə(r)] [waɪn] [nɔː(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ pɔː ] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
**I have drunk neither wine nor strong drink , but have poured out my soul before the Lord .**
我 有 醉 两者都不 葡萄酒 也不 强的 喝 , 但 有 倾倒 出去 我的 灵魂 前 这 主 .

我既没有喝淡酒，也没有喝烈酒，而是在主面前倾诉了我的心声。

" [ðen] ['iːlaɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [gəʊ] [ɪn] [piːs] ,
**" Then Eli bade her " Go in peace ,**
" 然后 伊莱 巴德 她 " 去 在 和平 ,

然后以利对她说："愿你平安离去。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [grɑːnt] [ðiː] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of Him .**
和 这 上帝 的 以色列 授予 你 你的 请愿 那 你 哈斯特 问 的 他 .

愿以色列的上帝应允你所向他所求的。

" ['hænə] [left] [ðə; ði] ['tæbənækl] .
**" Hannah left the Tabernacle .**
" 汉娜 左边 这 会幕 .

汉娜离开了会幕。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sæd] .
**Her face was no longer sad .**
她 脸 曾是 不 更长 伤心 .

她的脸上不再有悲伤的表情了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [gɒd] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
**She believed God had heard her prayer ; and He had done so .**
她 相信 上帝 有 听到 她 祷告 ; 和 他 有 完毕 所以 .

她相信上帝听到了她的祷告；而上帝也确实听到了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nemd] ['sæmjʊəl] .
**In due time a son was given her , whom she named Samuel .**
在 到期的 时间 一个 儿子 曾是 给定 她 , 谁 她 命名 塞缪尔 .

不久之后，她生了一个儿子，给她取名为撒母耳。

['sæmjʊəl] [miːnz] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**Samuel means Heard of God ,**
塞缪尔 方法 听到 的 上帝 ,

撒母耳的意思是"听见上帝的声音"，

[wɪtʃ] [neɪm] ['hænə] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
**which name Hannah gave him in remembrance of God's goodness in hearing her prayer .**
哪个 姓名 汉娜 给予 他 在 纪念 的 神的 善良 在 听力 她 祷告 .

汉娜为了纪念上帝垂听她的祷告，赐给他这个名字。

['hænə] [preŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
**HANNAH PRAYING BEFORE THE LORD .**
汉娜 祈祷 前 这 主 .

汉娜在耶和华面前祷告。

['iːlaɪ][ænd; ənd]['sæmjʊəl] .
**ELI AND SAMUEL .**
伊莱 和 塞缪尔 .

以利和撒母耳。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['elkənəh] [went] [ʌp][tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] ['jɪəli] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] : [ænd; ənd] [wen] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
**Elkanah went up to Shiloh yearly to offer sacrifice : and when Samuel was old enough ,**
以勒加拿 去 向上 到 示罗 每年 到 提供 牺牲 : 和 什么时候 塞缪尔 曾是 老的 足够的 ,

以利加拿每年都上示罗去献祭；撒母耳长大后，

['hænə] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**Hannah went with her husband and took her little boy with her .**
汉娜 去 和 她 丈夫 和 采取 她 小的 男生 和 她 .

汉娜和丈夫一起去了，还带上了她的小儿子。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːlaɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] ['hænə] [sed] : " [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
**They came to Eli the high priest , and Hannah said : " Oh , my Lord ,**
他们 来了 到 伊莱 这 高的 牧师 , 和 汉娜 说 : " 哦 , 我的 主 ,

他们来到大祭司以利那里，哈拿说："我的主啊，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðiː] [hɪə(r)] [preŋ] .
**I am the woman that stood by thee here praying .**
我 是 这 女士 那 站立 经过 你 这里 祈祷 .

我就是当时站在你身边为你祈祷的那个女人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld][ai] [preɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [pə'tɪʃn] .
**For this child I prayed ; and the Lord hath given me my petition .**
为了 这 孩子 我 祈祷 ; 和 这 主 有 给定 我 我的 请愿 .

我为这孩子祷告，主已应允我的祈求。

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
**Therefore also have I given him to the Lord .**
所以 还 有 我 给定 他 到 这 主 .

因此，我也将他献给了主。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ['sæmjʊəl] [wɪð] ['iːlaɪ] .
**" Then she left Samuel with Eli .**
" 然后 她 左边 塞缪尔 和 伊莱 .

然后她把撒母耳留给了以利。

['sæmjʊəl] [ə'sɪstɪd] ['iːlaɪ][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪnɪn]['iːfɒd; 'efɒd][laɪk][ə; eɪ] [priːst] .
**Samuel assisted Eli in the Tabernacle service , and wore a linen ephod like a priest .**
塞缪尔 协助 伊莱 在 这 会幕 服务 , 和 穿着 一个 亚麻布 以弗得 喜欢 一个 牧师 .

撒母耳在会幕中协助以利，并像祭司一样穿着细麻布的以弗得。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] ['jɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['elkənəh] [tuː; tə][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ,
**His mother came yearly to see him , when she accompanied Elkanah to the sacrifice at Shiloh ,**
他的 母亲 来了 每年 到 看 他 , 什么时候 她 伴随 以勒加拿 到 这 牺牲 在 示罗 ,

他的母亲每年都会来看望他，那时她会陪同以利加拿去示罗献祭。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
**and each time brought with her a little coat , which she had made**
和 每个 时间 带来 和 她 一个 小的 外套 ， 哪个 她 有 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
**for her son .**
为了 她 儿子 .

每次她都会带上一件她为儿子做的小外套。

['iːlaɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['wɪkɪd] [sʌnz] .
**Eli was an old man , who had two wicked sons .**
伊莱 曾是 一个 老的 男人 ， WHO 有 二 邪恶 儿子们 .

伊莱是个老人，他有两个邪恶的儿子。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'streɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
**These he had not restrained as he should have done .**
这些 他 有 不是 克制 作为 他 应该 有 完毕 .

这些行为他本应加以克制，但他却没有做到。

[səʊ][gɒd][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
**So God was displeased with him and them on account of their sins .**
所以 上帝 曾是 不高兴 和 他 和 他们 在 帐户 的 他们的 罪孽 .

所以，神因他们的罪行而对他们感到不满。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]['iːlaɪ][wɒz; wəz]
**One night , while the lamp in the Tabernacle was burning , and Eli was**
一 夜晚 ， 尽管 这 灯 在 这 会幕 曾是 燃烧 ， 和 伊莱 曾是
['restɪŋ] , ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
**resting , Samuel was sleeping .**
休息 ， 塞缪尔 曾是 睡眠 .

一天晚上，会幕里的灯火正燃着，以利正在休息，撒母耳却睡着了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['kɔːlɪŋ] , " ['sæmjʊəl] !
**A voice came to him calling , " Samuel !**
一个 嗓音 来了 到 他 呼叫 ， " 塞缪尔 ！

一个声音向他喊道：“撒母耳！”

" [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] . " [bʌt; bət]['iːlaɪ][hæd; həd][nɒt]
**" He rose , and ran to Eli saying , " Here am I . " But Eli had not**
" 他 玫瑰 ， 和 跑 到 伊莱 说 ， " 这里 是 我 . " 但 伊莱 有 不是
[kɔːld] ,
**called ,**
称为 ，

他起身跑向以利，说：“我在这里。”但以利并没有呼唤他。

[səʊ]['sæmjʊəl] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
**so Samuel lay down again .**
所以 塞缪尔 躺 向下 再次 .

于是撒母耳又躺下了。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kɔːld] , " ['sæmjʊəl] !
**A second time the same voice called , " Samuel !**
一个 第二 时间 这 相同的 嗓音 称为 ， " 塞缪尔 ！

第二次，同样的声音喊道：“塞缪尔！”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['iːlaɪ][ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] .
**" He went to Eli and said , " Here am I ; for thou didst call me .**
" 他 去 到 伊莱 和 说 ， " 这里 是 我 ； 为了 你 迪斯特 称呼 我 .

他到以利那里说：“我在这里，因为你呼召了我。”

" [bʌt; bət]['iːlaɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [kɔːld] [nɒt] , [maɪ][sʌn] ; [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
**" But Eli replied , " I called not , my son ; lie down again .**
" 但 伊莱 回复 ， " 我 称为 不是 ， 我的 儿子 ； 说谎 向下 再次 .

“但以利回答说：‘我儿，我没有呼唤你，你再躺下吧。’”

" [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ;
" The call was repeated a third time ;
" 这 称呼 曾是 重复 一个 第三 时间 ;

“电话打了第三次；

[ðen] ['iːlaɪ] [təʊld] ['sæmjʊəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [kɔːld] [hɪm] ;
then Eli told Samuel it was the Lord who called him ;
然后 伊莱 讲述 塞缪尔 它 曾是 这 主 WHO 称为 他 ;

然后以利告诉撒母耳，是耶和华呼召了他；

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , " [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] .
and bade him answer if the voice came again , " Speak , Lord , for thy servant heareth .
和 巴德 他 回答 如果 这 嗓音 来了 再次 , " 说话 , 主 , 为了 你的 仆人 听到 .

并吩咐他，如果那声音再次响起，就回答说：“主啊，请说，仆人听见了。”

" [ə'gen] [gɒd] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['iːlaɪ] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [hɪm] .
" Again God called , and Samuel answered as Eli had commanded him .
" 再次 上帝 称为 , 和 塞缪尔 回答 作为 伊莱 有 命令 他 .

神又呼召撒母耳，撒母耳照着以利所吩咐的回答。

[ðen] [gɒd] [təʊld] ['sæmjʊəl] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] ['iːlaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [θruː] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
Then God told Samuel what terrible things should befall Eli and his sons through their wickedness .
然后 上帝 讲述 塞缪尔 什么 糟糕的 事物 应该 降临 伊莱 和 他的 儿子们 通过 他们的 邪恶 .

然后，上帝告诉撒母耳，以利和他的儿子们会因他们的罪恶而遭受可怕的灾祸。

['sæmjʊəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['iːlaɪ] .
SAMUEL COMING TO ELI .
塞缪尔 未来 到 伊莱 .

撒母耳来到以利那里。

[deθ] [ɒv; əv] ['iːlaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
DEATH OF ELI AND HIS SONS .
死亡 的 伊莱 和 他的 儿子们 .

以利和他的儿子们的死亡。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sæmjʊəl] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] ['iːlaɪ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ;
In the morning Samuel feared to tell Eli what the Lord had shown him ;
在 这 早晨 塞缪尔 害怕 到 告诉 伊莱 什么 这 主 有 所示 他 ;

第二天早晨，撒母耳不敢把耶和华向他显明的事告诉以利；

[bʌt; bət] ['iːlaɪ] [beɪd] [hɪm] [duː; də] [səʊ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] , " [gɒd] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
but Eli bade him do so , saying to Samuel , " God do so to thee ,
但 伊莱 巴德 他 做 所以 , 说 到 塞缪尔 , " 上帝 做 所以 到 你 ,

但以利吩咐他这样做，对撒母耳说：“愿神这样待你，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [haɪd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
and more also , if thou hide any thing from me of all that He said unto thee .
和 更多的 还 , 如果 你 隐藏 任何 事物 从 我 的 全部 那 他 说 到 你 .

而且，如果你向我隐瞒祂对你说的一切话中的任何一件。

" [səʊ]['sæmjʊəl][təʊld]['iːlaɪ][ɔːl] [gɒd] [hæd; həd] [sed] , ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] ['ɑːnsə(r)d]
**" So Samuel told Eli all God had said , keeping nothing back , and Eli answered**
" 所以 塞缪尔 讲述 伊莱 全部 上帝 有 说 , 保持 没有什么 后退 , 和 伊莱 回答

,
**,**
,

于是撒母耳将神所说的一切都告诉了以利，没有隐瞒。以利回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] : [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] ['siːmɪθ] [hɪm] [gʊd] .
**" It is the Lord : let Him do what seemeth Him good .**
" 它 是 这 主 : 让 他 做 什么 似乎 他 好的 .

“这是耶和华，让他做他认为好的事吧。”

" ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd]
**" Afterwards there was war between the Israelites and the Philistines , and**
" 然后 那里 曾是 战争 之间 这 以色列人 和 这 非利士人 , 和
[bəuθ][saɪdz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
**both sides prepared for battle .**
两个都 侧面 准备 为了 战斗 .

后来以色列人与非利士人之间爆发了战争，双方都做好了战斗准备。

[ðeɪ] [fɔːt] ; [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sleɪn] .
**They fought ; the Israelites were defeated , and many of them slain .**
他们 战斗 ; 这 以色列人 是 战败 , 和 许多 的 他们 被杀 .

他们交战；以色列人战败，许多人被杀。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Then they sent to Shiloh and fetched the ark of the covenant out of the**
然后 他们 发送 到 示罗 和 已获取 这 方舟 的 这 盟约 出去 的 这
['tæbənækl] ,
**Tabernacle ,**
会幕 ,

于是他们派人到示罗，从会幕里取出约柜来。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
**carrying it to the camp ,**
携带 它 到 这 营 ,

把它带到营地，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)]
**and thinking that if the ark were with them they would overcome their**
和 思维 那 如果 这 方舟 是 和 他们 他们 会 克服 他们的
['enəmɪz] .
**enemies .**
敌人 .

他们认为，如果方舟在他们身边，他们就能战胜敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːk] ['əʊnli] ['sɪgnɪfaɪd] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɒd] [hɪm'self]
**But the ark only signified God's presence in their midst ; it was not God Himself**
但 这 方舟 仅有的 表示 神的 在场 在 他们的 中间 ; 它 曾是 不是 上帝 他本人

,
**,**
,

但约柜仅仅象征着上帝在他们中间，它本身并不是上帝。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] .
**to give them victory .**
到 给 他们 胜利 .

让他们取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪnfl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə][juːz] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [səʊ]['həʊli] ;

**It was very sinful of them thus to use what God had made so holy ;**

它 曾是 非常 罪恶的 的 他们 因此 到 使用 什么 上帝 有 制成 所以 圣 ;

他们如此使用上帝所造的圣物，实在是罪孽深重；

---

[ænd; ənd][gɒd] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][ə'gen][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

**and God suffered them again to be defeated .**

和 上帝 遭受 他们 再次 到 是 战败 .

上帝让他们再次战败。

---

[ðə; ði][ɑːk][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd]['meni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .

**The ark was taken by the Philistines , and many of the Israelites were slain .**

这 方舟 曾是 已采取 经过 这 非利士人 , 和 许多 的 这 以色列人 是 被杀 .

约柜被非利士人掳走，许多以色列人被杀。

---

['iːlaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['naɪnti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [blaɪnd] , [sæt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

**Eli , who was then ninety - eight years old , and nearly blind , sat by the wayside ,**

伊莱 , WHO 曾是 然后 九十 - 八 年 老的 , 和 几乎 瞎的 , 卫星 经过 这 路边 ,

当时98岁高龄、几乎失明的伊莱坐在路边。

---

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mesndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

**trembling for the safety of the ark , and waiting for messengers to bring news of the battle .**

发抖 为了 这 安全 的 这 方舟 , 和 等待 为了 信使 到 带来 消息 的 这 战斗 .

为方舟的安全而战栗，等待着使者带来战斗的消息。

---

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [huː] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [hæd; həd][fled] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

**Presently a messenger came who told him the Israelites had fled before the Philistines ,**

目前 一个 信使 来了 WHO 讲述 他 这 以色列人 有 逃亡 前 这 非利士人 ,

这时，一个使者来告诉他，以色列人已经逃到非利士人面前逃跑了。

---

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hoʊfni] [ænd; ənd] ['fɪniəs] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ,

**that his two sons Hophni and Phinehas were slain ,**

那 他的 二 儿子们 霍夫尼 和 菲尼亚斯 是 被杀 ,

他的两个儿子何弗尼和非尼哈被杀，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

**and that the ark of God had been taken .**

和 那 这 方舟 的 上帝 有 到过 已采取 .

上帝的约柜已被盗走。

---

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

**When he heard that the ark had been taken ,**

什么时候 他 听到 那 这 方舟 有 到过 已采取 ,

当他听说约柜被掳走时，

---

[hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][daɪd] .

**he fell backward from off his seat and died .**

他 跌倒 落后 从 离开 他的 座位 和 死亡 .

他从座位上向后摔倒，不幸身亡。

[ðʌs] [gɑ:dz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] ['i:laɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
**Thus God's judgment upon Eli and his sons came to pass .**
因此 神的 判断 之上 伊莱 和 他的 儿子们 来了 到 经过 .

于是，上帝对以利和他的儿子们的审判就此到来。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
**In our picture we see the messenger , who has just come from the field of battle ,**
在 我们的 图片 我们 看 这 信使 , WHO 有 只是 来 从 这 场地 的 战斗 ,

图中我们看到的是刚刚从战场上回来的信使。

['telɪŋ] ['i:laɪ] [ðə; ði] [sæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**telling Eli the sad tidings that caused his death .**
讲述 伊莱 这 伤心 消息 那 导致 他的 死亡 .

告诉伊莱导致他死亡的噩耗。

['i:laɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
**ELI RECEIVING THE EVIL TIDINGS .**
伊莱 接收 这 邪恶的 消息 .

以利收到了不祥的消息。

['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:p] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:l] .
**PLAYING ON THE HARP BEFORE SAUL .**
玩耍 在 这 竖琴 前 扫罗 .

在扫罗面前弹奏竖琴。

[ˌti:oʊ'si:]
**ToC**
目录

目录

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪf] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
**We are not told much in the Bible concerning the early life of David .**
我们 是 不是 讲述 很多 在 这 圣经 有关 这 早期的 生活 的 大卫 .

圣经中对大卫早年的生活记载不多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['beθlɪhem] .
**He was born in Bethlehem .**
他 曾是 出生 在 伯利恒 .

他出生于伯利恒。

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [hu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ,
**We have seen who his father was ,**
我们 有 已见 WHO 他的 父亲 曾是 ,

我们已经知道他的父亲是谁了。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
**but I do not find that his mother's name is given .**
但 我 做 不是 寻找 那 他的 母亲的 姓名 是 给定 .

但我没有找到他母亲的名字。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [mi:nz] " [bɪ'lʌvɪd] .
**His own name means " beloved .**
他的 自己的 姓名 方法 " 心爱 .

他的名字意思是"挚爱"。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [neɪm] !
**" What a happy name !**
" 什么 一个 快乐的 姓名 !

"多么令人高兴的名字啊！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi]
He must have been much loved by his parents , and we know he
他 必须 有 到过 很多 喜爱 经过 他的 父母 , 和 我们 知道 他
[wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][gɒd] .
was loved by God .
曾是 喜爱 经过 上帝 .

他一定深受父母的疼爱，我们也知道他深受上帝的爱。

---

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [juːðz] [ɪn] ['keɪnən] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Like many other youths in Canaan , he acted as a shepherd to his father's
喜欢 许多 其他 青年 在 迦南 , 他 行动 作为 一个 牧羊人 到 他的 父亲的
[fl'ɒks] .
flocks .
羊群 .

像迦南的许多其他年轻人一样，他帮父亲放羊。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , ['əʊpən] - [feɪst] [bɔɪ] ; " ['rʌdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
He was a fair , open - faced boy ; " ruddy , and of a beautiful
他 曾是 一个 公平的 , 打开 - 面对 男生 ; " 红润 , 和 的 一个 美丽的
['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
countenance , and goodly to look at ,
面容 , 和 很好 到 看 在 ,

他是个面色红润、性格开朗的男孩；"脸色红润，容貌俊美，长相俊朗，

---

" [səʊ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] .
" so the Scriptures say .
" 所以 这 经文 说 .

圣经上是这么说的。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [slɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ,
He was a good musician , knew how to sling stones at a mark ,
他 曾是 一个 好的 音乐家 , 知道 如何 到 吊索 石头 在 一个 标记 ,

他是个优秀的音乐家，也知道如何投掷石块击中目标。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
and was so brave that when a lion and a bear came to attack the
和 曾是 所以 勇敢的 那 什么时候 一个 狮子 和 一个 熊 来了 到 攻击 这
[læmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
lambs of his flock he went after them and killed them both .
羔羊 的 他的 群 他 去 后 他们 和 被杀 他们 两个都 .

他非常勇敢，当狮子和熊来袭击他的羊群中的小羊时，他奋不顾身地追赶它们，并将它们都杀死了。

---

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] ['hæpənd] .
One day a strange and most important event happened .
一 天 一个 奇怪的 和 最多 重要的 事件 发生 .

有一天，发生了一件既奇怪又非常重要的事情。

---

['sæmjʊəl] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['rɑːmə] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] [ɔɪl]
Samuel , the prophet , came from Ramah , and pouring some very precious oil
塞缪尔 , 这 先知 , 来了 从 拉玛 , 和 浇注 一些 非常 宝贵的 油
[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
upon the head of David ,
之上 这 头 的 大卫 ,

先知撒母耳从拉玛来，将一些非常珍贵的油倒在大卫的头上。

---

[ə'nɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
anointed him to be the future King of Israel .
受膏者 他 到 是 这 未来 国王 的 以色列 .

他膏立他为以色列未来的国王。

[sɔːl] [wɒz; wəz] [ðen] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [gɒd][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ,
**Saul was then King , but on account of his wickedness God had rejected him ,**
扫罗 曾是 然后 国王 , 但 在 帐户 的 他的 邪恶 上帝 有 拒绝 他 ,

当时扫罗是国王，但因为他的罪恶，上帝弃绝了他。

---

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
**saying that another should reign in his stead .**
说 那 其他 应该 在位 在 他的 坚定 .

他说应该由另一个人代替他统治。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [sɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['retʃɪd] .
**Soon after this event Saul became very wretched .**
很快 后 这 事件 扫罗 成为 非常 可怜 .

此后不久，扫罗变得非常痛苦。

---

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['trʌbld] [hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
**An evil spirit troubled him , we are told .**
一个 邪恶的 精神 麻烦 他 , 我们 是 讲述 .

据说他受到了邪灵的困扰。

---

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['skɪlfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːp] ,
**His servants advised him to get a man that could play skilfully upon the harp ,**
他的 仆人 建议 他 到 得到 一个 男人 那 可以 玩 巧妙地 之上 这 竖琴 ,

他的仆人建议他找一个擅长弹竖琴的人来帮忙。

---

[səʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] [mait] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
**so that music might drive away his misery .**
所以 那 音乐 可能 驾驶 离开 他的 苦难 .

愿音乐驱散他的痛苦。

---

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .
**Some one suggested David ; and David was sent for .**
一些 一 建议 大卫 ; 和 大卫 曾是 发送 为了 .

有人提议请大卫来；于是就派人去请大卫。

---

[hiː; hi] [brɔːt] [swiːt] [streɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːp] , [ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] [suːðd] .
**He brought sweet strains from his harp , and Saul was soothed .**
他 带来 甜的 菌株 从 他的 竖琴 , 和 扫罗 曾是 舒缓 .

他弹奏起竖琴，奏出悦耳的乐曲，扫罗的心也平静了下来。

---

[sɔːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['deɪvɪd] .
**Saul was pleased with David .**
扫罗 曾是 高兴 和 大卫 .

扫罗对大卫很满意。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ['greɪtli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] .
**We are told that " he loved him greatly , " and that David became his armour - bearer .**
我们 是 讲述 那 " 他 喜爱 他 非常 , " 和 那 大卫 成为 他的 盔甲 - 持有人 .

据说"他非常爱他"，大卫成了他的侍卫。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [θruː] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət]['deɪvɪd] ,
**But he soon grew jealous , and twice threw a javelin at David ,**
但 他 很快 生长 嫉妒的 , 和 两次 扔 一个 标枪 在 大卫 ,

但他很快就心生嫉妒，两次向大卫投掷标枪。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
**seeking to smite him to the wall and kill him .**
寻求 到 惩击 他 到 这 墙 和 杀 他 .

试图将他击倒在墙上并杀死他。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
**This , however , he was not able to do .**
这 , 然而 , 他 曾是 不是 有能力的 到 做 .

然而，他却没能做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 旧约圣经中的母亲故事：一本(Mother Stories from the Old Testament A )

## 第3/3页

['deɪvɪd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [bɪ'fɔː(r)] [sɔːl] .
**DAVID PLAYING ON THE HARP BEFORE SAUL .**
大卫 玩耍 在 这 竖琴 前 扫罗 .

大卫在扫罗面前弹奏竖琴。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .
**DAVID AND GOLIATH .**
大卫 和 歌利亚 .

大卫与歌利亚。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[haʊ] [ə'tentɪvli] ['deɪvɪd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**How attentively David looks at the stones in his hand .**
如何 认真地 大卫 看起来 在 这 石头 在 他的 手 .

大卫多么专注地看着手中的石头啊。

[hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**His sling is on his arm , and his bag by his side .**
他的 吊索 是 在 他的 手臂 , 和 他的 包 经过 他的 边 .

他胳膊上吊着绷带，包放在身旁。

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [stəʊnz] ?
**What is he about to do with those stones ?**
什么 是 他 关于 到 做 和 那些 石头 ?

他打算用这些石头做什么?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [mæn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
**And who is that tall man in armour ,**
和 WHO 是 那 高的 男人 在 盔甲 ,

那位身穿盔甲的高个子男子是谁?

['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
**strutting about with such a long spear in his hand ?**
昂首阔步 关于 和 这样的 一个 长的 矛 在 他的 手 ?

他手里拿着这么长的长矛，趾高气扬地四处走动?

[tuː] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .
**Two armies were drawn up in battle array .**
二 军队 是 绘制 向上 在 战斗 大批 .

两支军队摆好了战斗阵型。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] ['fɪlɪˌstiːnz] .
**They were the armies of the Israelites and Philistines .**
他们 是 这 军队 的 这 以色列人 和 非利士人 .

他们是以色列人和非利士人的军队。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]
**The camp of the Israelites was on one hill , and that of the Philistines**
这 营 的 这 以色列人 曾是 在 一 爬坡道 , 和 那 的 这 非利士人
[wɒz; wəz][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
**was upon another ;**
曾是 之上 其他 ;

以色列人的营地在一座山上，非利士人的营地在另一座山上；

[ə; eɪ] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] .
**a valley lying between .**
一个 谷 说谎 之间 .

中间有一条山谷。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ðiːz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
**For forty days these armies had been facing each other , but yet the battle**
为了 四十 天 这些 军队 有 到过 面向 每个 其他 , 但 然而 这 战斗
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .
**had been delayed .**
有 到过 延迟 .

两军对峙了四十天，但战斗却迟迟没有打响。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][saɪd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
**The Philistines had on their side a giant of great height and strength ,**
这 非利士人 有 在 他们的 边 一个 巨大的 的 伟大的 高度 和 力量 ,

非利士人一方有一位身材高大、力大无穷的巨人。

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [huː] ['deɪli] [keɪm] [aʊt] ,
**encased in armour , who daily came out ,**
包裹 在 盔甲 , WHO 日常的 来了 出去 ,

身披盔甲，每日走出

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kæmp] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .
**challenging the Israelites to send a man from their camp to fight with him .**
具有挑战性的 这 以色列人 到 发送 一个 男人 从 他们的 营 到 斗争 和 他 .

他挑战以色列人，让他们从营中派一个人来与他作战。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [gə'laɪəθ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] -
**But no man among them dared to go against Goliath , the Philistines '**
但 不 男人 之中 他们 敢于 到 去 反对 歌利亚 , 这 非利士人 -
['tʃæmpiən] .
**champion .**
冠军 .

但他们当中没有一个人敢与非利士人的勇士歌利亚对抗。

['miːnwaɪl] ['dʒesi][hæd; həd][sent]['deɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] - [kæmp][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
**Meanwhile Jesse had sent David to the Israelites ' camp to see after his**
同时 杰西 有 发送 大卫 到 这 以色列人 - 营 到 看 后 他的
['breðrən] .
**brethren .**
弟兄们 .

与此同时，耶西派大卫到以色列人的营地去照顾他的兄弟们。

[hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
**He heard what the giant said , and offered to go out against him .**
他 听到 什么 这 巨大的 说 , 和 提供 到 去 出去 反对 他 .

他听到了巨人的话，便主动提出要出兵与他对抗。

[sɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['deɪvɪdz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**Saul was informed of David's offer , and sent for him .**
扫罗 曾是 知情的 的 大卫的 提供 , 和 发送 为了 他 .

扫罗得知大卫的提议后，便派人去召见他。

[sɔːl] [təʊld]['deɪvɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['bəʊldli]
**Saul told David he was not able to fight the giant , but he boldly**
扫罗 讲述 大卫 他 曾是 不是 有能力的 到 斗争 这 巨大的 , 但 他 大胆地
[rɪ'plaɪd] ,
**replied ,**
回复 ,

扫罗告诉大卫他无法与巨人战斗，但大卫却勇敢地回答说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
**" The Lord which delivered me out of the paw of the lion and out of**
" 这 主 哪个 发表 我 出去 的 这 爪子 的 这 狮子 和 出去 的
[ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
**the paw of the bear ,**
这 爪子 的 这 熊 ,

"耶和华救我脱离狮子和熊的爪，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] .
**He will deliver me out of the hand of this Philistine .**
他 将要 递送 我 出去 的 这 手 的 这 庸俗 .

他必救我脱离这非利士人的手。

" ['deɪvɪd] ['trʌstɪd] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [gɒd] !
**" David trusted not in his own power , but in God !**
" 大卫 可信 不是 在 他的 自己的 力量 , 但 在 上帝 !

大卫不倚靠自己的力量，只倚靠上帝！

[ðen] [sɔːl] [sed] , " [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
**Then Saul said , " Go , and the Lord be with thee .**
然后 扫罗 说 , " 去 , 和 这 主 是 和 你 .

扫罗说："去吧！愿耶和华与你同在。"

" [hiː; hi] [went] , [slʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" He went , slung one of the smooth stones he had chosen out of the**
" 他 去 , 吊着 一 的 这 光滑的 石头 他 有 选定 出去 的 这
[brʊk] ,
**brook ,**
溪 ,

他走过去，从溪流里扔出一块他挑选好的光滑石头。

[sməʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**smote the Philistine in the forehead so that he fell to the earth ,**
猛击 这 庸俗 在 这 前额 所以 那 他 跌倒 到 这 地球 ,

他击打非利士人的额头，使他倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
**and then ran and cut off his head .**
和 然后 跑 和 切 离开 他的 头 .

然后跑过去砍下了他的头。

[ðʌs] [gɒd] [ɪneɪbld] [ðɪs] ['rʌdi] [juːθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɪlɪstaɪn] ,
**Thus God enabled this ruddy youth to overcome the giant Philistine ,**
因此 上帝 已启用 这 红润 青年 到 克服 这 巨大的 庸俗 ,

于是，上帝使这个面色红润的年轻人战胜了身材魁梧的非利士人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] .
**and to slay him with a sling and a stone .**
和 到 杀戮 他 和 一个 吊索 和 一个 石头 .

并用投石索和石头杀死他。

[tʃuːzɪŋ] [smuːð] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
**CHOOSING SMOOTH STONES OUT OF THE BROOK .**
选择 光滑的 石头 出去 的 这 溪 .

从溪水中挑选光滑的石头。

['neɪθən] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**NATHAN REPROVING THE KING .**
内森 责备 这 国王 .

拿单责备国王。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [naʊ] [kɪŋ] .
**David was now King .**
大卫 曾是 现在 国王 .

大卫现在是国王了。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
**He had great riches and honour , and a palace had been built**
他 有 伟大的 财富 和 荣誉 , 和 一个 宫殿 有 到过 建造
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

他拥有巨大的财富和荣誉，还有人为他建造了一座宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɑːk] [frɒm; frəm][kɝːdʒəθ] - ['dʒɪərɪm] ,
**He had brought the ark from Kirjath - jearim ,**
他 有 带来 这 方舟 从 基尔贾斯 - 杰林 ,

他从基列耶琳带来了约柜，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
**and placed it in the tabernacle prepared for it at Jerusalem ,**
和 放置 它 在 这 圣幕 准备 为了 它 在 耶路撒冷 ,

并把它放在耶路撒冷为它预备的会幕里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ rein ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .
**and he now reigned over all the people of Israel and Judah .**
和 他 现在 统治 超过 全部 这 人们 的 以色列 和 犹大 .

于是他统治了以色列和犹大的所有人民。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
**But David did a very wicked thing .**
但 大卫 做过 一个 非常 邪恶 事物 .

但大卫做了一件非常邪恶的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuə'raiə]
**He took the wife of Uriah the Hittite for his wife , and caused Uriah**
他 采取 这 妻子 的 乌利亚 这 赫梯人 为了 他的 妻子 , 和 导致 乌利亚
[tuː; tə][biː; bi][sleɪn] .
**to be slain .**
到 是 被杀 .

他娶了赫人乌利亚的妻子为妻，并害死了乌利亚。

[gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [sent] ['neɪθən] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
**God was displeased at what he had done , and sent Nathan the prophet**
上帝 曾是 不高兴 在 什么 他 有 完毕 , 和 发送 内森 这 先知
[tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] .
**to reprove him .**
到 责备 他 .

上帝对他的所作所为感到不满，就差遣先知拿单去责备他。

['neɪθənz] [rɪ'pruːf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .
**Nathan's reproof was given by a parable .**
内森的 责备 曾是 给定 经过 一个 寓言 .

拿单用一个比喻来责备他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .
**It was a story of a poor man who had one dear little lamb .**
它 曾是 一个 故事 的 一个 贫穷的 男人 WHO 有 一 亲爱的 小的 羊肉 .

这是一个关于一个穷人和他的爱犬——一只可爱的小羊羔——的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs]
**It grew up in his house , played with his children , and was very precious**
它 生长 向上 在 他的 房子 , 玩 和 他的 孩子们 , 和 曾是 非常 宝贵的
[tuː; tə][hɪm] .
**to him .**
到 他 .

它在他家长大，和他的孩子们一起玩耍，对他来说非常珍贵。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪbə(r)] , [huː] [pə'zest] [greɪt] [fl'ɒks]
**But one day a traveller came to a rich neighbour , who possessed great flocks**
但 一 天 一个 游客 来了 到 一个 富有的 邻居 , WHO 拥有 伟大的 羊群
[ænd; ənd][hɜːrdz] ,
**and herds ,**
和 畜群 ,

但有一天，一位旅行者来到一位富有的邻居家，这位邻居拥有大量的牲畜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [læmz] [ænd; ənd] ['setɪŋ]
**and this neighbour , instead of killing one of his own lambs and setting**
和 这 邻居 , 反而 的 杀 一 的 他的 自己的 羔羊 和 环境
[ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [gest] ,
**it before his guest ,**
它 前 他的 客人 ,

这位邻居没有宰杀自家的一只羊羔摆在客人面前，

[sent][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [læm] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
**sent and took the poor man's lamb and killed it .**
发送 和 采取 这 贫穷的 男人的 羊肉 和 被杀 它 .

派人去取走了穷人的羔羊，并把它宰杀了。

['deɪvɪd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
**David heard the story , and was very angry .**
大卫 听到 这 故事 , 和 曾是 非常 生气的 .

大卫听了这件事，非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd]
**He said the rich man should die , and the lamb taken away should be restored**
他 说 这 富有的 男人 应该 死 , 和 这 羊肉 已采取 离开 应该 是 恢复
['fɔːfəʊld] .
**fourfold .**
四重 .

他说，那个富人应该死，被夺走的羔羊应该四倍归还。

[ðen] ['neɪθən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] : " [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn] !
**Then Nathan , looking at the King , said : " Thou art the man !**
然后 内森 , 寻找 在 这 国王 , 说 : " 你 艺术 这 男人 !

然后，拿单看着国王说："你就是那个人！"

" [hiː; hi] [ʃəʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ sin ] ,
**" He showed David how greatly he had sinned ,**
" 他 显示 大卫 如何 非常 他 有 罪过 ,

他向大卫展示了他犯下的滔天罪行，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
**and told him that trouble and sorrow would come upon him for what he had done .**
和 讲述 他 那 麻烦 和 悲哀 会 来 之上 他 为了 什么 他 有 完毕 .

并告诉他，他所做的事会给他带来麻烦和悲伤。

[gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
**God had given him riches and honour , and all that he could wish for ;**
上帝 有 给定 他 财富 和 荣誉 , 和 全部 那 他 可以 希望 为了 ;

上帝赐予他财富、荣耀以及他所能想到的一切；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː'raɪ.əz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**yet he had taken the one precious thing of Uriah's , even his wife ,**
然而 他 有 已采取 这 一 宝贵的 事物 的 乌利亚的 , 甚至 他的 妻子 ,

然而，他却夺走了乌利亚最珍贵的东西——他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] .
**and had caused him to be slain .**
和 有 导致 他 到 是 被杀 .

并导致他被杀害。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['sɔːli] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɪkɪdli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .
**David was sorely grieved when he saw how wickedly he had acted .**
大卫 曾是 非常 伤心 什么时候 他 锯 如何 邪恶地 他 有 行动 .

大卫看到自己所作所为的邪恶行径，感到非常悲痛。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He confessed his sin to God , and God forgave it ;**
他 坦白 他的 罪 到 上帝 , 和 上帝 原谅了 它 ;

他向上帝忏悔了自己的罪过，上帝原谅了他；

[bʌt; bət] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftəwədz] [θruː] [ðɪs] [kraɪm] .
**but great trouble came upon the King afterwards through this crime .**
但 伟大的 麻烦 来了 之上 这 国王 然后 通过 这 犯罪 .

但国王后来却因这起罪行而遭遇了巨大的麻烦。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] .
**" THOU ART THE MAN .**
" 你 艺术 这 男人 .

你就是那个人。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ɜːɔnə] .
**" DAVID AND ARAUNAH .**
" 大卫 和 阿劳纳 .

大卫和亚劳拿。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['ɑːftə(r)]['deɪvɪd][hæd; həd] [ rein ] [meɪ] [j'iəz] , [hiː; hi] ['nʌmbəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
**After David had reigned may years , he numbered the people of Israel .**
后 大卫 有 统治 可能 年 , 他 编号 这 人们 的 以色列 .

大卫作王多年后，清点了以色列人的人数。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**This was wrong ; and God sent a pestilence which destroyed seventy thousand men .**
这 曾是 错误的 ; 和 上帝 发送 一个 瘟疫 哪个 损毁 七十 千 男人 .

这是错误的；上帝降下瘟疫，夺去了七万人的生命。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [griːvd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [speə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**David was grieved , and prayed that God would punish him and spare the people .**
大卫 曾是 伤心 , 和 祈祷 那 上帝 会 惩治 他 和 空闲的 这 人们 .

大卫悲痛欲绝，祈求上帝惩罚他，饶恕百姓。

[gɒd] [steɪd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ di'strɔi ] ['eɪndʒl] ; [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ɜːnə] ,
**God stayed the hand of the destroying angel ; who stood by the threshing - floor of Araunah ,**
上帝 入住 这 手 的 这 摧毁 天使 ; WHO 站立 经过 这 脱粒 - 地面 的 阿劳纳 ,

上帝阻止了毁灭天使的手；他站在亚劳拿的打谷场旁，

['wɪðə(r)] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] .
**whither David was told to go and offer sacrifice .**
往哪里去 大卫 曾是 讲述 到 去 和 提供 牺牲 .

大卫被告知要去哪里献祭。

['deɪvɪd] [went] .
**David went .**
大卫 去 .

大卫走了。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ɜːnə] , ['ɔːlsəʊ] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] .
**He purchased the threshing - floor of Araunah , also oxen and wood and offered a burnt sacrifice to God .**
他 购买 这 脱粒 - 地面 的 阿劳纳 , 还 牛 和 木头 和 提供 一个 烧焦的 牺牲 到 上帝 .

他买下了亚劳拿的打谷场，还有牛和木柴，并向神献上燔祭。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] : —
**The following verses describe the scene : —**
这 下列的 诗句 描述 这 场景 : —

以下诗句描述了当时的场景：—

[bɪ'saɪd] - ['θreʃɪŋ] - [pleɪs]
**Beside Araunah's threshing - place**
旁 - 脱粒 - 地方

在阿拉乌纳的打谷场旁边

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['eɪndʒl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
**The awful angel took his stand ,**
这 可怕 天使 采取 他的 站立 ,

可怕的天使站了起来，

[wen] [frɒm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] [keɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] —
**When from high heaven came words of grace —**
什么时候 从 高的 天堂 来了 字 的 优雅 —

当恩典的话语从天而降——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [steɪ] [naʊ] [ðaɪn] [hænd] .
" It is enough ; stay now thine hand .
" 它 是 足够的 ; 停留 现在 你的 手 .

“够了，别再碰我了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪdz] [ˌpenɪ'tenʃl] [preə(r)]
" For David's penitential prayer
" 为了 大卫的 忏悔 祷告

“大卫的忏悔祷告

[hæd; həd]
Had enter'd
有 已进入

已进入

[gɑːdz] [kəm'pæʃənət] [ɪə(r)] ;
God's compassionate ear ;
神的 富有同情心 耳朵 ;

上帝怜悯的耳朵；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stʊd] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)]
And where the angel stood , even there
和 在哪里 这 天使 站立 , 甚至 那里

天使站立的地方，即使在那里

[gɒd] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [rɪə(r)] .
God bade the King and altar rear .
上帝 巴德 这 国王 和 坛 后部 .

上帝吩咐国王和祭坛退后。

[ɜːɔnə] ['ɒfəd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
Araunah offered ground , and wood ,
阿劳纳 提供 地面 , 和 木头 ,

阿劳娜献上土地和木材，

[ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] :
And oxen for the sacrifice :
和 牛 为了 这 牺牲 :

还有祭祀用的牛：

['deɪvɪd] [stʊd] ['nəʊb(ə)l] [wɪʃ] [wɪð'stʊd] ,
David stood noble wish withstood ,
大卫 站立 高贵 希望 经受住了考验 ,

大卫坚持了高尚的愿望，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [fʊl] [praɪs] .
And bought them all at full price .
和 买 他们 全部 在 满的 价格 .

而且都是全价买的。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ;
His answer has a royal ring ;
他的 回答 有 一个 皇家 戒指 ;

他的回答颇具王者风范；

[ɪts] ['les(ə)n] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] :
Its lesson high shall not be lost :
它是 课 高的 将 不是 是 丢失的 :

它所蕴含的深刻教训不应被遗忘：

" [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ]
" Burnt offerings I will never bring
" 烧焦的 供品 我 将要 绝不 带来

我永远不会献上燔祭

['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'həʊvə] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
**Unto Jehovah without cost .**
到 耶和华 没有 成本 .

献给耶和华，无需付出任何代价。

" [ðə; ði]['ɔːltə(r)][rəʊz] , [ðə; ði]['vɪktɪms][daɪd] ,
**" The altar rose , the victims died ,**
" 这 坛 玫瑰 , 这 受害者 死亡 ,

“祭坛升起，受害者死去，

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðeə(r)] [fel] —
**The plague was stayed , and lo , there fell —**
这 瘟疫 曾是 入住 , 和 洛 , 那里 跌倒 —

瘟疫止住了，瞧，那里倒下了——

['təʊkən] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] —
**Token that Heaven was satisfied —**
令牌 那 天堂 曾是 使满意 —

上天满意的标志——

[ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
**A fire from God , and all was well .**
一个 火 从 上帝 , 和 全部 曾是 出色地 .

上帝降下烈火，一切都安息了。

- [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] —
**' Twas like a finger from the skies —**
- 那是 喜欢 一个 手指 从 这 天空 —

就像从天而降的一根手指——

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [gɑːdz] [wɪl] ,
**That falling fire — to show God's will ,**
那 坠落 火 — 到 展示 神的 将要 ,

那坠落的火焰——是为了表明上帝的旨意，

[ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz]
**That here the Temple should arise**
那 这里 这 寺庙 应该 出现

圣殿将在此兴起

[ænd; ənd] [kraʊn] [mɔraɪəz] ['seɪkrɪd] [hɪl] .
**And crown Moriah's sacred hill .**
和 王冠 摩利亚的 神圣 爬坡道 .

并为摩利亚圣山加冕。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɒd] [mɑːrks][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [preə(r)] ,
**And still God marks the faithful prayer ,**
和 仍然 上帝 标记 这 忠实 祷告 ,

上帝依然会记念虔诚的祷告。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] ['kɒstli] [peɪnz] ;
**The careful work , the costly pains ;**
这 小心 工作 , 这 昂贵 疼痛 ;

精心制作，付出高昂代价；

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['faɪə(r)] [dɪsɛndɪθ] [ðeə(r)] ,
**The Spirit's fire descendeth there ,**
这 精神的 火 下降 那里 ,

圣灵之火降临于此，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [rɪ'meɪnz] .
**And there , as in a shrine , remains .**
和 那里 , 作为 在 一个 神社 , 遗迹 .

而它，如同在神龛中一般，依然存在。

['rɪtʃəd] ['wɪltən] , [em] . [ə; eɪ] .
**Richard Wilton , M . A .**
理查德 威尔顿 , M . 一个 .

理查德·威尔顿，马萨诸塞州

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ɝɔnə] .
**DAVID AND ARAUNAH .**
大卫 和 阿劳纳 .

大卫和亚劳拿。

[ɪ'laɪdʒə] [fed] [baɪ] ['rævənz] .
**ELIJAH FED BY RAVENS .**
以利亚 美联储 经过 渡鸦 .

以利亚被乌鸦喂养。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [kɪŋ] ['eihæb] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪdʒə] [ðə; ði] [tɪʃbaɪt]
**God was displeased with King Ahab , and sent His prophet , Elijah the Tishbite**
上帝 曾是 不高兴 和 国王 亚哈 , 和 发送 他的 先知 , 以利亚 这 提什比特
, [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
**, to say unto him ,**
, 到 说 到 他 ,

上帝对亚哈王很不高兴，就差遣祂的先知提斯比人以利亚去对他说：

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['lɪvəθ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [djuː] [nɔː(r)] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
**" As the Lord God of Israel liveth there shall not be dew nor rain for years**
" 作为 这 主 上帝 的 以色列 活着 那里 将 不是 是 露 也不 雨 为了 年
[ɪn] [ɔːl] ['ɪzreɪl] .
**in all Israel .**
在 全部 以色列 .

"我指着永生的以色列神耶和华起誓，以色列全地必多年不降露不下雨。"

" [gɒd] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wʊd] [meɪk] ['eihæb] ['æŋgri] [wɪð] [ɪ'laɪdʒə] ,
**" God knew that these words would make Ahab angry with Elijah ,**
" 上帝 知道 那 这些 字 会 制作 亚哈 生气的 和 以利亚 ,

"上帝知道这些话会使亚哈王对以利亚生气，

[səʊ] [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ɪ'laɪdʒə] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪ.hæbz] [wei] .
**so He commanded Elijah to get out of Ahab's way .**
所以 他 命令 以利亚 到 得到 出去 的 亚哈的 方式 .

所以祂命令以利亚让开，不要挡亚哈的路。

" [get] [ðiː] [hens] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðiː] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk]
**" Get thee hence , and turn thee eastward , and hide thyself by the brook**
" 得到 你 因此 , 和 转动 你 向东 , 和 隐藏 你自己 经过 这 溪
['tʃɛrɪθ] ,
**Cherith ,**
切丽丝 ,

"你离开这里，向东走，藏身于基立溪旁。"

[ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔːdn] .
**that is before Jordan .**
那 是 前 约旦 .

那是在约旦之前的事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;
**And it shall be , that thou shalt drink of the brook ;**
和 它 将 是 , 那 你 应 喝 的 这 溪 ;

你必喝这溪水；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði]['rævənz][tu:; tə] [fi:d] [ði:] [ðeə(r)] .
**and I have commanded the ravens to feed thee there .**
和 我 有 命令 这 渡鸦 到 喂养 你 那里 .

我已经吩咐乌鸦在那里供养你。

---

" [ɪ'laɪdʒə] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [brɔ:t] [hɪm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,
**" Elijah went , and the ravens brought him bread and meat , morning and evening ,**
" 以利亚 去 , 和 这 渡鸦 带来 他 面包 和 肉 , 早晨 和 晚上 ,

"以利亚去了，乌鸦早晚都给他送来饼和肉。"

---

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
**and he drank of the brook .**
和 他 喝 的 这 溪 .

他喝了溪水。

---

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [brʊk] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɒd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['zærə,fæθ] ,
**But after many days the brook dried up , and God told him to go to Zarephath ,**
但 后 许多 天 这 溪 干燥 向上 , 和 上帝 讲述 他 到 去 到 撒勒法 ,

但过了许多天，溪水干涸了，上帝告诉他要往撒勒法去。

---

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm] .
**where a widow would sustain him .**
在哪里 一个 寡妇 会 维持 他 .

一位寡妇会供养他。

---

[səʊ][hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['zærə,fæθ] .
**So he arose and went to Zarephath .**
所以 他 出现 和 去 到 撒勒法 .

于是他起身往撒勒法去。

---

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['gæðərɪŋ] [stɪks] ;
**When he came to the gate of the city he saw the widow gathering sticks ;**
什么时候 他 来了 到 这 门 的 这 城市 他 锯 这 寡妇 采集 棍子 ;

他来到城门口，看见寡妇正在捡柴；

---

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [brɪŋ] [ˌem 'i:] , [ai] [preɪ] [ði:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][ɪn] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
**and called to her , saying , " Bring me , I pray thee , a little water in a vessel ,**
和 称为 到 她 , 说 , " 带来 我 , 我 祈祷 你 , 一个 小的 水 在 一个 血管 ,

于是她喊着对她说："请你用器皿给我拿点水来，

---

[ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [i:t] .
**that I may drink , and a morsel of bread in thy hand , that I may eat .**
那 我 可能 喝 , 和 一个 小块 的 面包 在 你的 手 , 那 我 可能 吃 .

好让我喝水，又好让我吃你手里的一块面包。

---

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] ['lɪvəθ] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [keɪk] ,
**" The widow turned and said , " As the Lord thy God liveth , I have not a cake ,**
" 这 寡妇 转向 和 说 , " 作为 这 主 你的 上帝 活着 , 我 有 不是 一个 蛋糕 ,

寡妇转过身来说："我指着永生的耶和华你的神起誓，我没有饼，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [kruːz] ;
but only a handful of meal , and a little oil in a cruse ;
但 仅有的 一个 少数 的 一顿饭 , 和 一个 小的 油 在 一个 游轮 ;

但只有一小撮面粉和一点油;

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] ,
and , behold , I am gathering a few sticks ,
和 , 看哪 , 我 是 采集 一个 很少 棍子 ,

瞧，我正在收集一些木棍。

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sʌn] ,
that I may go in and bake it for me and my son ,
那 我 可能 去 在 和 烤 它 为了 我 和 我的 儿子 ,

这样我就可以进去把它烤好，给我和我儿子吃。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
that we may eat it before we starve to death .
那 我们 可能 吃 它 前 我们 饿死 到 死亡 .

好让我们在饿死之前能吃到它。

" [ɪ'laɪdʒə][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" Elijah told her not to fear , but to make a cake for him ,
" 以利亚 讲述 她 不是 到 害怕 , 但 到 制作 一个 蛋糕 为了 他 ,

以利亚告诉她不要害怕，要为他做一个蛋糕。

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] [hɜː'self] ,
and , afterwards , one for her son and herself ,
和 , 然后 , 一 为了 她 儿子 和 她自己 ,

之后，她又给自己和儿子各做了一份。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [miːl] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kruːz]
for God had said that neither her handful of meal nor her cruse
为了 上帝 有 说 那 两者都不 她 少数 的 一顿饭 也不 她 游轮
[ɒv; əv][ɔɪl][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'gen] [sent] [reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
of oil should fail until He again sent rain upon the earth .
的 油 应该 失败 直到 他 再次 发送 雨 之上 这 地球 .

因为上帝说过，在祂再次降下雨水之前，她手中的那把面粉和那瓶油都不会用完。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ɪ'laɪdʒə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
So she did as Elijah told her ,
所以 她 做过 作为 以利亚 讲述 她 ,

于是她就照以利亚告诉她的去做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][ænd; ənd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['deɪli] [fuːd] ,
and there was always enough oil and meal for their daily food ,
和 那里 曾是 总是 足够的 油 和 一顿饭 为了 他们的 日常的 食物 ,

他们每天的食物所需的油和面粉总是充足的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ][ɪ'laɪdʒə] .
according to the word of the Lord which He spake by Elijah .
根据 到 这 单词 的 这 主 哪个 他 说 经过 以利亚 .

根据耶和华藉以利亚所说的话。

[ɪ'laɪdʒə] [fed] [baɪ] ['rævənz] .
ELIJAH FED BY RAVENS .
以利亚 美联储 经过 渡鸦 .

以利亚被乌鸦喂养。

['plaʊɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] .
PLOUGHING IN CANAAN .
耕作 在 迦南 .

迦南的耕作。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[ɪn]['skrɪptʃə(r)] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**In Scripture frequent mention is made of the husbandman and his work .**
在 圣经 频繁 提到 是 制成 的 这 农夫 和 他的 工作 .

圣经中多次提到农夫和他的工作。

['plaʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] , ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪn][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**Ploughing the land , sowing the seed , reaping the harvest , and winnowing the grain are often referred to .**
耕作 这 土地 , 播种 这 种子 , 收割 这 收成 , 和 扬场 这 粮食 是 经常 指 到 .

耕地、播种、收割、扬谷都是人们经常提及的活动。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [æn; ən] ['iːstən] ['hʌzbəndmən] ['plaʊɪŋ] .
**Our picture shows an Eastern husbandman ploughing .**
我们的 图片 演出 一个 东 农夫 耕作 .

图片展示的是一位正在耕地的东方农夫。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['plaʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] !
**How different it is to ploughing in our own land !**
如何 不同的 它 是 到 耕作 在 我们的 自己的 土地 !

这和在我们自己的土地上耕作是多么不同啊！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kəʊltə(r)] ;
**There is no coulter ;**
那里 是 不 开沟器 ;

没有开沟器；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stiːl] [plaʊ] - [ʃeə(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .
**and instead of the broad steel plough - share we see a pointed piece of wood .**
和 反而 的 这 广阔 钢 犁 - 分享 我们 看 一个 尖 片 的 木头 .

我们看到的不是宽大的钢制犁铧，而是一根尖尖的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [gaɪd] [ðeə(r)] [plaʊz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**And the long handles with which our labourers guide their ploughs — where are they ?**
和 这 长的 把手 和 哪个 我们的 劳工 指导 他们的 犁 — 在哪里 是 他们 ?

我们的劳动者用来引导犁的长柄——它们在哪里?

[ðə; ði] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] , [tuː] , ['hɑːnist] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
**The strong horses , too , harnessed one behind the other , are missing .**
这 强的 马匹 , 也 , 已掌握 一 在后面 这 其他 , 是 丢失的 .

那些一匹接一匹套着挽具的健壮骏马也不见了。

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的！

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['keɪnən] .
**none of these were used in Canaan .**
没有任何 的 这些 是 用过的 在 迦南 .

这些都没有在迦南地使用过。

[smɔːl] ['ɒks(ə)n] [druː] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
**Small oxen drew the plough ; and the husbandman guided it by means of**
小的 牛 画 这 犁 ; 和 这 农夫 引导 它 经过 方法 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l] ,
**a single handle ,**
一个 单身的 处理 ,

小牛拉着犁；农夫用一个把手来控制它。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
**as we see him doing in the picture .**
作为 我们 看 他 正在做 在 这 图片 .

正如我们在照片中看到的那样。

[ðʌs] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] ,
**Thus their method of ploughing was a slow one ,**
因此 他们的 方法 的 耕作 曾是 一个 慢的 一 ,

因此，他们的耕作方法很慢。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [ðeə(r)] [ 'hɑːvist ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**and unless the land had been very good their harvests would have been**
和 除非 这 土地 有 到过 非常 好的 他们的 收获 会 有 到过
[pɔː(r); pʊə(r)] .
**poor .**
贫穷的 .

除非土地非常肥沃，否则他们的收成会很差。

['ɒf(ə)n] [ðiːz] ['hʌzbəndmən] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [sɒft] [ɪ'nʌf]
**Often these husbandmen had to wait until the rain made the ground soft enough**
经常 这些 农夫 有 到 等待 直到 这 雨 制成 这 地面 柔软的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [plaʊz] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**for their ploughs to enter it ,**
为了 他们的 犁 到 进入 它 ,

这些农夫常常要等到雨水使土地足够松软，犁才能犁入土中。

['kɒnsɪkwəntli] ['meni] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][kəʊld] , ['stɔːmi] , ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .
**consequently many had to toil in cold , stormy , winter weather .**
最后 许多 有 到 辛劳 在 寒冷的 , 暴风雨 , 冬天 天气 .

因此，许多人不得不在寒冷、暴风雪的冬季天气中辛勤劳作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ ə'ljuːd ] [wɪtʃ] [sez] : " [ðə; ði] ['slʌgəd] [wɪl] [nɒt] [plaʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n]
**To this the proverb alludes which says : " The sluggard will not plough by reason**
到 这 这 谚语 暗示 哪个 说道 : " 这 懒汉 将要 不是 犁 经过 原因
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ;
**of the cold ;**
的 这 寒冷的 ;

这句谚语就提到了这一点，它说："懒惰的人因为寒冷而不耕种；

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][beg][ɪn] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
**therefore shall he beg in harvest , and have nothing .**
所以 将 他 求 在 收成 , 和 有 没有什么 .

因此，他必在收割时乞讨，一无所有。

" ( [prɑːv] . ['eks 'eks] . [fɔːr] . )
**" ( Prov . xx . 4 . )**
" ( 省 . xx . 4 . )

（箴言 20:4）

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] ,
**Perhaps it was just such a plough ,**
也许 它 曾是 只是 这样的 一个 犁 ,

或许它就是这样一架犁。

[drɔːn] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɒks(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
**drawn by just such oxen as we see in our picture ,**
绘制 经过 只是 这样的 牛 作为 我们 看 在 我们的 图片 ,

正是由图中所示的这种牛拉着的。

[ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'pɒn][hɪm] ;
**that Elisha was using when Elijah passed by and cast his mantle upon him ;**
那 以利沙 曾是 使用 什么时候 以利亚 通过了 经过 和 投掷 他的 地幔 之上 他 ;

以利亚路过时把自己的外衣披在以利沙身上，以利沙当时正穿着这件衣服。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .
**thereby calling Elisha to be his servant and successor .**
从而 呼叫 以利沙 到 是 他的 仆人 和 接班人 .

因此，他呼召以利沙做他的仆人和继承人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] " [tʊk] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] ,
**We are told that Elisha " took a yoke of oxen , and slew them ,**
我们 是 讲述 那 以利沙 " 采取 一个 轭 的 牛 , 和 一万 他们 ,

经上记载，以利沙"取了一对牛，宰了它们，

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ðeə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv]
**and boiled their flesh with the instruments of the oxen , and gave**
和 煮沸 他们的 肉 和 这 仪器 的 这 牛 , 和 给予
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**unto the people ,**
到 这 人们 ,

他们用牛的器具煮了这些肉，然后分给百姓吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] .
**and they did eat .**
和 他们 做过 吃 .

他们确实吃了东西。

[ðen] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
**Then he arose , and went after Elijah , and ministered unto him .**
然后 他 出现 , 和 去 后 以利亚 , 和 服事 到 他 .

于是他起身跟随以利亚，服侍他。

" ['plaʊɪŋ] [ɪn] ['keɪnən] .
**" PLOUGHING IN CANAAN .**
" 耕作 在 迦南 .

"在迦南耕作。"

[ðə; ði] - [sʌn] .
**THE SHUNAMMITE'S SON .**
这 - 儿子 .

书念人的儿子。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**Many interesting stories are told in the Bible ,**
许多 有趣的 故事 是 讲述 在 这 圣经 ,

圣经中讲述了许多有趣的故事，

[fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd]
few of which are more touching than that of Elisha the prophet , and
很少 的 哪个 是 更多的 接触 比 那 的 以利沙 这 先知 , 和
[ðə; ði] ['ʃuːnəˌmaɪt] ['wʊmən] .
the Shunammite woman .
这 书念 女士 .

其中很少有比先知以利沙和书念妇人的故事更感人的故事了。

[ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
This story we find in the fourth chapter of the Second Book of Kings .
这 故事 我们 寻找 在 这 第四 章 的 这 第二 书 的 国王 .

这个故事记载于《列王纪下》第四章。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
We read of the prophet journeying to and fro ,
我们 读 的 这 先知 旅程 到 和 弗 ,

我们读到先知往返各地的旅程，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʃuːnəˌmaɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]
and resting in the little chamber that the kind Shunammite had built for
和 休息 在 这 小的 房间 那 这 种类 书念 有 建造 为了
[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
him on the wall of her house .
他 在 这 墙 的 她 房子 .

他便在善良的书念妇人为他建造的小房间里休息，那小房间建在她家的墙上。

[wiː; wi] [siː] [ɪts] [bed] , ['teɪb(ə)l] , [stuːl] , [ænd; ənd] ['kændlstɪk] ;
We see its bed , table , stool , and candlestick ;
我们 看 它是 床 , 桌子 , 凳子 , 和 烛台 ;

我们可以看到它的床、桌子、凳子和烛台；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪnfənt] [sʌn]
and the joy beaming upon the good woman's face when a tiny infant son
和 这 喜悦 光芒四射 之上 这 好的 女性的 脸 什么时候 一个 微小的 婴儿 儿子
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
was given her .
曾是 给定 她 .

当一个可爱的男婴被抱到她身边时，这位善良的妇人脸上洋溢着喜悦。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] !
How she loved him !
如何 她 喜爱 他 !

她多么爱他啊！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
And as he grew up how carefully she watched over him .
和 作为 他 生长 向上 如何 小心 她 观看 超过 他 .

随着他长大，她对他照顾得无微不至。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
But a sad time was coming .
但 一个 伤心 时间 曾是 未来 .

但悲伤的时刻终将到来。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['riːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [taɪm]
The golden corn was in the field ready for reaping , for the harvest time
这 金的 玉米 曾是 在 这 场地 准备好 为了 收割 , 为了 这 收成 时间
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

田里金黄的玉米已经成熟，可以收割了，因为收获的季节到了。

[ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ʃɒn] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
**The hot sun shone overhead , and the little lad was out with his father in the field ,**
这 热的 太阳 闪耀 开销 , 和 这 小的 小伙子 曾是 出去 和 他的 父亲 在 这 场地 ,

烈日当空，小男孩和他的父亲在田里玩耍。

['prɒbəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] .
**probably running about among the corn .**
大概 跑步 关于 之中 这 玉米 .

可能在玉米地里跑来跑去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [peɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
**Suddenly he felt a violent pain , and cried out , " My head , my head !**
突然 他 毛毡 一个 暴力 疼痛 , 和 哭 出去 , " 我的 头 , 我的 头 !

他突然感到一阵剧痛，大叫道：“我的头，我的头！”

" [ðen] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .
**" Then joy was changed to sorrow .**
" 然后 喜悦 曾是 已更改 到 悲哀 .

“然后，喜悦变成了悲伤。”

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
**The father saw his son was ill ,**
这 父亲 锯 他的 儿子 曾是 患病的 ,

父亲发现儿子生病了，

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ] [læd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**and bade a lad carry the little boy to his mother ,**
和 巴德 一个 小伙子 携带 这 小的 男生 到 他的 母亲 ,

于是吩咐一个男孩把小男孩抱到他母亲身边。

[ɒn] [huːz] [niːz] [hiː; hi] [sæt] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .
**on whose knees he sat till noon , and then he died .**
在 谁 膝盖 他 卫星 直到 中午 , 和 然后 他 死亡 .

他一直坐在他的膝上直到中午，然后就去世了。

[nekst] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
**Next we see the mother leaving her dead son , and journeying to find the prophet .**
下一个 我们 看 这 母亲 离开 她 死的 儿子 , 和 旅程 到 寻找 这 先知 .

接下来，我们看到母亲离开死去的儿子，踏上寻找先知的旅程。

[ɪ'laɪʃə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌgɪ'heɪzaɪ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [wel] .
**Elisha sees her coming , and sends Gehazi to inquire if all is well .**
以利沙 看到 她 未来 , 和 发送 格哈齐 到 查询 如果 全部 是 出色地 .

以利沙看见她来了，就派基哈西去打听她是否平安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ;
**Then she falls down before the prophet and tells him her trouble ;**
然后 她 瀑布 向下 前 这 先知 和 讲述 他 她 麻烦 ;

然后她俯伏在先知面前，向他诉说自己的困境；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
**and he sends his servant with his staff to lay it upon the dead child .**
和 他 发送 他的 仆人 和 他的 职员 到 躺 它 之上 这 死的 孩子 .

他派仆人拿着杖去，放在死去的孩子身上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [haʊ] [ɪ'laɪʃə] [f'ɒləʊz] [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
**The story closes by stating how Elisha follows Gehazi ,**
这 故事 关闭 经过 声明 如何 以利沙 跟随 格哈齐 ，

故事结尾讲述了以利沙如何跟随基哈西。

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [leɪ] ,
**goes to the chamber where the dead boy lay ,**
去 到 这 房间 在哪里 这 死的 男生 躺 ，

走向男孩尸体所在的房间，

[preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
**prays to God that the life may be restored ,**
祈祷 到 上帝 那 这 生活 可能 是 恢复 ，

向上帝祈祷，愿生命得以恢复。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ,
**and finally has the joy of giving the lad , alive and well again ,**
和 最后 有 这 喜悦 的 给予 这 小伙子 ， 活 和 出色地 再次 ，

最后，他终于高兴地看到这个男孩又活了过来，健康平安。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**into the arms of his mother .**
进入 这 武器 的 他的 母亲 .

投入母亲的怀抱。

[ðə; ði] - [sʌn] [rɪ'stɔːd] .
**THE SHUNAMMITE'S SON RESTORED .**
这 - 儿子 恢复 .

书念女子的儿子得以恢复。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .
**THE LITTLE CAPTIVE MAID .**
这 小的 俘虏 女佣 .

被俘的小女囚。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['neɪmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [huː]
**Naaman was a great general in the army of the King of Syria , who**
乃曼 曾是 一个 伟大的 一般的 在 这 军队 的 这 国王 的 叙利亚 ， WHO
[ɪs'tiːmd] [hɪm] ['haɪli] ,
**esteemed him highly ,**
尊敬的 他 高度 ，

乃缦是叙利亚王军队中的一位杰出将领，叙利亚王非常器重他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['neɪmən] [ðæt] [led] [ðə; ði] ['sɪriənz] [wen] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['vɪktəri]
**because it was Naaman that led the Syrians when God gave them victory**
因为 它 曾是 乃曼 那 引领 这 叙利亚人 什么时候 上帝 给予 他们 胜利
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
**over the Israelites .**
超过 这 以色列人 .

因为当上帝使亚兰人战胜以色列人时，是乃缦率领亚兰人出征的。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ,
**But in spite of his bravery and his high position , he was miserable ,**
但 在 尽管如此 的 他的 勇敢 和 他的 高的 位置 ， 他 曾是 悲惨的 ，

尽管他英勇无畏，地位显赫，但他却过得很痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['leprəsi] .
**because he suffered from a terrible disease called leprosy .**
因为 他 遭受 从 一个 糟糕的 疾病 称为 麻风 .

因为他患有一种叫做麻风病的可怕疾病。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [huːm] [ðə; ði] ['sɪriənz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][wɔː(r)]
**Now , among the captives whom the Syrians had brought back from war**
现在 , 之中 这 俘虏 谁 这 叙利亚人 有 带来 后退 从 战争
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['izriə,laitiʃ] ['meɪdn] ,
**was a little Israelitish maiden ,**
曾是 一个 小的 以色列 少女 ,

在叙利亚人从战场上带回来的俘虏中，有一位以色列少女。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [nɑːmənz] [waɪf] .
**who was appointed to wait upon Naaman's wife .**
WHO 曾是 任命 到 等待 之上 乃缦的 妻子 .

被指派服侍乃缦妻子的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'laɪʃə] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ;
**She had heard of the wonderful things which Elisha did in the name of God ;**
她 有 听到 的 这 精彩的 事物 哪个 以利沙 做过 在 这 姓名 的 上帝 ;

她听说过以利沙奉上帝之名所行的奇事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ɪf] ['neɪmən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðɪs] ['prɒfɪt] ,
**and she told her mistress that if Naaman could only see this prophet ,**
和 她 讲述 她 情妇 那 如果 乃曼 可以 仅有的 看 这 先知 ,

她告诉她的女主人，如果乃缦能见到这位先知，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][sə'meərɪə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] .
**who was in Samaria , he could be cured .**
WHO 曾是 在 撒玛利亚 , 他 可以 是 治愈 .

身在撒玛利亚的人，可以得到医治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [sed] ,
**And the King was told what the maid had said ,**
和 这 国王 曾是 讲述 什么 这 女佣 有 说 ,

于是，国王得知了侍女的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][kjʊə(r)]
**and he sent a letter to the King of Israel commanding him to cure**
和 他 发送 一个 信 到 这 国王 的 以色列 指挥 他 到 治愈
['neɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
**Naaman of his leprosy .**
乃曼 的 他的 麻风 .

他写信给以色列王，命令他治好乃缦的麻风病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
**But the King of Israel was afraid ,**
但 这 国王 的 以色列 曾是 害怕的 ,

但以色列王却感到害怕。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] [sɔːt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .
**and thought the King of Syria sought this way to quarrel with him .**
和 想法 这 国王 的 叙利亚 寻求 这 方式 到 争吵 和 他 .

他认为叙利亚国王这样做是为了与他发生争执。

[wen] [ɪ'laɪʃə] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪə(r)] ,
**When Elisha heard of the King's fear ,**
什么时候 以利沙 听到 的 这 国王学院 害怕 ,

以利沙听见国王的恐惧，

[hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['neɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
**he sent and desired that Naaman should be brought to him .**
他 发送 和 想要的 那 乃曼 应该 是 带来 到 他 .

他派人去把乃缦带到他面前。

---

[səʊ] ['neɪmən] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ɪ'laɪʃəz] [dɔː(r)] .
**So Naaman came in his chariot , and stood at Elisha's door .**
所以 乃曼 来了 在 他的 战车 , 和 站立 在 以利沙的 门 .

于是乃缦乘着战车来到以利沙的门前。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
**But the prophet instead of coming to him ,**
但 这 先知 反而 的 未来 到 他 ,

但先知并没有去见他，

---

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [daɪ'rektɪŋ] ['neɪmən] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] ['dʒɔːdn] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
**sent a message directing Naaman to wash in Jordan seven times ,**
发送 一个 信息 导演 乃曼 到 洗 在 约旦 七 时代 ,

派人指示乃缦去约旦河沐浴七次。

---

[wen] [hɪz; ɪz] ['leprəs] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .
**when his leprous flesh would be restored to health .**
什么时候 他的 麻风病 肉 会 是 恢复 到 健康 .

当他患麻风病的身体恢复健康时。

---

['neɪmən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni]
**Naaman had thought that Elisha would have received him with much ceremony**
乃曼 有 想法 那 以利沙 会 有 已收到 他 和 很多 仪式
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
**and touched him ,**
和 感动 他 ,

乃缦原以为以利沙会隆重接待他，并触摸他。

---

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['leprəsi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] ,
**bidding the leprosy to depart ; so he was angry and said ,**
投标 这 麻风 到 离开 ; 所以 他 曾是 生气的 和 说 ,

他命令麻风病人离开；于是他生气地说：

---

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
**" Are not the rivers of Damascus better than all the waters of Israel ?**
" 是 不是 这 河流 的 大马士革 更好的 比 全部 这 水 的 以色列 ?

大马士革的河流岂不比以色列所有的水更好吗?

---

[meɪ] [ai] [nɒt] [wɒʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kliːn] ?
**May I not wash in them and be clean ?**
可能 我 不是 洗 在 他们 和 是 干净的 ?

我不用穿它们也能洗干净吗?

---

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
**" Therefore he went away in a rage .**
" 所以 他 去 离开 在 一个 愤怒 .

因此，他怒气冲冲地走了。

---

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
**But his servants persuaded him to carry out the prophet's injunction ,**
但 他的 仆人 被说服 他 到 携带 出去 这 先知的 禁令 ,

但是他的仆人劝说他执行先知的命令。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ dip ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['dʒɔːdn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] .
**and he went and dipped seven times in Jordan , and was made whole .**
和 他 去 和 浸入 七 时代 在 约旦 , 和 曾是 制成 所有的 .

他去约旦河里泡了七次，就痊愈了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [meɪd] .
**THE LITTLE CAPTIVE MAID .**
这 小的 俘虏 女佣 .

被俘的小女囚。

['dʒəʊnə][æt; ət] ['nɪnəvə] .
**JONAH AT NINEVEH .**
约拿 在 尼尼微 .

约拿在尼尼微。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['dʒəʊnə][wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] ,
**Jonah was commanded to go to Nineveh ,**
约拿 曾是 命令 到 去 到 尼尼微 ,

约拿奉命前往尼尼微，

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
**and cry out that the city should be destroyed on account of the wickedness**
和 哭 出去 那 这 城市 应该 是 损毁 在 帐户 的 这 邪恶
[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
**of its inhabitants .**
的 它是 居民 .

并呼吁因城中居民的邪恶而毁灭这座城市。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ əu'bei ] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd]
**But instead of obeying God's command he fled in a ship that was bound**
但 反而 的 服从 神的 命令 他 逃亡 在 一个 船 那 曾是 边界
[fɔː(r); fə(r)]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] .
**for Tarshish .**
为了 他施 .

但他没有服从上帝的命令，而是乘船逃往他施。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmən] [kɑːst]['dʒəʊnə]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
**Then a great storm arose , and the shipmen cast Jonah into the sea ,**
然后 一个 伟大的 风暴 出现 , 和 这 水手 投掷 约拿 进入 这 海 ,

随后狂风大作，船夫们把约拿抛入海中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
**believing that the storm had been sent through his disobedience .**
相信 那 这 风暴 有 到过 发送 通过 他的 不服从 .

他认为这场风暴是由于他的不服从而引发的。

[gɒd] [seɪvd] ['dʒəʊnə][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd]
**God saved Jonah by means of a large fish , and brought him safely to land**
上帝 已保存 约拿 经过 方法 的 一个 大的 鱼 , 和 带来 他 安全 到 土地
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

上帝通过一条大鱼救了约拿，并把他安全地带回了岸上。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [gɒd] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊnə] , " [ə'raɪz] , [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
**A second time God said to Jonah , " Arise , go unto Nineveh , that great city ,**
一个 第二 时间 上帝 说 到 约拿 , " 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

神第二次对约拿说：“起来，往尼尼微大城去，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ai][bɪd] [ðiː] .
**and preach unto it the preaching that I bid thee .**
和 布道 到 它 这 布道 那 我 出价 你 .

向它宣讲我吩咐你宣讲的道。

" [səʊ]['dʒəʊnə][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] .
**" So Jonah arose and went as God had directed him .**
" 所以 约拿 出现 和 去 作为 上帝 有 指导 他 .

于是约拿起身，照着神所吩咐他的去了。

---

[naʊ] ['nɪnəvə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
**Now Nineveh was a very large city , about sixty miles in circumference ,**
现在 尼尼微 曾是 一个 非常 大的 城市 , 关于 六十 英里 在 圆周 ,

当时的尼尼微是一座非常大的城市，周长约六十英里。

---

[ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] ,
**and Jonah went some distance inside and then cried out ,**
和 约拿 去 一些 距离 里面 和 然后 哭 出去 ,

约拿往里走了一段路，然后喊了起来。

---

" [jet] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] !
**" Yet forty days and Nineveh shall be overthrown !**
" 然而 四十 天 和 尼尼微 将 是 被推翻 !

“再过四十天，尼尼微城就必被倾覆！”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**" It was a strange and terrible cry which sounded throughout the city ,**
" 它 曾是 一个 奇怪的 和 糟糕的 哭 哪个 听起来 自始至终 这 城市 ,

“那是一声怪异而可怕的哭喊，响彻整个城市。”

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [fɪəd] [gɒd] , [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [fɑːst] , ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sækklɒθ] ,
**and as the Ninevites heard it they feared God , proclaimed a fast , covered themselves with sackcloth ,**
和 作为 这 尼尼微人 听到 它 他们 害怕 上帝 , 宣布 一个 快速地 , 涵盖 他们自己 和 麻布 ,

尼尼微人听见这消息，就敬畏上帝，宣告禁食，披上麻衣。

---

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [fə'seɪk] ['iːv(ə)l] .
**and every man was commanded to forsake evil .**
和 每一个 男人 曾是 命令 到 背叛 邪恶的 .

每个人都被命令要弃绝邪恶。

---

[səʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [speə(r)] [ðeə(r)] ['sɪti] .
**So they hoped God would forgive them and spare their city .**
所以 他们 希望 上帝 会 原谅 他们 和 空闲的 他们的 城市 .

所以他们希望上帝能够原谅他们，保全他们的城市。

---

[gɒd] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [weɪz] ,
**God saw what they did and how they turned from their evil ways ,**
上帝 锯 什么 他们 做过 和 如何 他们 转向 从 他们的 邪恶的 方式 ,

上帝看到了他们的所作所为，也看到了他们如何悔改离弃恶行。

---

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [speəd] [ðeə(r)] ['sɪti] .
**therefore He spared their city .**
所以 他 幸存 他们的 城市 .

因此祂饶恕了他们的城市。

---

[wen] ['dʒəʊnə] [sɔː] [ðæt] ['nɪnəvə] [wɒz; wəz] [speəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
**When Jonah saw that Nineveh was spared he was very angry ,**
什么时候 约拿 锯 那 尼尼微 曾是 幸存 他 曾是 非常 生气的 ,

约拿看到尼尼微城幸免于难，就非常生气。

---

[ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**and prayed God to take away his life .**
和 祈祷 上帝 到 拿 离开 他的 生活 .

他向上帝祈求带走他的生命。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [buːð] [ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He made a booth and sat under it to see what would become of the**
他 制成 一个 展位 和 卫星 在下面 它 到 看 什么 会 变得 的 这
['sɪti] .
**city .**
城市 .

他搭了个棚子，坐在棚子下面，看看这座城市将会变成什么样子。

[ðen] [gɒd] ['ʃeltəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊəd] ,
**Then God sheltered him from the sun by a gourd ,**
然后 上帝 避难所 他 从 这 太阳 经过 一个 葫芦 ,

然后，上帝用一个葫芦为他遮挡了阳光。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tɔːt] [hɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [rɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd]
**and afterwards taught him by it how wrong he was in being displeased**
和 然后 教授 他 经过 它 如何 错误的 他 曾是 在 存在 不高兴
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪnəvə] [hæd; həd] [biːn] [speəd] .
**because Nineveh had been spared .**
因为 尼尼微 有 到过 幸存 .

之后，这件事让他明白，因为尼尼微城幸免于难而感到不满是多么错误。

['nɪnəvə] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]
**Nineveh was afterwards overthrown , and has remained since then but a**
尼尼微 曾是 然后 被推翻 , 和 有 剩余 自从 然后 但 一个
[hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .
**heap of ruins .**
堆 的 废墟 .

尼尼微后来被攻陷，从此只剩下一片废墟。

['dʒəʊnə][æt; ət] ['nɪnəvə] .
**JONAH AT NINEVEH .**
约拿 在 尼尼微 .

约拿在尼尼微。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd] [sə'nækərib] .
**HEZEKIAH AND SENNACHERIB .**
希西家 和 番泻叶 .

希西家和西拿基立。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[sə'nækərib] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]
**Sennacherib , the King of Assyria , invaded the land of Judah , and threatened**
西那赫里布 , 这 国王 的 亚述 , 入侵 这 土地 的 犹大 , 和 威胁
[tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
**to lay siege to Jerusalem .**
到 躺 围城 到 耶路撒冷 .

亚述王西拿基立入侵犹大，并威胁要围攻耶路撒冷。

[ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] [men] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ðə; ði]
**Then Hezekiah took counsel with his princes and mighty men , and repaired the**
然后 希西家 采取 法律顾问 和 他的 王子们 和 强大的 男人 , 和 已修复 这
['brəʊkən] [wɔːlz] ,
**broken walls ,**
破碎的 墙壁 ,

于是希西家与他的首领和勇士们商议，修缮了破损的城墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)] .
**and made them higher .**
和 制成 他们 更高 .

并提高了它们的高度。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['ʌðə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went]
**He made many other preparations for the defence of the city , and went**
他 制成 许多 其他 准备工作 为了 这 防御 的 这 城市 , 和 去
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**among his people ,**
之中 他的 人们 ,

他还为保卫城市做了许多其他准备，并走访了他的人民，

[ ig'zɔːt ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
**exhorting them to trust in God , and be of good courage .**
劝勉 他们 到 相信 在 上帝 , 和 是 的 好的 勇气 .

劝勉他们信靠上帝，勇敢坚强。

[bʌt; bət] [sə'nækərib] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ðəʊz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But Sennacherib sent messengers to induce those that guarded the walls of the**
但 西那赫里布 发送 信使 到 诱导 那些 那 守卫 这 墙壁 的 这
['sɪti] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
**city to revolt against Hezekiah ,**
城市 到 反叛 反对 希西家 ,

但西拿基立派人去唆使守城的人背叛希西家。

['seɪɪŋ] , " [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪl]
**saying , " Do not believe this Hezekiah when he tells you that your God will**
说 , " 做 不是 相信 这 希西家 什么时候 他 讲述 你 那 你的 上帝 将要
[dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] ;
**deliver you ;**
递送 你 ;

他说："不要相信希西家所说的你们的上帝会拯救你们的话；

[hæθ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [wɔː(r)] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðeə(r)]
**hath any of the nations against which I have made war been delivered by their**
有 任何 的 这 国家 反对 哪个 我 有 制成 战争 到过 发表 经过 他们的
[gɒdz] ?
**gods ?**
神 ?

我所交战的那些国家中，有哪一个靠着他们的神明得救了呢？

" [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
**" When Hezekiah heard these words he went into the house of the Lord ,**
" 什么时候 希西家 听到 这些 字 他 去 进入 这 房子 的 这 主 ,

希西家听见这话，就进了耶和华的殿，

[ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [aɪ'zaɪə] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
**and sent messengers to Isaiah , asking for his prayers .**
和 发送 信使 到 以赛亚 , 问 为了 他的 祈祷 .

他们派人去见以赛亚，请求他代祷。

[aɪ'zaɪə] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
**Isaiah said to them , " Thus saith the Lord ,**
以赛亚 说 到 他们 , " 因此 赛斯说 这 主 ,

以赛亚对他们说："耶和华如此说：

- [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [hæθ] [ blæs'fi:m ]
**' Be not afraid of the words with which the King of Assyria hath blasphemed**
- 是 不是 害怕的 的 这 字 和 哪个 这 国王 的 亚述 有 亵渎神明
[ˌem 'i:] .
**Me .**
我 .

"不要害怕亚述王亵渎我的那些话。"

---

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ə'pɒn] [hɪm] ,
**I will send a blast upon him ,**
我 将要 发送 一个 爆炸 之上 他 ,

我将对他发动猛攻。

---

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] . -
**and he shall return and shall fall by the sword in his own land . '**
和 他 将 返回 和 将 落下 经过 这 剑 在 他的 自己的 土地 . -

他必返回故土，倒在刀下。

---

" ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
**" Afterwards the King of Assyria sent a letter to Hezekiah ,**
" 然后 这 国王 的 亚述 发送 一个 信 到 希西家 ,

之后，亚述王给希西家写了一封信，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ snɪə ] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
**in which he repeated his sneers at the power of God .**
在 哪个 他 重复 他的 冷笑 在 这 力量 的 上帝 .

他再次嘲讽了上帝的力量。

---

[wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
**When Hezekiah read it , he went into the house of the Lord ,**
什么时候 希西家 读 它 , 他 去 进入 这 房子 的 这 主 ,

希西家读了这封信，就进了耶和华的殿。

---

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] .
**and spreading the letter before the Lord , prayed for His help .**
和 传播 这 信 前 这 主 , 祈祷 为了 他的 帮助 .

并将信呈献给主，祈求他的帮助。

---

[gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] , [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
**God answered , by the mouth of Isaiah , that the King of Assyria should not**
上帝 回答 , 经过 这 嘴 的 以赛亚 , 那 这 国王 的 亚述 应该 不是
['entə(r)] [dʒə'ru:sələm] ,
**enter Jerusalem ,**
进入 耶路撒冷 ,

上帝藉着以赛亚的口回答说，亚述王不可进入耶路撒冷。

---

[nɔ:(r)] [ʃu:t] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [bi:; bi] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] .
**nor shoot over it , but be turned back the way he came .**
也不 射击 超过 它 , 但 是 转向 后退 这 方式 他 来了 .

不要越过它射击，而是原路返回。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**And the same night the angel of the Lord went into the camp of the**
和 这 相同的 夜晚 这 天使 的 这 主 去 进入 这 营 的 这
[ə'sɪriənz] ,
**Assyrians ,**
亚述人 ,

当夜，耶和华的使者进了亚述人的营。

---

[ænd; ənd] [smaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
**and smote one hundred and eighty - five thousand .**
和 猛击 一 百 和 八十 - 五 千 .

击杀了十八万五千人。

[ðen] [sə'nækərib] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**Then Sennacherib returned to Nineveh , and as he was worshipping in the**
然后 西那赫里布 返回 到 尼尼微 ， 和 作为 他 曾是 崇拜 在 这
[haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,
**house of his god ,**
房子 的 他的 上帝 ，

随后西拿基立返回尼尼微，当他在神的庙宇中敬拜时，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [kɪld] [hɪm] .
**there came to him two of his sons , who killed him .**
那里 来了 到 他 二 的 他的 儿子们 ， WHO 被杀 他 .

他的两个儿子来找他，把他杀了。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
**HEZEKIAH LAYING THE LETTER BEFORE GOD .**
希西家 躺下 这 信 前 上帝 .

希西家将信呈到神面前。

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] .
**THE BRAVE HEBREW BOYS .**
这 勇敢的 希伯来语 男孩们 .

勇敢的希伯来男孩。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] !
**Brave boys and girls !**
勇敢的 男孩们 和 女孩们 !

勇敢的男孩女孩们!

[wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] ?
**We all wish to be brave , do we not ?**
我们 全部 希望 到 是 勇敢的 ， 做 我们 不是 ?

我们都渴望勇敢，不是吗?

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , " [wen] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
**Then we must learn to say " No , " when tempted to do wrong .**
然后 我们 必须 学习 到 说 " 不 ， " 什么时候 受诱惑 到 做 错误的 .

那么，当我们受到诱惑去做错事时，就必须学会说“不”。

[ðiːz] ['hiːbruː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['kæptɪv] [frɒm; frəm]
**These Hebrew boys were young nobles who had been carried captive from**
这些 希伯来语 男孩们 是 年轻的 贵族 WHO 有 到过 携带 俘虏 从
[dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['bæbɪlən] ;
**Jerusalem to Babylon ;**
耶路撒冷 到 巴比伦 ;

这些希伯来男孩是年轻的贵族，他们被从耶路撒冷掳到巴比伦；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,
**but though in a strange land , subject to the mighty king Nebuchadnezzar ,**
但 尽管 在 一个 奇怪的 土地 ， 主题 到 这 强大的 国王 尼布甲尼撒 ，

但即便身处异乡，臣服于强大的尼布甲尼撒王，

[ðeɪ] [fɪəd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
**they feared not to refuse his food and wine when they knew that the taking**
他们 害怕 不是 到 拒绝 他的 食物 和 葡萄酒 什么时候 他们 知道 那 这 采取
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [gɒd] .
**of it would cause them to sin against God .**
的 它 会 原因 他们 到 罪 反对 上帝 .

他们明知拒绝他的食物和酒会让他们得罪上帝，却毫不畏惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ['hiːbruː] [juːðz] ,
**They were well educated Hebrew youths ,**
他们 是 出色地 受过教育 希伯来语 青年 ,

他们是受过良好教育的希伯来青年，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'ləuniʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]
**and the Babylonish king had commanded that they should be taught the**
和 这 巴比伦 国王 有 命令 那 他们 应该 是 教授 这
['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] ;
**learning of the Chaldeans ;**
学习 的 这 迦勒底人 ;

巴比伦王曾下令教他们迦勒底人的知识；

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'kauntənəns ] ,
**also , to keep them in health and with beautiful countenances ,**
还 , 到 保持 他们 在 健康 和 和 美丽的 面容 ,

此外，还要保持它们的健康和美丽的容颜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**he had ordered that the meat and wine from his table should be**
他 有 订购 那 这 肉 和 葡萄酒 从 他的 桌子 应该 是
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
**given them .**
给定 他们 .

他下令将他桌上的肉和酒都给他们。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['dænjəl] , [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] , [ænd; ənd][ˌæzə'raɪə] .
**Their names were Daniel , Hananiah , Mishael , and Azariah .**
他们的 姓名 是 丹尼尔 , 哈拿尼娅 , 米沙埃尔 , 和 阿扎里亚 .

他们的名字分别是但以理、哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅。

['dænjəl] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['liːdə(r)] .
**Daniel seems to have been their leader .**
丹尼尔 似乎 到 有 到过 他们的 领导者 .

丹尼尔似乎是他们的领袖。

[wiː; wi][faɪnd] " [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
**We find " he purposed in his heart that he would not defile himself with the**
我们 寻找 " 他 目的 在 他的 心 那 他 会 不是 亵渎 他自己 和 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [miːt] ,
**portion of the king's meat ,**
部分 的 这 国王的 肉 ,

我们发现“他心里立定心志，不肯用王的那份食物玷污自己”，

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] .
**nor with the wine which he drank .**
也不 和 这 葡萄酒 哪个 他 喝 .

也不是他喝的酒。

" [səʊ][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [fiːd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɒn]
**" So he begged the king's servant the feed him and his three companions on**
" 所以 他 乞求 这 国王的 仆人 这 喂养 他 和 他的 三 同伴 在
[pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ;
**plain food and pure water ;**
清楚的 食物 和 纯的 水 ;

于是他恳求国王的仆人给他和他的三个同伴提供清淡的食物和纯净的水；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
**but the servant feared to do so ,**
但 这 仆人 害怕 到 做 所以 ,

但仆人不敢这样做。

[lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] [wɜːs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːt]
**lest the king should find them worse looking than those who ate his meat**
免得 这 国王 应该 寻找 他们 更糟 寻找 比 那些 WHO 吃 他的 肉
[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
**and drank his wine ,**
和 喝 他的 葡萄酒 ,

免得国王发现他们比那些吃他肉、喝他酒的人相貌更丑陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
**and the servant should lose his head in consequence .**
和 这 仆人 应该 失去 他的 头 在 结果 .

因此，那个仆人应该被斩首。

[ə; eɪ]['traɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ,
**A trial was made , however , for ten days ,**
一个 审判 曾是 制成 , 然而 , 为了 十 天 ,

然而，审判持续了十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
**at the end of which time they were found to be better looking than**
在 这 结尾 的 哪个 时间 他们 是 成立 到 是 更好的 寻找 比
[ðə; ði] [bɔɪz] [fed] [ɒn] [rɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
**the boys fed on rich food and wine .**
这 男孩们 美联储 在 富有的 食物 和 葡萄酒 .

最后人们发现，她们比那些吃着美食美酒的男孩们看起来更漂亮。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['pleɪnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ;
**Therefore , the servant let them live plainly according to their request ;**
所以 , 这 仆人 让 他们 居住 显然 根据 到 他们的 要求 ;

因此，仆人就让他们按照他们的要求过简朴的生活；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and at the end of three years , when they stood before the king ,**
和 在 这 结尾 的 三 年 , 什么时候 他们 站立 前 这 国王 ,

三年后，当他们站在国王面前时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [laɪk]
**we are told that for wisdom and understanding none were found like**
我们 是 讲述 那 为了 智慧 和 理解 没有任何 是 成立 喜欢
['dænjəl] , [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪ,ɛl] , [ænd; ənd][ˌæzə'raɪə] .
**Daniel , Hananiah , Mishael , and Azariah .**
丹尼尔 , 哈拿尼娅 , 米沙埃尔 , 和 阿扎里亚 .

据说，论智慧和理解力，没有人能比得上但以理、哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅。

[ðə; ði] [breɪv] ['hiːbruː] [bɔɪz] .
**THE BRAVE HEBREW BOYS .**
这 勇敢的 希伯来语 男孩们 .

勇敢的希伯来男孩。

['dænjəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪənz] .
**DANIEL AND THE LIONS .**
丹尼尔 和 这 狮子 .

丹尼尔和狮子。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

[wen] [də'raɪəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bel'ʃæzə(r)] ,
**When Darius came to the throne , upon the death of Belshazzar ,**
什么时候 达里厄斯 来了 到 这 王座 , 之上 这 死亡 的 伯沙撒 ,

大流士继位时，伯沙撒已经去世。

[hiː; hi][set]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['prɪnsɪz] .
**he set over the kingdom a hundred and twenty princes .**
他 放 超过 这 王国 一个 百 和 二十 王子们 .

他设立一百二十位王子治理国家。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['prezədənt] , [ɒv; əv] [huːm] ['dænjəl][wɒz; wəz][fɜːst] .
**Over these he appointed three presidents , of whom Daniel was first .**
超过 这些 他 任命 三 总统们 , 的 谁 丹尼尔 曾是 第一的 .

他任命了三位总裁，丹尼尔是第一位。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prezədənt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['dænjəl] ,
**Now the princes and other presidents were jealous of Daniel ,**
现在 这 王子们 和 其他 总统们 是 嫉妒的 的 丹尼尔 ,

当时，众王子和其他人都很嫉妒但以理。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
**and sought to find some fault against him ; but could not ,**
和 寻求 到 寻找 一些 过错 反对 他 ; 但 可以 不是 ,

并试图找出他的过错；但却找不到。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**as he was a faithful servant of the King .**
作为 他 曾是 一个 忠实 仆人 的 这 国王 .

因为他是国王的忠实仆人。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] .
**Then they tried to injure him because of his praying to God .**
然后 他们 尝试 到 损伤 他 因为 的 他的 祈祷 到 上帝 .

然后，他们因为他向上帝祈祷而试图伤害他。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kɪŋ] [də'raɪəs][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
**So they came to the King , and said , " King Darius live for ever :**
所以 他们 来了 到 这 国王 , 和 说 , " 国王 达里厄斯 居住 为了 曾经 :

于是他们来到国王面前，说：“愿大流士王万岁！

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
**all the great officers of thy kingdom have consulted together to establish a**
全部 这 伟大的 警官 的 你的 王国 有 咨询 一起 到 建立 一个
['rɔɪəl] [lɔː] ,
**royal law ,**
皇家 法律 ,

你王国的所有高级官员都已共同商议，制定了一部皇家法律。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [gɒd] [ɔː(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ,
**that whosoever shall ask a petition of any god or man for thirty days ,**
那 无论谁 将 问 一个 请愿 的 任何 上帝 或者 男人 为了 三十 天 ,

凡向任何神或人祈求三十日者，

[seɪv] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][den][ɒv; əv]['laɪənz] .
**save of thee , O King , he shall be cast into a den of lions .**
节省 的 你 , 哦 国王 , 他 将 是 投掷 进入 一个 丹 的 狮子 .

除你之外，王啊，他必被扔进狮子坑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] .
**" The King signed the writing and established the law .**
" 这 国王 签名 这 写作 和 已确立的 这 法律 .

国王签署了法令，颁布了法律。

[bʌt; bət]['dænjəl] [stɪl] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
**But Daniel still knelt and prayed three times a day as before .**
但 丹尼尔 仍然 跪下 和 祈祷 三 时代 一个 天 作为 前 .

但丹尼尔仍然像以前一样，每天跪下祷告三次。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [sɔː] [hɪm] [preŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [lɔː] .

**His enemies saw him praying , and told the King , urging him to carry out the law .**

他的 敌人 锯 他 祈祷 , 和 讲述 这 国王 , 敦促 他 到 携带 出去 这 法律 .

他的敌人看到他祈祷，便告诉了国王，敦促国王执行法律。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

**But the King was angry with himself that he had agreed to such a law ,**

但 这 国王 曾是 生气的 和 他自己 那 他 有 同意 到 这样的 一个 法律 ,

但国王对自己同意这样一条法律感到懊恼。

---

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['dænjəl] .

**and tried to think of some way to save Daniel .**

和 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 节省 丹尼尔 .

他努力想办法救丹尼尔。

---

[ðen] [ðiːz] [men] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɔːltəd] .

**Then these men urged that the law could not be altered .**

然后 这些 男人 敦促 那 这 法律 可以 不是 是 已修改 .

然后这些人力陈法律不能更改。

---

[səʊ]['dænjəl][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][den][ɒv; əv]['laɪənz] ,

**So Daniel was cast into the den of lions ,**

所以 丹尼尔 曾是 投掷 进入 这 丹 的 狮子 ,

于是但以理被扔进了狮子坑。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][den] ,

**and a stone was put over the mouth of the den ,**

和 一个 石头 曾是 放 超过 这 嘴 的 这 丹 ,

一块石头被放在了洞穴口上。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] .

**which was sealed by the King and the lords .**

哪个 曾是 密封 经过 这 国王 和 这 领主们 .

该条约由国王和诸位大臣共同签署。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['dænjəl] , " [ðaɪ] [gɒd] [huːm] [ðaʊ] [sɜːv] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] .

**But the King had said to Daniel , " Thy God whom thou servest will deliver thee .**

但 这 国王 有 说 到 丹尼尔 , " 你的 上帝 谁 你 服务 将要 递送 你 .

但国王曾对但以理说："你所事奉的神必拯救你。"

---

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

**" The King passed the night fasting , and could not sleep .**

" 这 国王 通过了 这 夜晚 禁食 , 和 可以 不是 睡觉 .

国王整夜禁食，无法入睡。

---

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][den][ɒv; əv]['laɪənz] ,

**In the morning , very early , he arose and went to the den of lions ,**

在 这 早晨 , 非常 早期的 , 他 出现 和 去 到 这 丹 的 狮子 ,

清晨，很早，他就起来去了狮子坑。

---

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] , " [əʊ]['dænjəl] , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

**and cried with a lamentable voice , " O Daniel , servant of the living God ,**

和 哭 和 一个 令人惋惜的 嗓音 , " 哦 丹尼尔 , 仆人 的 这 活的 上帝 ,

他用哀伤的声音喊道："但以理啊，永生上帝的仆人，

[ɪz][ðaɪ] [gɒd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] ?
**is thy God able to deliver thee from the lions ?**
是 你的 上帝 有能力的 到 递送 你 从 这 狮子 ?

你的神能救你脱离狮子的口吗?

---

" [ðen] ['dænjəl] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
**" Then Daniel said , " O King , live for ever .**
" 然后 丹尼尔 说 , " 哦 国王 , 居住 为了 曾经 .

"然后但以理说:'王啊,愿你永远活着。'

---

[maɪ] [gɒd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] .
**My God hath sent His angel and shut the lions ' mouths .**
我的 上帝 有 发送 他的 天使 和 关闭 这 狮子 - 嘴 .

我的上帝差遣他的使者,封住了狮子的口。

---

" ['dænjəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] .
**" DANIEL AND THE LIONS .**
" 丹尼尔 和 这 狮子 .

"但以理和狮子。"

---

['estə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**ESTHER BEFORE THE KING .**
埃丝特 前 这 国王 .

以斯帖觐见国王。

---

[ˌti:oʊ'si:]
**ToC**
目录

目录

---

[əˌhæzju:'ɪərəs] [ rein ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] , [ænd; ənd]['estə(r)] ,
**Ahasuerus reigned over the vast empire of Persia , and Esther ,**
阿哈苏鲁斯 统治 超过 这 广阔的 帝国 的 波斯 , 和 以斯帖 ,

亚哈随鲁王统治着幅员辽阔的波斯帝国,而以斯帖,

---

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:] [nemd] ['mɔdəkaɪ] , [wɒz; wəz] [kwi:n] .
**the adopted daughter of a Jew named Mordecai , was Queen .**
这 已采用 女儿 的 一个 犹 命名 末底改 , 曾是 女王 .

一位名叫末底改的犹太人的养女,成为了王后。

---

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əs] ,
**None in the palace knew she was a Jewess ,**
没有任何 在 这 宫殿 知道 她 曾是 一个 犹太女人 ,

宫里没有人知道她是犹太人。

---

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] .
**for Mordecai had charged her not to make it known .**
为了 末底改 有 带电 她 不是 到 制作 它 已知 .

因为末底改曾嘱咐她不要把这件事说出去。

---

[hi:; hi][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vənts] .
**He abode in the king's palace , and was one of the king's servants .**
他 住所 在 这 国王的 宫殿 , 和 曾是 一 的 这 国王的 仆人 .

他住在国王的宫殿里,是国王的仆人之一。

---

[əˌhæzju:'ɪərəs][prə'məʊtɪd]['heɪmən] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] , [ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] ,
**Ahasuerus promoted Haman , one of his courtiers , a cruel and wicked man ,**
阿哈苏鲁斯 推广 哈曼 , 一 的 他的 朝臣 , 一个 残忍的 和 邪恶 男人 ,

亚哈随鲁王提拔了他的一位大臣哈曼,哈曼是一个残忍邪恶的人。

---

[tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ;
**to be over all his princes and officers ;**
到 是 超过 全部 他的 王子们 和 警官 ;

统领他所有的王子和官员;

[ænd; ənd][ɔːl] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə]['heɪmən][ænd; ənd][dɪd][hɪm] ['revərəns] [ɪk'sept] ['mɔdəkaɪ] , [ðə; ði] [dʒuː] .
**and all bowed down to Haman and did him reverence except Mordecai , the Jew .**
和 全部 鞠躬 向下 到 哈曼 和 做过 他 尊敬 除了 末底改 , 这 犹 .

除了犹太人末底改以外，所有人都向哈曼下拜，敬拜他。

[ðen] [wɒz; wəz]['heɪmən] [fɪld] [wɪð] [rɒθ] [ə'genst] ['mɔdəkaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
**Then was Haman filled with wrath against Mordecai and his people ,**
然后 曾是 哈曼 已填 和 愤怒 反对 末底改 和 他的 人们 ,

于是哈曼对末底改和他的百姓充满了愤怒。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] .
**and obtained from the king a decree ordering that all the Jews throughout his dominions should be slain .**
和 获得 从 这 国王 一个 法令 订购 那 全部 这 犹太人 自始至终 他的 领地 应该 是 被杀 .

并从国王那里得到一道法令，命令杀光国王统治下所有领土上的犹太人。

['mɔdəkaɪ] [ɪn'fɔːmd] [kwiːn] ['estə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,
**Mordecai informed Queen Esther of this decree ,**
末底改 知情的 女王 以斯帖 的 这 法令 ,

末底改将这道谕旨告诉了以斯帖王后。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
**and bade her go to the king and plead for her people .**
和 巴德 她 去 到 这 国王 和 恳求 为了 她 人们 .

并命令她去见国王，为她的人民求情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [kɔːld] ;
**Now it was one of the laws of the palace that no one should approach the king in the inner court unless he had been previously called ;**
现在 它 曾是 一 的 这 法律 的 这 宫殿 那 不 一 应该 方法 这 国王 在 这 内 法庭 除非 他 有 到过 之前 称为 ;

宫廷中有一条不成文的规定，未经召见，任何人不得进入内院觐见国王；

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ əu'bei ] [ðɪs] [lɔː] ['biːɪŋ] [deθ] ,
**the penalty for not obeying this law being death ,**
这 惩罚 为了 不是 服从 这 法律 存在 死亡 ,

违反此法律的惩罚是死刑。

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən]['septə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'fendə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] .
**unless the king should hold out the golden sceptre to the offender so that he might live .**
除非 这 国王 应该 抓住 出去 这 金的 权杖 到 这 罪犯 所以 那 他 可能 居住 .

除非国王向罪犯伸出金杖，让他活命。

['estə(r)] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
**Esther knew the danger of approaching the king uncalled for ,**
以斯帖 知道 这 危险 的 接近 这 国王 未命名 为了 ,

以斯帖深知贸然觐见国王的危险性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɔdəkaɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði][dʒuːz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [spend] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
**but she bade Mordecai to gather the Jews so that they might spend three days in fasting and prayer ,**
但 她 巴德 末底改 到 收集 这 犹太人 所以 那 他们 可能 花费 三 天 在 禁食 和 祷告 ,

但她吩咐末底改召集犹太人，好让他们禁食祷告三天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**while she and her maidens did the same , and , said she ,**
尽管 她 和 她 少女们 做过 这 相同的 , 和 , 说 她 ,

她和她的侍女们也照做了，然后，她说，

" [səʊ] [wɪl] [ai][gəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
**" So will I go in unto the king , which is not according to the law ,**
" 所以 将要 我 去 在 到 这 国王 , 哪个 是 不是 根据 到 这 法律 ,

“这样，我就要去见王，这不符合律法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['perɪʃ] , [ai] ['perɪʃ] .
**and if I perish , I perish .**
和 如果 我 沦 , 我 沦 .

我若死，就死吧。

" ['estə(r)] [went] [ɪn] .
**" Esther went in .**
" 以斯帖 去 在 .

埃丝特进去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [held] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən]['septə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,
**The king graciously held out the golden sceptre to her , accepted her invitation to a banquet ,**
这 国王 亲切地 握住 出去 这 金的 权杖 到 她 , 公认 她 邀请 到 一个 宴会 ,

国王亲切地向她伸出金权杖，接受了她赴宴的邀请。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['heɪmən][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
**and finally ordered the wicked Haman to be hanged ,**
和 最后 订购 这 邪恶 哈曼 到 是 绞刑 ,

最后下令将邪恶的哈曼绞死。

[ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
**and measures to be taken to preserve the lives of the Jews .**
和 措施 到 是 已采取 到 保存 这 生活 的 这 犹太人 .

以及为保护犹太人生命而应采取的措施。

['estə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**ESTHER BEFORE THE KING .**
埃丝特 前 这 国王 .

以斯帖觐见国王。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] .
**DAVID AND JONATHAN .**
大卫 和 乔纳森 .

大卫和乔纳森。

[ˌtiːoʊ'siː]
**ToC**
目录

目录

['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Jonathan was the son of Saul , the king .**
乔纳森 曾是 这 儿子 的 扫罗 , 这 国王 .

约拿单是扫罗王的儿子。

[hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [θruː] ['dʒeləsi] , [sɔːt] ['deɪvɪdz] [laɪf] .
**He loved David greatly , and regretted that his father , through jealousy , sought David's life .**
他 喜爱 大卫 非常 , 和 后悔 那 他的 父亲 , 通过 妒忌 , 寻求 大卫的 生活 .

他非常爱戴维，并对父亲因嫉妒而想要杀害戴维感到遗憾。

['deɪvɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ə'tempt] [ɒv; əv] [sɔːl] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,
**David , after the last attempt of Saul to smite him to the wall by a javelin ,**
大卫 , 后 这 最后的 试图 的 扫罗 到 惩击 他 到 这 墙 经过 一个 标枪 ,

在扫罗最后一次试图用标枪将大卫击倒在墙上之后，

[fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dʒɒnəθən] [sed] : " [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
**fled away , and meeting with Jonathan said : " What have I done ?**
逃亡 离开 , 和 会议 和 乔纳森 说 : " 什么 有 我 完毕 ?

他逃走了，遇见乔纳森后说："我做了什么？"

[wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [maɪ] [laɪf] ?
**What is mine iniquity , and what is my sin before thy father that he seeketh my life ?**
什么 是 矿 罪恶 , 和 什么 是 我的 罪 前 你的 父亲 那 他 寻求 我的 生活 ?

我在你父面前犯了什么罪孽？我有什么罪，以致他要取我的性命？

" ['dʒɒnəθən] [ 'simpəθaiz ] ['diːpli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
**" Jonathan sympathised deeply with his friend , and tried to save him .**
" 乔纳森 同情 深 和 他的 朋友 , 和 尝试 到 节省 他 .

乔纳森非常同情他的朋友，并试图救他。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [sɔːl] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
**He promised to ascertain whether Saul fully intended to kill David , and , if so ,**
他 承诺 到 探明 无论 扫罗 完全 故意的 到 杀 大卫 , 和 , 如果 所以 ,

他承诺会查明扫罗是否真的打算杀死大卫，如果是的话，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] .
**to inform him , that he might escape .**
到 通知 他 , 那 他 可能 逃脱 .

通知他，他可能会逃跑。

['miːntaɪm] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
**Meantime David was to remain in hiding ,**
与此同时 大卫 曾是 到 保持 在 隐藏 ,

与此同时，大卫继续躲藏起来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['dʒɒnəθən][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**but on the third day Jonathan was to return with the required information .**
但 在 这 第三 天 乔纳森 曾是 到 返回 和 这 必需的 信息 .

但到了第三天，乔纳森就要带着所需的信息回来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kʌvənənt] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**Before they parted they entered into a solemn covenant , one with the other ,**
前 他们 分手了 他们 进入 进入 一个 庄严 盟约 ， 一 和 这 其他 ，

在分别之前，他们彼此立下庄严的盟约。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɜːm] [frendz] ['djʊərɪŋ][laɪf] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs][tuː; tə]
**to remain firm friends during life ; and David promised to show kindness to**
到 保持 公司 朋友们 期间 生活 ； 和 大卫 承诺 到 展示 仁慈 到
['dʒɒnəθən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**Jonathan and his children ,**
乔纳森 和 他的 孩子们 ，

承诺终生保持深厚的友谊；大卫也承诺会善待约拿单和他的孩子们。

['ɑːftə(r)][gɒd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [kɪŋ] .
**after God should make him king .**
后 上帝 应该 制作 他 国王 .

上帝应该立他为王。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['ɑːftə(r)] [ ˌæsə'tein ] [ðæt] [sɔːl] [stɪl] [sɔːt] ['deɪvɪdz][laɪf] ,
**At the time appointed , after ascertaining that Saul still sought David's life ,**
在 这 时间 任命 ， 后 确定 那 扫罗 仍然 寻求 大卫的 生活 ，

在约定的时间，在确认扫罗仍然想要大卫的命之后，

['dʒɒnəθən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['deɪvɪd] [leɪ] [kən'siːld] .
**Jonathan went to the field where David lay concealed .**
乔纳森 去 到 这 场地 在哪里 大卫 躺 暗 .

约拿单去了大卫藏身的田野。

['dʒɒnəθən] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
**Jonathan took with him his bow and arrows and a little lad .**
乔纳森 采取 和 他 他的 弓 和 箭头 和 一个 小的 小伙子 .

乔纳森带上了他的弓箭和一个小男孩。

['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [læd] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [meɪk] [spiːd] , [heɪst] , [steɪ] [nɒt] !
**Shooting an arrow beyond the lad , he cried , " Make speed , haste , stay not !**
射击 一个 箭 超过 这 小伙子 ， 他 哭 ， " 制作 速度 ， 匆忙 ， 停留 不是 ！

他朝少年射出一箭，喊道："快点，快点，不要停留！"

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd][tuː; tə] [fliː] ['kwɪkli] .
**" These words were intended as a warning to David to flee quickly .**
" 这些 字 是 故意的 作为 一个 警告 到 大卫 到 逃跑 迅速地 .

"这些话意在警告大卫赶紧逃走。"

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɒn] , ['deɪvɪd][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm]
**When the lad had gone , David arose from his hiding place and came**
什么时候 这 小伙子 有 已消失 ， 大卫 出现 从 他的 隐藏 地方 和 来了
[tuː; tə]['dʒɒnəθən] ,
**to Jonathan ,**
到 乔纳森 ，

那孩子走后，大卫从藏身之处出来，来到约拿单那里。

['bəʊɪŋ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**bowing three times before him .**
鞠躬 三 时代 前 他 .

向他鞠躬三次。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wept] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] ;
**Then they kissed each other , wept , and again pledged themselves to be faithful ;**
然后 他们 亲吻 每个 其他 ， 哭泣 ， 和 再次 承诺 他们自己 到 是 忠实 ；

然后他们互相亲吻，哭泣，并再次发誓要忠贞不渝；

| ['ɑːftə(r)] | [wɪtʃ] | ['deɪvɪd] | [fled] | , | [ænd; ənd] | ['dʒɒnəθən] | [rɪ'tɜːnd] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['sɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **which** | **David** | **fled** | **,** | **and** | **Jonathan** | **returned** | **to** | **the** | **city** | **.** |
| 后 | 哪个 | 大卫 | 逃亡 | , | 和 | 乔纳森 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | . |

之后大卫逃走了，约拿单回到了城里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神